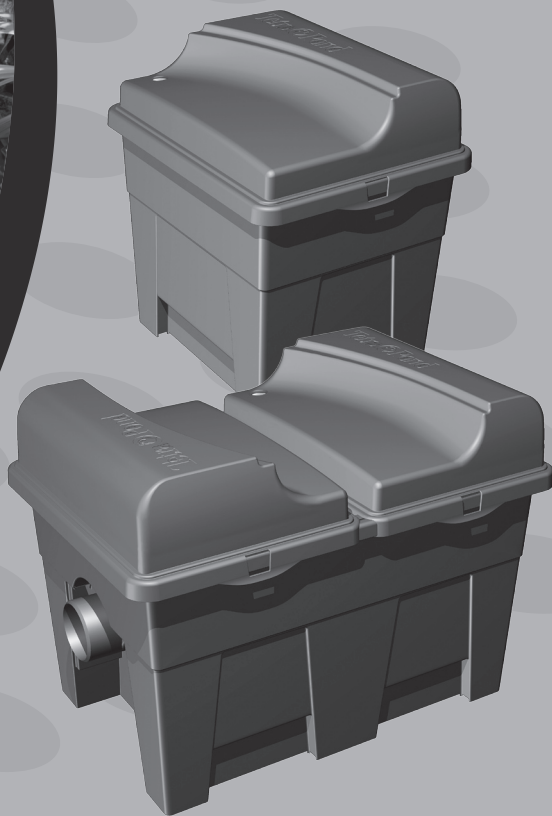




Tetra Pond®



PFC-UV 8000
PFC-UV 16000

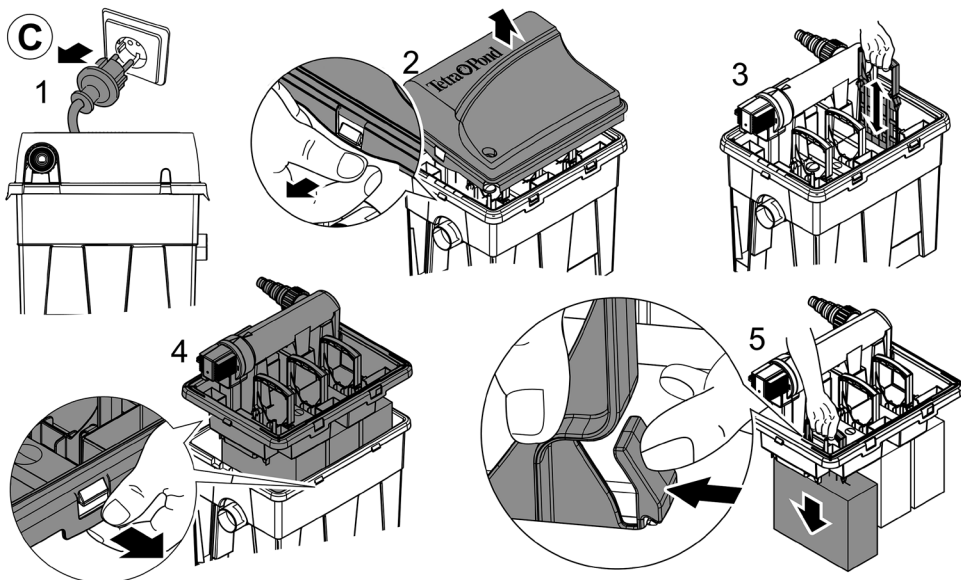
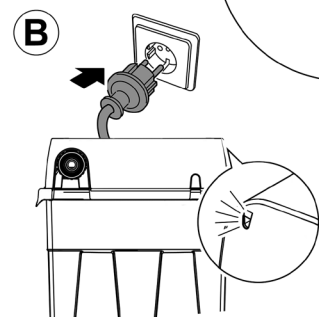
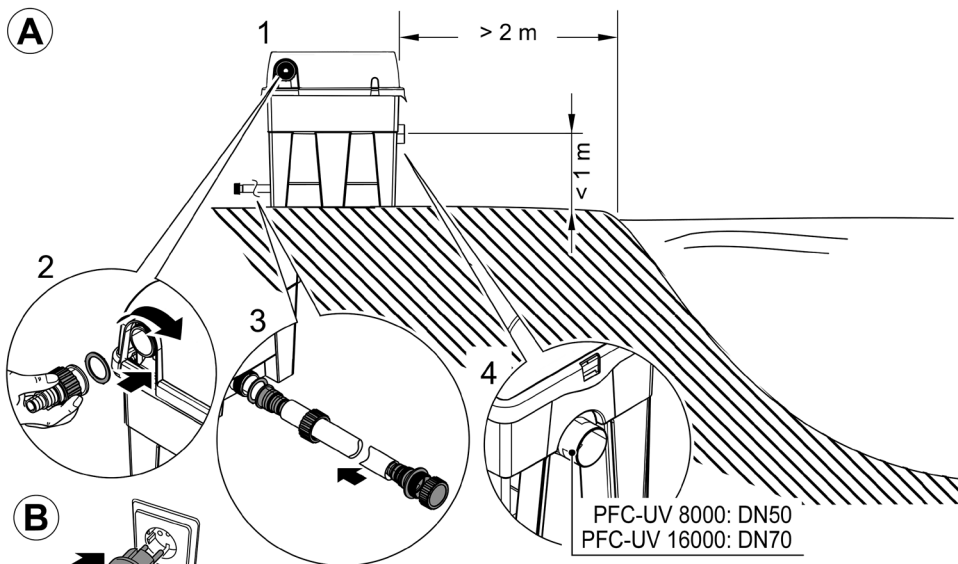


**Technische Daten / Technical data / Característiques techniques / Technische data / Datos técnicos / Características técnicas /
Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data / Dane techniczne / Technická data / Технические данные /**

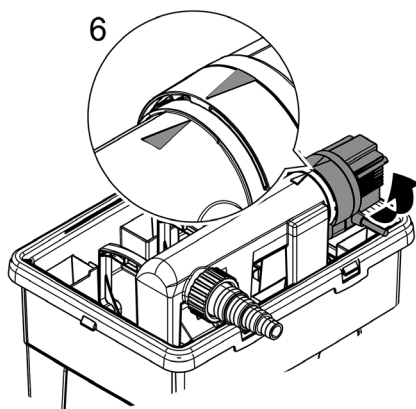
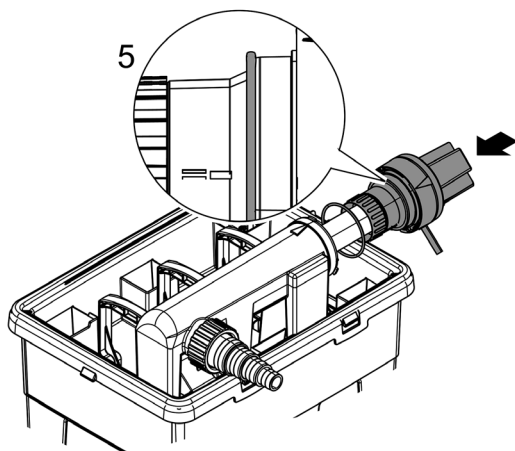
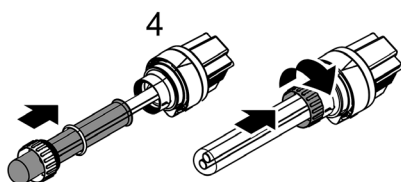
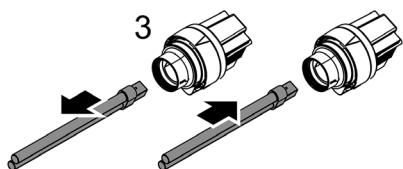
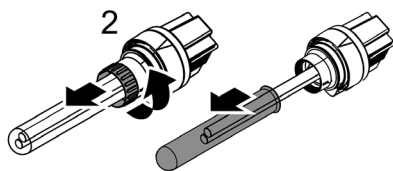
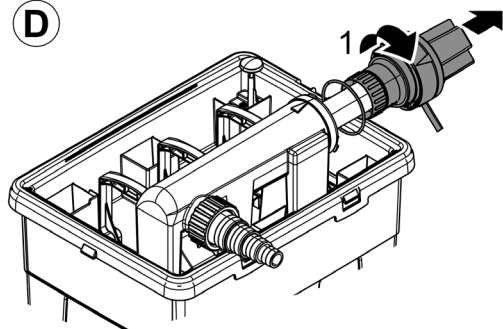
D	Typ	Abmessungen	Nennspannung	Anschlüsse	Wasserauslass	Filter (anthrax)	Filter (rot)	Wasserdurchfluss	Leistungs- aufnahme	Gewicht	Kabellänge
68	Type	Dimensions	Rated voltage	Connections	Water outlet	Filter (anthracite)	Filter (red)	Water flow	Power consumption	Weight	Cable length
F	Type	Dimensions	Tension nominale	Raccordements	Sortie d'eau	Filtre (anthracite)	Filtre (rouge)	Débit d'eau	Puissance absorbée	Poids	Longueur de câble
NL	Type	Afmetingen	Nominale spanning	Aansluitingen	Wateruitlaat	Filter (antraciet)	Filter (rood)	Doorstromend water	Verbruiks- opname	Gewicht	Kabel lengte
E	Typo	Dimensões	Tensão nominal	Conexões	Saída de água	Filtro (antracita)	Filtro (rojo)	Caudal de água	Consumo de potência	Peso	Longitud del cable
P	Typo	Dimensões	Tensão nominal	Conexões	Saída de água	Filtro (antracite)	Filtro (vermelho)	Caudal	Potência absorvida	Peso	Comprimento do cabo
I	Typo	Dimensioni	Tensione nominale	Allacciamenti	Scarico dell'acqua	Filtro (antracite)	Filtro (rosso)	Flusso d'acqua	Potenza assorbita	Peso	Lu lunghezza cavo
DK	Type	Dimensioner	Mærkespænding	Tilslutninger	Vandudløb	Filter (antracit)	Filter (rød)	Vandgen- nemstrømning	Effektforbrug	Vægt	Ledningslængde
S	Typ	Mått	Märkspänning	Anslutningar	Vattenutlopp	Filter (blått)	Filter (röd)	Vattenflöde	Effektförbruk	Vikt	Kabel längd
PL	Typ	Wymiary	Napięcie znominalowe	Przyłącza	Wylot wody	Filtr (antracyt)	Filtr (czerwony)	Przepływ wody	Pobór mocy	Ciepota	Długość kabla
CZ	Typ	Rozměry	Jmenovité napětí	Připojení	Ústok vody	Filtr (antracit)	Filtr (červený)	Průtok vody	Příkon	Hmotnost	Délka kabelu
RUS	Тип	Размеры	Номинальное напряжение	Соединения	Выпуск воды	Фильтр (Антрацит)	Фильтр (красный)	Проток воды	Потребление мощности	Вес	Длина кабеля
PEC-UV	8000	282 × 383 × 413 mm	AC 220-240 V, 50 Hz	G% " - G1½ "	DN 50	2	1	≤ 2750 l/h	9 W TC-S (UV-C)	5 kg	3 m
	16000	383 × 564 × 413 mm			DN 70	3	3	≤ 5500 l/h	11 W TC-S (UV-C)	7.5 kg	

PFC-UV 8000 / PFC-UV 16000

(D)	<i>Gebrauchsanweisung</i>	6 - 10
(GB)	<i>Operating instructions</i>	11 - 15
(F)	<i>Notice d'emploi</i>	16 - 20
(NL)	<i>Gebruiksaanwijzing</i>	21 - 25
(E)	<i>Instrucciones de uso</i>	26 - 30
(P)	<i>Instruções de uso</i>	31 - 35
(I)	<i>Istruzioni per l'uso</i>	36 - 40
(DK)	<i>Brugsanvisning</i>	41 - 44
(S)	<i>Bruksanvisning</i>	45 - 48
(PL)	<i>Instrukcja obsługi</i>	49 - 53
(CZ)	<i>Návod k použití</i>	54 - 57
(RUS)	<i>Руководство по эксплуатации</i>	58 - 63



D



Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe PFC-UV 8000 und PFC-UV 16000, im weiteren Gerät genannt, ist ein Durchlauffiltersystem mit integriertem UVC-Algenklärer für die bio-mechanische Filterung von normalem Teichwasser mit einer Wassertemperatur von +4 bis +35 °C. Das Durchlauffiltersystem ist nur für den privaten Einsatz geeignet und darf ausschließlich zur Reinigung von Gartenteichen mit oder ohne Fischbesatz verwendet werden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlöschen die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät wurde nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn dieses unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.

Achtung! Gefährliche ultraviolette Strahlung.

Die Strahlung der UVC-Lampe ist gefährlich für Augen und Haut! Daher lässt sich das Gerät nur mit montiertem Gehäuse einschalten (Sicherheitsschalter). Betreiben Sie die Lampe des Geräts niemals außerhalb des Gehäuses. Tauchen Sie den Filter niemals unter Wasser! Ziehen Sie immer den Netzstecker von diesem und allen im Wasser befindlichen Geräten, bevor Sie Arbeiten an den Geräten durchführen! Betreiben Sie die Geräte nur an einer Steckdose mit Schutzkontakt. Diese muss den jeweils gültigen nationalen Vorschriften entsprechen. Stellen Sie sicher, dass der Schutzleiter durchgehend bis zum Gerät geführt wird. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Verwenden Sie niemals Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen ohne Schutzkontakt! Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05 RNF. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen. Stellen Sie sicher, dass die Geräte über eine Fehlerstrom-Schutteinrichtung (FI, bzw. RCD) mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA versorgt sind. Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Vergleichen Sie die elektrischen Daten des Versorgungsnetzes mit denen des Typenschildes auf der Verpackung bzw. auf den Geräten. Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Sichern Sie die Steckerverbindungen und alle Anschlussstellen gegen Feuchtigkeit.

Bei defektem Kabel oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! Netzstecker ziehen! Die Netzanschlussleitungen dieser Geräte können nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitungen sind die entsprechenden Geräte(-teile) zu ersetzen. Tragen bzw. ziehen Sie die Geräte nicht an den Anschlussleitungen.

Öffnen Sie niemals das Gehäuse der Geräte oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Niemals technische Änderungen an den Geräten vornehmen. Nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für die Geräte verwenden. Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen lassen.

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann! Betreiben Sie die Geräte nicht, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! Betreiben Sie die Geräte niemals ohne Wasserdurchfluss! Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Der Filter darf in keinem Fall undicht werden. Es besteht die Gefahr der Teichentleerung.

Aufstellen, Montage (A)

Tetra empfiehlt Schläuche, die für mindestens 0,5 bar Druck geeignet sind.

Kürzen Sie die Stufenschlauchtüllen soweit, dass die Anschlussöffnung dem Schlauchdurchmesser entspricht, Dadurch vermeiden Sie Druckverluste.

Stellen Sie das Gerät überflutungssicher auf einen ebenen und festen Untergrund. Halten Sie mindestens 2 m Abstand zum Teichrand. Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können. **(A1)**

Schlauch auf die Stufenschlauchtülle schieben bzw. aufdrehen, mit Schlauchklemme sichern und Stufenschlauchtülle auf den Wassereinlass **(A2)** schrauben.

Die Abflussrohre für den Wasserauslass **(A4)** mit ausreichendem Gefälle ($>1\%$) zum Teich verlegen. Tetra empfiehlt, das gereinigte Wasser über einen Bachlauf in den Teich zu leiten, um das Wasser zusätzlich mit Sauerstoff anzureichern.

Für den Bodenablauf ist optional ein Tüllenset erhältlich **(A3)**. Dazu Verschlusskappe vom Bodenablauf entfernen. Überwurfmutter über den Schlauch schieben, Stufenschlauchtülle ohne Gewinde auf das Schlauchende schieben und mit Schlauchklemme sichern. Stufenschlauchtülle mit Überwurfmutter und Flachdichtung am Reinigungsauslass anschließen. Stufenschlauchtülle mit Gewinde auf das andere Schlauchende schieben, mit Schlauchklemme sichern und Verschlusskappe mit Flachdichtung aufschrauben. Schlauch mit ausreichendem Gefälle ($>1\%$) zur Kanalisation oder zum Blumenbeet verlegen.

Inbetriebnahme (B)

Wichtig: Sicherheitshinweise zuvor beachten! Vor der Inbetriebnahme korrekten Sitz der Schläuche und Verschlusskappe kontrollieren. UVC-Algenklärer niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.

Pumpe einschalten und warten bis das Filtergehäuse mit Wasser gefüllt ist. Sämtliche Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.

Netzstecker des UVC-Algenklärsers einstecken, blaue Kontrolllampe leuchtet. Ein Temperaturwächter schaltet den UVC-Algenklärer bei Überhitzung automatisch aus, nach Abkühlung wird der UVC-Algenklärer automatisch wieder eingeschaltet.

Hinweis: Bei Neuinstallation erreicht das Gerät seine vollständige biologische Reinigungswirkung erst nach einigen Wochen. Eine umfangreiche Bakterientätigkeit ergibt sich erst ab einer Wassertemperatur von $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$.

UVC-Algenklärer ausschalten.

Zum Ausschalten den Netzstecker ziehen.

Reinigung und Wartung

Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer Netzstecker vom UVC-Algenklärer **(C1)** ziehen!

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Kontrollieren und reinigen Sie den Wasserablauf zum Teich regelmäßig. Die Filtermedien regelmäßig (z.B. alle vier Wochen) reinigen, spätestens, wenn aus dem Wasserauslass trübes oder schmutziges Wasser in den Gartenteich zurückgeleitet wird. Zunächst eine Schnellreinigung durchführen. Falls dies nicht ausreicht, eine Komplettreinigung durchführen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Schnellreinigung (C2, C3)

Filterdeckel öffnen und vom Filtergehäuse abnehmen **(C2)**. Die Reinigungsriffe mehrmals ziehen **(C3)**. Dadurch werden die Filterschwämme zusammengepresst und mechanisch gereinigt. Verschlusskappe am Bodenablauf öffnen und Schmutzwasser ablassen. Verschlusskappe wieder aufschrauben und Gerät in Betrieb nehmen (siehe Inbetriebnahme).

Komplettreinigung (C2 - C5)

Filterdeckel öffnen und vom Filtergehäuse abnehmen **(C2)**. Innendeckel entriegeln und abnehmen **(C4)**. An den Schaumhaltern jeweils beide Rasthaken zur Seite drücken und Halterungen mit Schaum entnehmen **(C5)**. Filterschwämme von den Halterungen nehmen und mit Teichwasser reinigen. Verschlusskappe am Bodenablauf öffnen und Filtergehäuse, Innendeckel und Deckel mit Wasser reinigen. Filter in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen. Filterschwämme in Fließrichtung des Wassers anordnen: Erst grobe Filterschwämme (blau), dann feine Filterschwämme (rot). Verschlusskappe wieder aufschrauben und Gerät in Betrieb nehmen (siehe Inbetriebnahme).

UVC-Algenklärer reinigen (D)

Filterdeckel öffnen und vom Filtergehäuse abnehmen (C2). Den Gerätekopf des UVC-Algenklärers gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und vorsichtig abziehen (D1). Klemmschraube gegen den Uhrzeigersinn abdrehen und das Quarzglas mit O-Ring mit einer leichten Drehbewegung nach vorne abziehen (D2). O-Ring vom Quarzglas abnehmen, reinigen und auf Beschädigungen prüfen. Quarzglas auf Beschädigungen prüfen und von außen mit einem feuchten Tuch reinigen. Das Gehäuse von innen und außen gründlich reinigen. Gegebenenfalls UVC-Lampe austauschen (D3).

Zusammenbauen: O-Ring bis zum Kragen auf das Quarzglas schieben, Quarzglas bis zum Anschlag in den Gerätekopf drücken, Klemmschraube aufsetzen und handfest anziehen (D4). O-Ring am Gerätekopf auf Beschädigungen prüfen, O-Ring aufsetzen und Gerätekopf vorsichtig und mit leichtem Druck in das Gehäuse schieben (D5). Die Zapfen des Gehäuses müssen in die Nuten des Bajonetverschluss greifen. Gerätekopf unter leichtem Druck im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen, so dass die Pfeile am Gerätekopf und am Gehäuse aufeinander zeigen (D6).

UVC-Lampe wechseln (D3)

Für eine optimale Filterleistung sollten Sie die UVC-Lampe nach ca. 8000 Betriebsstunden wechseln.

Wichtig! Es dürfen nur Lampen verwendet werden, deren Bezeichnung und Leistungsangabe mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

UVC-Lampe heraus ziehen und ersetzen.

Lagern/Überwintern

Spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen. Den Durchlauffilter entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und auf Schäden überprüfen. Alle Filtermedien entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern. Den Netzstecker nicht ins Wasser tauchen! Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann. Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich. Das Gerät muss für Kinder unzugänglich sein.

Verschleißteile

Die UVC-Lampe, das Quarzglas, und die Filterschäume sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Die UVC-Lampe ist gesondert zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät erbringt keine zufriedenstellende Leistung	Gerät noch nicht lange in Betrieb	Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht
	Wasser ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Teilwasserwechsel durchführen
	Fisch- und Tierbestand zu hoch	Richtwert: ca. 50 cm Fischlänge auf 1 m³ Teichwasser
	Filtermedien sind verschmutzt	Filtermedien reinigen
	Filtergehäuse der Pumpe verschmutzt	Filtergehäuse der Pumpe reinigen
	Laufefeiheit blockiert	Pumpe reinigen
	Quarzglasrohr ist verschmutzt	UVC ausbauen und Quarzglas reinigen
Anzeige UVC-Lampe leuchtet nicht	UVC-Lampe hat keine Leistung mehr	Die Lampe muss nach 8.000 Betriebsstunden erneuert werden
	Netzstecker vom UVC nicht angeschlossen	Netzstecker vom UVC anschließen
	UVC-Lampe defekt	UVC-Lampe austauschen
	Anschluss defekt	Elektrischen Anschluss überprüfen
Kein Wasseraustritt aus Teicheinlauf	UVC überhitzt	Nach Abkühlung automatische Einschaltung vom UVC
	Netzstecker der Pumpe nicht angeschlossen	Netzstecker der Pumpe anschließen
	Teicheinlauf verstopft	Teicheinlauf reinigen

Gartenteichinformation

Wenn Sie Fragen zu Ihrem Gartenteich oder Ihrem Wassergarten haben, wenden Sie sich an Tetra unter: Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle oder besuchen Sie uns auf unserer Website unter <http://www.tetra.net>

Klarwassergarantie

Bei Verwendung dieses TetraPond Filters in Kombination mit der passenden TetraPond Pumpe garantieren wir für den Zeitraum von zwei Jahren ab Kaufdatum klares Wasser in Ihrem Teich, so dass Sie in einer Tiefe bis zu max. 0,5 m Ihre Pflanzen und Fische sehen können.

Voraussetzung für die Garantie ist, dass Sie den Filter vorschriftsmäßig verwenden (Gebrauchsinformation beachten!) und ordnungsgemäß warten.

Die Garantie entfällt bei Missachtung der Gebrauchshinweise und mangelnder Wartung (regelmäßiger Tausch von Verschleißteilen).

Im Garantiefall wenden Sie sich dazu bitte ausschließlich an Tetra unter der Landesadresse, die in dieser Anleitung angegeben ist.

Weitergehende Ansprüche sind nach der Garantie ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben unberührt.

2 Jahre Garantie

Tetra garantiert, dass dieser TetraPond Durchlauffilter zwei Jahre ab Kaufdatum kostenlos repariert oder ausgetauscht wird, wenn er aufgrund fehlerhafter Materialien oder Verarbeitung ausfällt.

Diese Garantie deckt nicht den normalen Verschleiß, Kalkablagerungen auf jedweden Bauteilen, noch jedwede Schädigung durch Überlast, unsachgemäßen Gebrauch, schuldhaftes Verhalten oder Unfall. Durch jegliche Änderungen, die vom Käufer durchgeführt werden, verfällt die Garantie gleichermaßen. Bitte bewahren Sie Ihren Bon als Kaufnachweis auf. Fragen und Rücksendungen sollten an ihren lokalen Tetra-Fachhändler oder direkt an Tetra geschickt werden.

Kombination mit der richtigen Pumpe

	Teiche ohne Fischbesatz	Teiche mit Fischbesatz*	Höhendifferenz Wasserspiegel zu Filtereinlass	Empfohlene Pumpen
PFC-UV 8000	max. 8000 l	max. 4000 l	< 1,0 m > 1,0 m	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	max. 16000 l	max. 8000 l	< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

* Max. empfohlener Besatz 50 cm Fisch pro 1000 l

Anwendung im Gartenteich



PFC-UV 8000

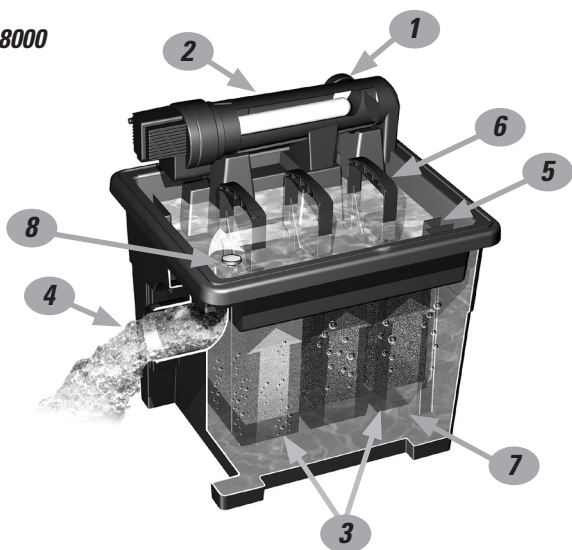


PFC-UV 16000

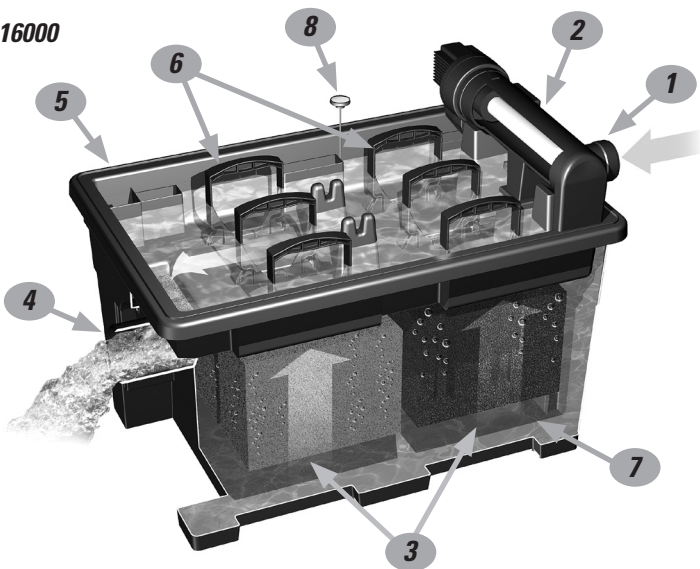
Durchfluss-Gartenteichfilter mit UV-Klärer

- 1 Einlass vom Teich
- 2 Algenklärung durch UV-Licht
- 3 Biologische und mechanische Filterung
- 4 Auslass zum Teich
- 5 Verschmutzungsanzeige
- 6 Bequeme Reinigung durch Ziehen der Griffe
- 7 Bodenablauf für Schmutzwasser
- 8 Thermometer

PFC-UV 8000



PFC-UV 16000



Information about this operating manual

Thank you for choosing a TetraPond PFC-UV filter for your garden pond. To ensure you get maximum benefit from this product, and that it is used safely, please read these operating instructions and safety guidelines prior to using it for the first time.

Intended use

The PFC-UV 8000 and PFC-UV 16000 series (referred to as 'unit' in the following text), is a flow-through filter system with integrated UVC clarifying unit for the bio-mechanical filtering of normal pond water at temperatures from + 4°C to + 35°C. The flow-through filter system is only suitable for private use and must exclusively be used for cleaning garden ponds with or without fish.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

Safety information

Tetra has manufactured this unit to the current state of the art and the valid safety regulations. Despite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected or misused.

Attention! Dangerous ultra-violet radiation.

The radiation of the UVC lamp is dangerous to eyes and skin! For this reason, the unit can only be switched on with the housing fitted (a safety switch is installed). Never operate the unit lamp outside of its housing. Never immerse the filter in water! Always disconnect the power supply of these and all other units located in and around water prior to performing work on the units! Only operate the units when plugged into an earthed socket. The latter must have been installed in accordance with the valid national regulations. Ensure that the protective earth wire is led to the unit. Only use cables approved for outside use. Never use installations, adapters, extension or connection cables without protective earth contact! The cross section of power connection cables must not be smaller than the rubber cables identified with H05 RNF. Extension cables must meet DIN VDE 0620. Ensure that the units are supplied with a rated residual current of max. 30 mA via a residual current-operating system (FI or RCD resp.). Electrical installations at garden ponds and swimming pools must meet the international and national regulations valid for installers. Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packaging or on the units. Protect the connection cable when burying to avoid damage. Protect the plug connections and all connection points from moisture. Never operate the unit if the cable or housing are defective! Disconnect the power! The power connection cables of these units cannot be replaced. Replace the units (unit components) concerned if the cables are damaged. Do not carry or pull the units by their connection cables. Never open the unit housings or their attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical changes to the units. Only use original spare parts and accessories for the units. Only allow authorised customer service outlets to perform repairs. For your own safety, consult a qualified electrician if you have questions or encounter problems! Do not operate the units if persons are in the water! Never run the units without water! Never use the pump for fluids other than water! Ensure that no leaks at the filter can occur. Danger of completely emptying the pond.

Installation, assembly (A)

For further information on installation and operation, please consult your aquatics outlet or contact Tetra on 08700 55 40 30.

Tetra recommends hoses suitable for a minimum pressure of 0.5 bar.

Cut the stepped hose adapters such that the connection opening coincides with the hose diameter. This helps avoid pressure loss.

Ensure that the unit is placed at a flood protected place and on firm ground. Keep a minimum distance from the pond edge of 2 m. Ensure unrestricted access to the cover to be able to carry out work on the unit. **(A1)**

Push or turn the hose onto the stepped hose adapter, secure with a hose clip, then screw the stepped hose adapter on the water inlet **(A2)**.

Ensure that the drain pipes for the water return **(A4)** are laid towards the pond with a suitable incline (>1 %). Tetra recommends to return the clean water into the pond via a water course to additionally enrich the water with oxygen.

An optional adapter set is available for the cleaning outlet **(A3)**. For this purpose, remove the cover cap from the cleaning outlet. Push the union nut over the hose, slide the stepped hose adapter without thread onto the hose end and secure with the hose clip. Connect the stepped hose adapter with union nut and flat seal to the cleaning outlet. Push the stepped hose adapter with thread onto the other hose end, secure with the hose clip and screw on the cover cap including flat seal. Lay the hose with a suitable incline (>1 %) towards the sewage system or to a flower bed.

Start-up (B)

Important: Adhere to the safety information given above! Check the correct seating of hoses and cover cap prior to starting up. Never operate the UVC clarifying unit without water.

Switch on the pump and wait until the filter housing is filled with water. Check all connections for leaks.

Connect the power plug of the UVC clarifying unit, the blue control lamp is lit. In the event of overheating, the temperature monitor switches the UVC clarifying unit off automatically. The UVC clarifying unit automatically switches on again once it has cooled down.

Note: After a new installation, the unit only reaches its full biological cleaning effect after a few weeks, and is most efficient at temperatures above 10 °C. This corresponds to increases in fish activity in warmer water.

Switch the UVC clarifying unit off.

Disconnect the power supply to switch off the unit.

Maintenance and cleaning

Attention! Always disconnect the power plug from the UVC clarifying unit **(C1)** prior to starting cleaning and maintenance work!

Adhere to the safety information given above! Check and clean the water outlet to the pond at regular intervals. Clean the filters at regular intervals (e.g. every four weeks), however, at the latest when cloudy or dirty water from the water outlet returns to the pond. Carry out quick cleaning first. Should this prove insufficient, clean the entire unit. Never use chemical cleaning agents.

Quick cleaning (C2, C3)

Open and remove the filter lid from the filter housing **(C2)**. Pull the cleaning handles several times **(C3)**. This causes the foam filters to compress and be mechanically cleaned. Open the cover cap at the cleaning outlet and drain the soiled water. Screw the cover cap back on again and start the unit up (see Start-up).

Complete cleaning (C2 – C5)

Open and remove the filter lid from the filter housing **(C2)**. Unlock and remove the inner cover **(C4)**. Press both engagement hooks at each of the foam filter holders sideward, then remove holders including foam filters **(C5)**. Remove the foam filters from the holders and clean with pond water. Open the cover cap at the cleaning outlet and clean filter housing, inner lid and cover with water. Reassemble the filter in the reverse order. Arrange the foam filters in water flow direction: Coarse foam filters (blue) first, then fine foam filters (red). Screw the cover cap back on again and start the unit up (see Start-up).

Cleaning the UVC clarifying unit (D)

Open and remove the filter lid from the filter housing **(C2)**. Turn the unit head of the UVC clarifying unit counter-clockwise against the stop, then carefully pull off **(D1)**. Undo the clamping screw by turning counter-clockwise, and move the quartz glass including the O ring forward with a slight turning movement **(D2)**. Remove the O ring from the quartz glass, clean and check for damage. Clean the quartz glass outer face with a moist cloth and check for damage. Thoroughly clean the inner and outer surfaces of the housing. If necessary, replace the UVC lamp **(D3)**.

Reassembly: Push the O ring against the collar of the quartz glass, press the quartz glass into the unit head against the stop, fit the clamping screw and hand-tighten **(D4)**. Check the O ring at the unit head for damage, fit

the O ring and push the unit head carefully into the housing while exerting light pressure (D5). Ensure that the tenons at the housing engage in the grooves of the bayonet closure. Turn the unit head clockwise up to the stop while applying slight pressure, so that the two arrows on the unit head and the housing meet (D6).

Changing the UVC lamp (D3)

For an optimum filter performance, we recommend to replace the UVC lamp after approx. 8000 operating hours.

Important! Only use lamps the designation and rating of which match the information on the type plate.

Pull out and replace the UVC lamp.

Storage/Over-wintering

Put the unit out of operation when freezing temperatures are to be expected. Drain and thoroughly clean the flow-through filter, check for damage. Remove, clean, dry and store all filters in a frost-free environment. Do not immerse the power plug in the water! Cover the filter container such that the ingress of rain water is excluded. Drain all hoses, pipes and connections as far as possible. Ensure that the storage place is inaccessible to children.

Wear parts

The UVC lamp, the quartz glass and the foam filters are wear parts and are excluded from the warranty.

Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations. The UVC lamp needs special disposal. Ask your specialist dealer.

Problem solving

Problem	Cause	Remedy
The unit performance is not satisfactory	Unit has been in operation only for a short time	The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks
	Excessive organic matter in pond	Remove algae, silt and leaves from the pond, perform a partial water change
	Excessive fish and animal population	Guide value: approx. 50 cm fish length in 1 m³ pond water
	Foam filters dirty	Clean filters
	Pump housing is dirty	Clean pump filter housing
	Pump impeller unit blocked	Clean pump
	Quartz glass tube dirty	Remove UVC and clean quartz glass
	UVC lamp capacity exhausted	Replace the lamp after approx. 8,000 operating hours
UVC lamp display is not lit	Power supply of UVC not connected	Connect UVC power plug
	UVC lamp defective	Replace the UVC lamp
	Connection defective	Check power supply
	UVC overheated	UVC automatically switches on when cooled down
No water flowing through filter	Pump power supply not connected	Connect pump power supply
	Pond inlet blocked	Clean pond inlet

Pond keeping information

If you have any questions regarding your pond or water garden contact Tetra at: Tetra (UK) Ltd, P.O. Box 271, Southampton, SO18 3ZX or visit our Web Site on <http://www.tetra.net>

Clear water guarantee

Provided that this Tetra filter is used in combination with a suitable TetraPond pump, we guarantee that you will obtain clear water in your pond for a period of two years from the date of purchase so that plants and fish are visible to a depth of max. 0.5 m.

Prerequisite for the guarantee is the correct use and maintenance of the filter (in accordance with the instructions for use).

The guarantee shall become null and void in the event of non-observance of the instructions for use and lack of maintenance (regular replacement of wear parts).

In the event of a guarantee claim, please only contact Tetra at the address in your country specified in this manual.

Further claims are excluded from the guarantee. Your statutory rights are not affected.

2 year guarantee

Tetra guarantees that your TetraPond filter will be repaired or replaced free of charge for two years from the date of purchase if it fails to work because of faulty materials or workmanship.

This guarantee does not cover normal wear and tear, nor any deterioration suffered through overloading, improper use, negligence or accident. Similarly any modifications made by the purchaser to the appliance will cause the guarantee to be null and void. Please keep your receipt as proof of purchase and return the enclosed guarantee card within 14 days in order to validate your guarantee.

Combination with the right pump

	Ponds without fish stock	Ponds with fish stock*	System head (height from surface of pond to filter inlet)	Recommended pumps
PFC-UV 8000	max. 8000 l	max. 4000 l	< 1,0 m > 1,0 m	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	max. 16000 l	max. 8000 l	< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

* Max. recommended fish stock 50 cm fish per 1000 l

Typical application



PFC-UV 8000

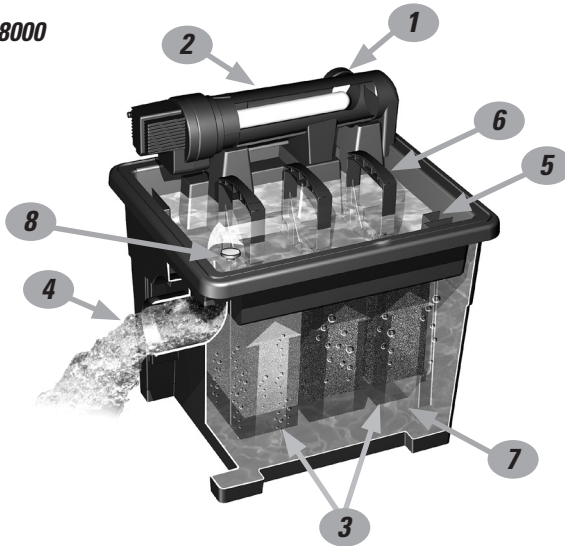


PFC-UV 16000

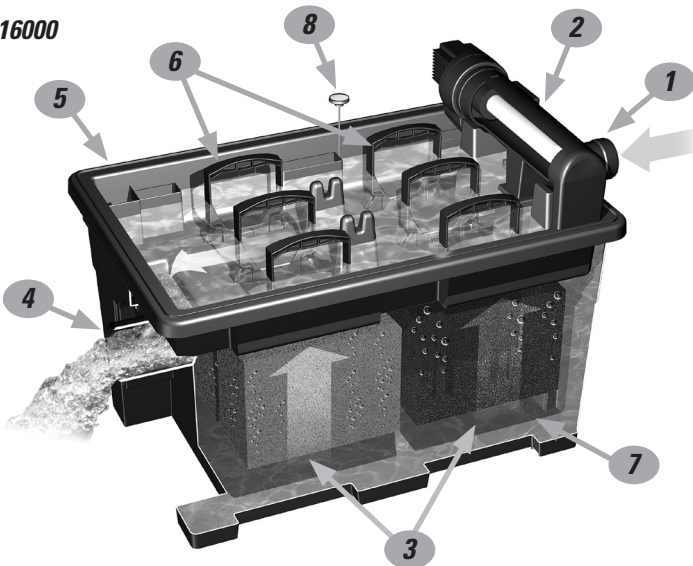
Flow-through garden pond filter with UV clarifier

- 1 Inlet from the pond
- 2 UV light for clear water
- 3 Biological and mechanical filtration
- 4 Outlet to the pond
- 5 Clogging indication
- 6 Pull the handles for convenient cleaning
- 7 Drain for easy removal of waste water
- 8 Thermometer

PFC-UV 8000



PFC-UV 16000



Remarques concernant cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Utilisation conforme à la finalité

La série PFC-UV 8000 et PFC-UV 16000, appelée « appareil » dans la suite du texte, est un système de filtration à courant avec appareil de préclarification UVC intégré pour la filtration bio-mécanique de l'eau normale des bassins, pour des températures comprises entre +4°C et +35°C, et est exclusivement prévue à des fins privées pour le nettoyage des bassins de jardin avec ou sans poissons.

Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

Indications de sécurité

Cet appareil a été construit selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccords non conformes ou une utilisation inappropriée.

Attention! Rayonnement ultraviolet dangereux!

Le rayonnement de la lampe UVC est dangereux pour les yeux et la peau! C'est pourquoi l'appareil ne se branche que lorsque le carter est monté (interrupteur de sécurité). Ne jamais utiliser la lampe de l'appareil hors du carter. Ne jamais plonger le filtre sous l'eau! Toujours retirer la prise de secteur de cet appareil et de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant de procéder à des travaux sur ces appareils! Utiliser les appareils uniquement sur une prise de courant équipée d'une mise à la terre. Cette dernière devra être installée selon les règlements nationaux en vigueur. Prière de s'assurer que la prise de terre soit connectée jusqu'à l'appareil. N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur. Ne jamais utiliser des installations, des adaptateurs, des câbles de rallonge ou des câbles de raccordement sans contact de mise à la terre! Les câbles de raccordement au secteur ne doivent pas présenter une section inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H05 RNF. Les lignes de rallonge doivent être conformes à DIN VDE 0620. S'assurer que les installations électriques (FI, voire RCD) sont équipées d'une protection différentielle de 30 mA maximum. Les installations électriques des étangs de jardins et des bassins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur les appareils. Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. S'assurer que les prises et tous les points de raccordement sont à l'abri de l'humidité. Ne pas utiliser l'appareil avec un câble ou un carter défectueux! Ne pas retirer ni remplacer la prise secteur! La ligne de raccordement au réseau de ces appareils ne peut être remplacée. En cas d'endommagement des lignes, remplacer les pièces/appareils correspondants. Ne pas porter ni tirer les appareils par les câbles de raccordement. Ne jamais ouvrir le carter des appareils ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur les appareils. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour les appareils. Ne faire effectuer les réparations que par le SAV autorisé. En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité! Ne pas utiliser les appareils lorsque des personnes se trouvent dans l'eau! Ne jamais utiliser les appareils sans débit d'eau! Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau! Le filtre ne doit en aucun cas perdre son étanchéité. Risque de danger de vidange de l'étang/bassin.

Mise en place, montage (A)

Tetra recommande l'utilisation de tuyaux conçus pour une pression d'au moins 0,5 bar.

Raccourcir après ajustement, les embouts de raccordement des tuyaux pour que leur diamètre corresponde bien au diamètre du tuyau, ce qui permet d'éviter des pertes de pression.

Placer l'appareil à l'abri des inondations sur un sol plan et solide. Garder une distance d'au moins 2 m par rapport au bord du bassin. Veiller à laisser un accès libre au couvercle afin de pouvoir effectuer des travaux sur l'appareil. (A1)

Engager le tuyau sur l'embout à étages en le faisant glisser ou tourner, le fixer au moyen d'un collier de serrage et visser l'embout à étages sur l'arrivée d'eau (A2).

Poser les tuyaux d'écoulement pour la sortie d'eau (A4) avec une pente suffisante (>1 %) vers l'étang. Tetra recommande de faire couler l'eau propre par un petit cours d'eau en direction du bassin pour l'enrichir encore plus en oxygène.

Un set d'embouts (A3) est disponible en option pour l'évacuation de nettoyage. À cet effet, retirer le capuchon de l'évacuation de nettoyage. Glisser l'écrou-raccord sur le tuyau, glisser l'embout à étages sans filetage sur l'extrémité du tuyau et le fixer au moyen d'un collier de serrage. Raccorder l'embout à étages avec l'écrou-raccord et le joint plat sur l'évacuation de nettoyage. Glisser l'embout à étages avec filetage sur l'autre extrémité du tuyau, le fixer au moyen d'un collier de serrage et visser le capuchon avec le joint plat. Poser le tuyau en prévoyant une pente suffisante (>1 %) vers la canalisation ou un parterre de fleurs.

Mise en service (B)

Important : Respecter auparavant les informations de sécurité ! Avant la mise en service, vérifier la position correcte des tuyaux et du bouchon de fermeture. Ne jamais utiliser l'appareil de pré-clarification UVC sans débit d'eau.

Mettre la pompe en circuit et attendre que le carter du filtre soit rempli d'eau. Vérifier l'étanchéité de tous les raccordements.

Brancher la prise de l'appareil de pré-clarification à UVC, le voyant lumineux bleu s'allume. Un contrôleur de température coupe automatiquement l'appareil de pré-clarification à UVC en cas de surchauffe et le rallume automatiquement après refroidissement.

Remarque : dans le cas d'une nouvelle installation, l'appareil n'atteint sa pleine capacité d'épuration biologique qu'après quelques semaines. Les bactéries ne sont pleinement efficaces qu'à partir d'une température de l'eau de + 10 °C.

Mise hors circuit de l'appareil de pré-clarification à UVC.

Pour arrêter l'appareil, débrancher la prise de courant.

Nettoyage et entretien

Attention ! Toujours retirer la prise de secteur de l'appareil de pré-clarification à UVC (C1) avant tout travail de nettoyage et d'entretien !

Respecter auparavant les informations de sécurité ! Contrôler et nettoyer régulièrement l'écoulement de l'eau dans le bassin. Nettoyer les éléments filtrants régulièrement (par ex. toutes les quatre semaines), au plus tard lorsque de l'eau trouble ou sale s'écoule de la sortie d'eau vers l'étang/bassin. Effectuer tout d'abord un nettoyage rapide. Si cela ne suffit pas, effectuer un nettoyage complet. N'utiliser aucun produit chimique de nettoyage.

Nettoyage rapide (C2, C3)

Ouvrir le couvercle du filtre et le retirer du carter du filtre (C2). Tirer plusieurs fois sur les poignées de nettoyage (C3). Cette manipulation exerce une pression sur les mousses filtrantes et les nettoie mécaniquement. Ouvrir le capuchon d'évacuation de nettoyage et laisser l'eau sale s'écouler. Revisser le capuchon et remettre l'appareil en marche (voir Mise en service).

Nettoyage complet (C2 – C5)

Ouvrir le couvercle du filtre et le retirer du carter du filtre (C2). Déverrouiller le couvercle intérieur et l'enlever (C4). Exercer une pression latérale sur les deux crochets au niveau de chaque porte-mousse et retirer les supports avec la mousse (C5). Retirer les mousses filtrantes des supports et les nettoyer à l'eau claire. Ouvrir le capuchon d'évacuation de nettoyage et rincer à l'eau le carter du filtre, le couvercle intérieur et le couvercle. Remonter le filtre dans l'ordre inverse. Placer les mousses filtrantes dans le sens d'écoulement de l'eau : tout d'abord les mousses filtrantes grossières (bleues), puis les mousses filtrantes fines (rouges). Revisser le capuchon et remettre l'appareil en marche (voir Mise en service).

Nettoyage de l'appareil de préclarification à UVC (D)

Ouvrir le couvercle de filtre et le retirer du carter du filtre (C2). Tourner la tête de l'appareil de préclarification

à UVC dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée et la retirer avec précaution (D1). Tourner la vis de serrage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer le verre de quartz avec le joint torique vers l'avant en exerçant un léger mouvement de rotation (D2). Retirer le joint torique du verre de quartz, le nettoyer et vérifier qu'il ne soit pas endommagé. Nettoyer l'extérieur du verre avec un chiffon humide et vérifier la présence éventuelle de dommages. Nettoyer à fond l'intérieur et l'extérieur du carter. Remplacer le cas échéant la lampe UVC (D3).

Assemblage : Pousser le joint torique sur le verre à quartz jusqu'au col et insérer ce dernier jusqu'à la butée dans la tête d'appareil, placer la vis de serrage et la serrer fermement à la main (D4). Vérifier la présence éventuelle de détériorations sur le joint torique de la tête de l'appareil, placer le joint torique et pousser la tête de l'appareil avec précaution dans le carter en exerçant une légère pression (D5). **VERIFIER** Les ergots du carter doivent s'engager dans les rainures du verrouillage à baïonnette. En exerçant une légère pression tourner la tête de l'appareil dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée afin que les deux flèches se trouvant sur le carter et sur la tête de l'appareil coïncident (D6).

Remplacement de la lampe UVC (D3)

Pour un rendement de filtrage optimal, il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après environ 8000 heures de service.

Important ! N'employer que des lampes dont la désignation et la puissance correspondent aux indications fournies sur la plaque signalétique.

Retirer et remplacer la lampe UVC.

Stockage/Entreposage pour l'hiver

Mettre l'appareil hors service en cas de risque de gel. Vidanger le filtre à courant, procéder à un nettoyage soigneux et vérifier l'absence de dommages. Retirer tous les éléments filtrants et les nettoyer, les entreposer au sec et à l'abri du gel. Ne pas immerger la prise de secteur ! Couvrir le récipient de filtrage de telle sorte que l'eau de pluie ne puisse pas y pénétrer. Vider dans la mesure du possible tous les tuyaux, les conduites et les raccords. L'appareil doit être hors de portée des enfants.

Pièces d'usure

La lampe UVC, le verre à quartz et les mousses de filtration sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. La lampe UVC doit être recyclée séparément. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

Problèmes

Problème	Cause	Remède
Le rendement de l'appareil n'est pas satisfaisant	L'appareil n'est en service que depuis peu de temps	L'effet de nettoyage biologique complet n'est atteint qu'après quelques semaines
	L'eau est extrêmement sale	Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau
	La quantité de poissons et d'animaux est trop élevée	Valeur indicative: env. 50 cm de longueur de poisson pour 1 m ³ d'eau d'étang/bassin
	Les éléments filtrants sont encrassés	Nettoyer les éléments filtrants
	Le carter du pré-filtre de la pompe est encrassé	Nettoyer le carter du filtre de la pompe
	L'unité de fonctionnement est bloquée	Nettoyer la pompe
	Le tube en verre de quartz est sale	Démonter UVC et nettoyer le verre à quartz
	La lampe n'a plus de rendement UVC	Il est nécessaire de remplacer la lampe UVC après 8.000 heures de service
Le témoin de la lampe UVC ne s'allume pas	La prise de courant UVC n'est pas raccordée	Raccorder la prise de courant UVC
	La lampe UVC est défectueuse	Remplacer la lampe UVC
	Raccordement défectueux	Vérifier le raccordement électrique
	UVC surchauffé	Renclement automatique de l'UVC après refroidissement

Problème	Cause	Remède
Aucune sortie d'eau sur le retour au bassin	La prise de la pompe n'est pas branchée	Brancher la prise de la pompe
	Le retour au bassin est colmaté	Nettoyer le retour au bassin

Informations sur les bassins

Pour toute question concernant votre bassin ou votre jardin aquatique, contacter Tetra au numéro suivant : ou visiter notre site Web <http://www.tetra.net>



Tetra Conseil
08 91 70 AQUA
27 82

0,225 € / minute

Du lundi au vendredi de 9H à 13H

Garantie eau limpide

L'utilisation de ce filtre en combinaison avec la pompe TetraPond adéquate vous garantit, pour une période de deux ans à partir de la date d'achat, une eau limpide dans votre bassin qui vous permettra de voir vos plantes et vos poissons jusqu'à une profondeur maximale de 0,5 m.

Les conditions préalables pour la garantie sont l'utilisation réglementaire du filtre (tenir compte des informations d'utilisation !) et la maintenance conforme aux règles.

Le non-respect des instructions d'utilisation et une maintenance insuffisante (remplacement régulier des pièces d'usure) entraînent la suppression de la garantie.

En cas d'application de la garantie, s'adresser, pour la France, au numéro SAV Tetra ci-dessous :

N°Azur 0 810 121 821
PRIX APPEL LOCAL

L'expiration de la garantie exclut tout recours ultérieur. Il n'est pas dérogé aux droits légaux à la garantie.

Garantie 2 ans

Tetra vous garantit la réparation ou le remplacement gratuit de votre filtre TetraPond pendant deux ans à compter de la date d'achat en cas de dysfonctionnement provoqué par un défaut de matériau ou de fabrication.

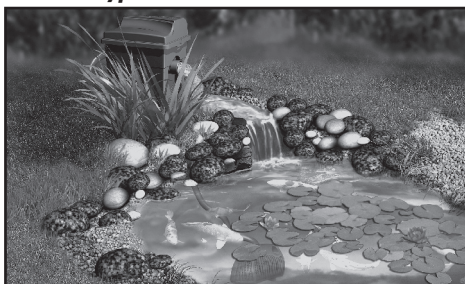
Cette garantie ne couvre pas l'usure normale, l'accumulation de tartre sur les parties du filtre, ni les détériorations dues à une surcharge, une utilisation incorrecte, une négligence ou un accident. De même, toute modification apportée à l'appareil par l'acheteur entraînera la perte de la garantie. Conserver votre reçu comme preuve d'achat. Pour vos questions et vos envois, veuillez contacter votre revendeur Tetra local ou le numéro SAV Tetra directement.

Combinaison avec la bonne pompe

	Bassins sans poissons	Bassins avec poissons*	Dénivelé entre surface du bassin et filtre	Pompe recommandée
PFC-UV 8000	max. 8000 l	max. 4000 l	< 1,0 m > 1,0 m	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	max. 16000 l	max. 8000 l	< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

* Quantité maximum de poissons recommandée 50 cm par 1000 l

Schéma type d'installation



PFC-UV 8000

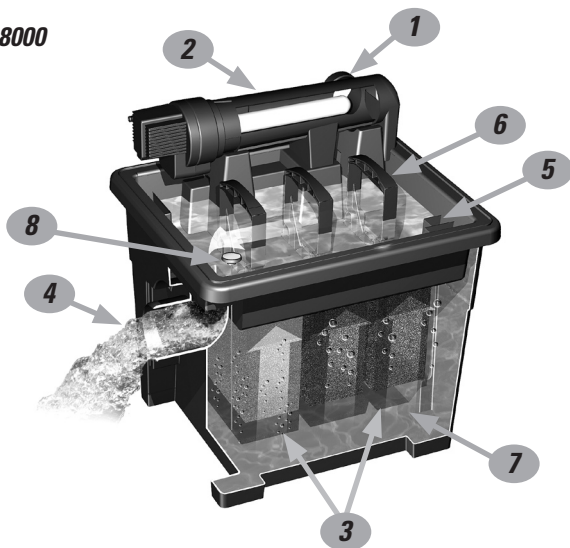


PFC-UV 16000

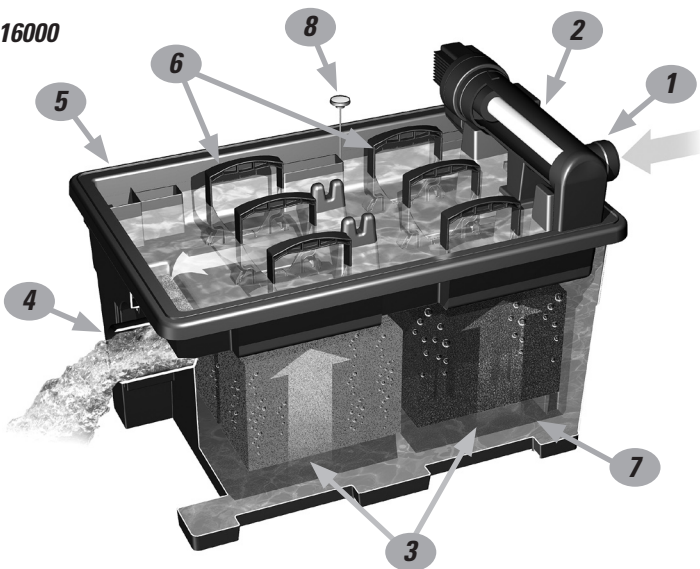
Filtre à courant pour bassin de jardin avec stérilisateur UV

- 1 Entrée en provenance du bassin
- 2 Élimination des algues par stérilisation UV
- 3 Filtration biologique et mécanique
- 4 Sortie vers le bassin
- 5 Visualisation de l'encrassement
- 6 Nettoyage facile, il suffit de tirer les poignées
- 7 Vidange de l'eau sale par le fond
- 8 Thermomètre

PFC-UV 8000



PFC-UV 16000



Opmerkingen bij deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

Beoogd gebruik

De modellenreeks PFC-UV 8000 en PFC-UV 16000, hiernavolgend als 'apparaat' aangeduid, is een doorloopfiltersysteem met geïntegreerd UVC-voorzuiveringsapparaat, voor het biomechanisch filteren van normaal vijverwater van +4 tot +35 °C. Het doorloopfiltersysteem is alleen geschikt voor privégebruik en mag uitsluitend worden gebruikt voor het reinigen van tuinvijvers met of zonder visbestand.

Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

Veiligheidsinstructies

Dit apparaat is gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften. Toch kan dit apparaat gevaar opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeelkundige c.q. ondoelmatische wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.

Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat koopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn.

Let op! Gevaarlijke ultraviolette straling.

De straling van de UVC-lamp is gevaarlijk voor de ogen en de huid! Het apparaat kan daarom alleen worden ingeschakeld als de behuizing is aangebracht (veiligheidsschakelaar). Gebruik de lamp van het apparaat nooit buiten de behuizing. Dompel het filter nooit onder water! Voordat u werkzaamheden gaat verrichten aan dit apparaat of andere apparaten die zich in het water bevinden, moet u van die apparaten altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen! Gebruik het apparaat alleen wanneer het is aangesloten op een geaard stopcontact. Deze moet conform de geldende nationale voorschriften zijn aangebracht. Zorg er voor dat de aarding doorloopt tot in het apparaat. Gebruik alleen kabels die zijn goedgekeurd voor gebruik buitenshuis. Gebruik nooit installaties, adapters, verleng- of aansluitkabels zonder randaarde! De diameter van netaansluitkabels mag niet kleiner zijn dan die van rubberen slangen die de afkorting H05 RNF dragen. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620. Zorg er voor dat de apparaten beveiligd zijn met een lekstroombeveiliging (FI, c.q. RCD) voor een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Elektrische installaties aan tuinvijvers en zwembaden moeten voldoen aan de internationale en nationale installatievoorwaarden. Vergelijk de elektrische gegevens van het elektriciteitsnet met die op het typeplaatje dat zich op de verpakking of op het apparaat zelf bevindt. Leg de aansluitkabel beschermd aan, zodat beschadigingen uitgesloten zijn. Bescherm de stekkerverbindingen en alle overige aansluitingen tegen vocht. Als de kabel of de behuizing defect is, mag het apparaat niet worden gebruikt! Trek de stekker uit het stopcontact! De stroomkabels van deze apparaten kunnen niet worden vervangen. Bij beschadiging van de kabels moet het betreffende apparaat en/of apparaatdeel worden vervangen. Draag het apparaat niet aan de aansluitkabel en trek niet aan die kabel. Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan nooit open, als daar niet in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk op wordt gewezen. Breng nooit technische veranderingen aan de apparaten aan. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren voor de apparaten. Laat reparaties uitsluitend verrichten door bevoegde serviceafdelingen. Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakkundige elektricien! Gebruik het apparaat niet als er zich personen in het water bevinden! Gebruik het apparaat nooit zonder dat er water door stroomt! Verpomp nooit andere vloeistoffen dan water! Het filter mag in geen geval lek raken. De kans bestaat dat de vijver leegloopt.

Plaatsing en montage (A)

Tetra adviseert slangen te gebruiken die geschikt zijn voor een druk van minstens 0,5 bar.

Kort de reductieslangpilaren zo ver in dat de aansluitopening in overeenstemming is met de slangdiameter, zodat drukverlies voorkomen wordt.

Plaats het apparaat op een vaste en vlakke ondergrond en zorg dat het niet onder water komt te staan. Houd een afstand tot de vijverrand aan van minstens 2 meter. Om werkzaamheden aan het apparaat te kunnen verrichten, moet u de toegang tot het deksel helemaal vrij houden. (A1)

Schuif of draai de slang op de slangpilaar, zet hem vast met een slangklem en schroef de slangpilaar op de waterinlaatopening (A2).

Leg de afvoerbuizen voor waterafvoer (A4) met voldoende verval (> 1%) naar de vijver aan. Tetra adviseert, het gereinigde water via een beekloop naar de vijver te geleiden, om het water extra met zuurstof te verrijken.

Als optie is voor de reinigingsuitlaatopening een slangpilarenset verkrijgbaar (A3). Verwijder daartoe de afsluitkap van de reinigingsuitlaatopening. Schuif de wartel over de slang, schuif de slangpilaar zonder schroefdraad op het uiteinde van de slang en zet hem vast met een slangklem. Sluit de slangpilaar met wartel en pakking aan op de reinigingsuitlaatopening. Schuif de slangpilaar met schroefdraad op het andere slangeinde, zet hem vast met een slangklem en schroef de afsluitkap inclusief pakking erop. Leg de slang met voldoende verval (> 1%) naar riool of bloembed aan.

Ingebruikneming (B)

Belangrijk: Lees eerst de veiligheidsinstructies door! Controleer voordat u het apparaat in gebruik neemt, of de slangen en de kap op de juiste manier bevestigd zijn. Gebruik het UVC-voorzuiweringsapparaat nooit zonder dat er water doorstroomt!

Schakel de pomp in en wacht totdat het filterhuis met water gevuld is. Controleer of alle aansluitingen goed dicht zijn.

Steek de stekker van het UVC-voorzuiweringsapparaat erin, het blauwe controlelampje gaat branden. Een temperatuursensor schakelt het UVC-voorzuiweringsapparaat in geval van oververhitting automatisch uit, na afkoeling wordt het apparaat automatisch weer ingeschakeld.

Opmerking: als u het apparaat voor het eerst installeert, bereikt het zijn volledige biologische reinigingswerking pas na enkele weken. Een behoorlijke bacteriële activiteit ontstaat pas vanaf een watertemperatuur van +10 °C.

Uitschakelen van het UVC-voorzuiweringsapparaat.

Om het apparaat uit te schakelen, moet de stekker uit de contactdoos worden getrokken.

Reiniging en onderhoud

Let op! Haal altijd de stekker van het UVC-voorzuiweringsapparaat uit het stopcontact (C1), voordat er reinigings- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd!

Lees eerst de veiligheidsinstructies door! Controleer en reinig regelmatig de waterafvoer naar de vijver. De filtermedia moeten regelmatig worden gereinigd, bijvoorbeeld om de 4 weken, maar uiterlijk wanneer vanuit de wateruitlaatopening troebel of vuil water naar de tuinvijver terugstroomt. Voer om te beginnen een snelle reiniging uit. Indien dit niet afdoende is, moet een complete reiniging worden uitgevoerd. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen.

Snelle reiniging (C2, C3)

Open het filterdeksel en neem hem van het filterhuis af (C2). Trek meerdere keren aan de reinigingsgrepen (C3). Daardoor worden de filterschuimelementen samengedrukt en mechanisch gereinigd. Open de afsluitkap op de reinigingsuitlaatopening en laat het vuile water aflopen. Schroef de afsluitkap er weer op en neem het apparaat in bedrijf (zie „Ingebruikneming“).

Complete reiniging (C2 - C5)

Open het filterdeksel en neem hem van het filterhuis af (C2). Ontgrendel het binnendeksel en neem het af (C4). Druk de beide klemmen op de schuimhouders opzij en neem de houders met schuimelementen uit (C5). Haal de filterschuimelementen van de houders en reinig ze onder schoon water. Open de afsluitkap op de reinigingsopening en reinig filterhuis, binnendeksel en deksel met water. Zet het filter in omgekeerde volgorde weer in elkaar. Rangschik de filterschuimelementen in de stroomrichting van het water: eerst de grove filters (blauw), dan de fijnere (rood). Schroef de afsluitkap er weer op en neem het apparaat in bedrijf (zie „Ingebruikneming“).

Reiniging van het UVC-voorzuiveringsapparaat (D)

Open het filterdeksel en neem hem van het filterhuis af (C2). Draai de kop van het UVC-voorzuiveringsapparaat tegen de wijzers van de klok in tot aanslag en trek hem er voorzichtig af (D1). Draai de klemmschroef er tegen de wijzers van de klok in af en trek het kwartsglas met de O-ring er met een licht draaiende beweging naar voren toe af (D2). Neem de O-ring van het kwartsglas af, maak het schoon en controleer het op beschadigingen. Controleer het kwartsglas op beschadigingen en reinig het aan de buitenkant met een vochtige doek. Maak de behuizing eveneens van binnen en buiten grondig schoon. Vervang de UVC-lamp indien nodig (D3).

In elkaar zetten: schuif de O-ring tot de kraag op het kwartsglas, druk het kwartsglas tot aanslag in het apparaat, zet de klemmschroef erop en draai deze handvast aan (D4). Controleer de O-ring op de kop van het apparaat op beschadigingen, plaats de O-ring en schuif de kop van het apparaat voorzichtig en onder lichte druk in de behuizing (D5). Hierbij moeten de pallen van de behuizing in de gleuven van de bajonetsluiting grijpen. Draai de kop van het apparaat onder lichte druk met de wijzers van de klok mee tot aanslag, zodat de pijlen op de kop van het apparaat en de behuizing recht tegenover elkaar staan (D6).

Vervangen van de UVC-lamp (D3)

Voor een optimale filterwerking moet u de UVC-lamp na ca. 8000 bedrijfsuren vervangen.

Belangrijk! Er mogen alleen lampen worden gebruikt waarvan de aanduiding en het aangegeven vermogen overeenstemmen met die op het typeplaatje!

Trek de UVC-lamp eruit en vervang ze.

Opslaan en overwinteren

Bij watertemperaturen beneden 8 °C of op zijn laatst bij kans op vorst, moet u het apparaat uit bedrijf nemen. Maak het doorloofilter leeg, geef het een grondige reinigingsbeurt en controleer het op gebreken. Verwijder alle filtermedia, maak ze schoon en bewaar ze op een droge, vorstvrije plaats. Houd de netstekker niet onder water! Dek de filterhouder zo af dat er geen regenwater in kan binnendringen. Maak alle slangen, buizen en aansluitingen zoveel mogelijk leeg. Het apparaat moet onbereikbaar zijn voor kinderen.

Niet-slijtvaste onderdelen

De UVC-lamp, het kwartsglas en de filterschuimelementen zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantie.

Afvoer van afgedankt apparaat

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen te worden afgevoerd. De UVC-lamp moet u apart afvoeren. Neem voor vragen contact op met uw vakhandel.

Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat presteert niet naar behoren	Apparaat nog maar pas in gebruik	De volledige biologische reinigingswerking wordt pas na enkele weken gebruik bereikt
	Water extreem verontreinigd	Algen en bladeren uit de vijver verwijderen, water verversen
	Te veel vissen en dieren in het water	Guide value: approx. 50 cm fish length in 1 m³ pond water
	Filtermedia verontreinigd	Filtermedia reinigen
	Filterhuis van de pomp verontreinigd	Filterhuis van de pomp reinigen
	Draaiende componenten geblokkeerd	Pomp reinigen
	Kwartsglazen buis verontreinigd	UVC demonteren en kwartsglas reinigen
	UVC-lamp heeft geen capaciteit meer	De lamp moet na ca. 8.000 bedrijfsuren worden vervangen
De indicatie van de UVC-lamp brandt niet	Stekker van de UVC niet aangesloten	Sluit de stekker van de UVC aan
	UVC-lamp defect	Vervang de UVC-lamp
	Aansluiting defect	Elektrische aansluiting controleren
	UVC oververhit	Na afkoeling automatisch inschakelen van de UVC
Er komt geen water uit de vijverinloop	Stekker van de pomp is niet aangesloten	Stekker van de pomp insteken
	Vijverinloop is verstopt	Reinig de vijverinloop

Informatie over de verzorging van tuinvijvers

Indien u vragen heeft over de verzorging van uw vijver of watertuin, neem dan contact op met Tetra via de lokale vertegenwoordiger: Tetra GmbH, Consumer Service, Postfach 1580, 49304 Melle, Germany of bezoek onze website <http://www.tetra.net>

Helderwatergarantie

Bij gebruik van dit Tetra-filter in combinatie met de bijpassende TetraPond-pomp, staan wij er voor de duur van twee jaar vanaf aankoopdatum voor garant dat u helder water in uw vijver hebt, zodat u tot op een diepte van max. 0,5 m uw planten en vissen kunt zien.

Voorwaarde is wel dat u het filter volgens de voorschriften gebruikt – let op de gebruiksinformatie! – en op de juiste manier onderhoudt.

De garantie geldt niet bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzingen en gebrekkig onderhoud (regelmatige vervanging van niet-slijtvaste delen).

Om gebruik te maken van de garantie wendt u zich daartoe uitsluitend aan het landelijke adres van Tetra, dat u in deze handleiding aantreft.

Verdere aanspraken zijn na afloop van de garantieperiode uitgesloten. Dit laat de wettelijke garantierechten onverlet.

Twee jaar garantie

Tetra garandeert dat dit TetraPond filter gratis wordt gerepareerd of vervangen bij gebreken aan onderdelen of gebrekkig functioneren binnen 2 jaar vanaf de aankoopdatum.

Deze garantie dekt evenwel geen problemen door normale slijtage of kalkneerslag in enig onderdeel, noch enige schade door overbelasting, oneigenlijk gebruik, nalatigheid of ongeval. Bij veranderingen aangebracht aan het apparaat is de garantie eveneens uitgesloten. Bewaar uw kwitantie zorgvuldig, het is uw aankoopbewijs. Voor vragen en eventuele retourzending kunt u terecht bij uw plaatselijke Tetra-speciaalzaak of rechtstreeks bij Tetra.

Combinatie met de juiste pomp

	Vijvers zonder vispopulatie	Vijvers met vispopulatie*	Hoogteverschil waterspiegel t.o.v. filtertoevoer	Aanbevolen pomp
PFC-UV 8000	max. 8000 l	max. 4000 l	< 1,0 m > 1,0 m	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	max. 16000 l	max. 8000 l	< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

* Max. aanbevolen vispopulatie 50 cm vis per 1000 l

Specifieke toepassing



PFC-UV 8000

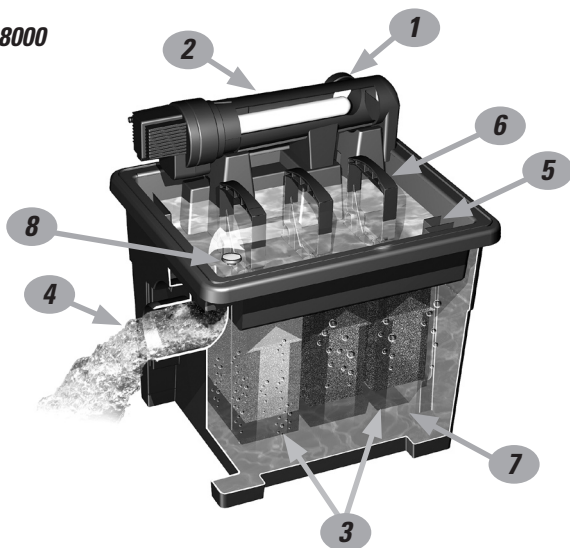


PFC-UV 16000

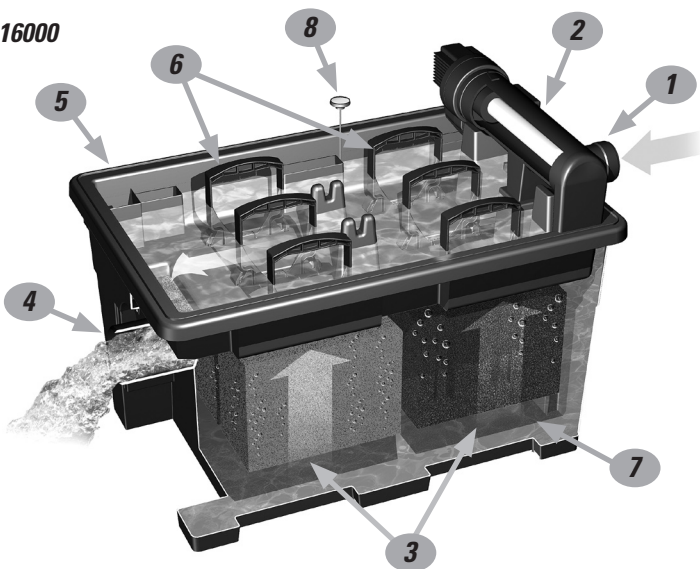
Door loop tuinvijverfilter met UV-zuiveringsapparaat

- 1 Toevoer vanuit de vijver
- 2 Algenzuivering door UV-licht
- 3 Biologische en mechanische filtering
- 4 Afvoer naar de vijver
- 5 Vervuilingsindicator
- 6 Makkelijke reiniging door aan de grepen te trekken
- 7 Bodemaflap voor vuil water
- 8 Thermometer

PFC-UV 8000



PFC-UV 16000



Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción PFC-UV 8000 y PFC-UV 16000, denominada a continuación "equipo", es un sistema de filtro continuo con equipo preclarificador UVC integrado que se emplea para el filtrado biomecánico del agua de estanque normal con una temperatura del agua entre +4°C y +35 °C. El sistema de filtro continuo sólo está concebido para el uso privado con el fin de limpiar los estanques de jardín con o sin peces.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo y las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Indicaciones de seguridad

Este equipo se construyó conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad aplicables. No obstante puede ser el equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si el mismo no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto entre el agua y la electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada del equipo a graves peligros para el cuerpo y la vida.

¡Atención! Radiación ultravioleta peligrosa.

¡La radiación de la lámpara UVC es peligrosa para los ojos y la piel! Por esta razón sólo se puede conectar el equipo con la carcasa montada (interruptor de seguridad). No opere nunca la lámpara del equipo fuera de la carcasa. ¡No sumerja nunca el filtro en el agua! ¡Saque siempre la clavija de red de este equipo y de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de ejecutar trabajos en los equipos! Opere sólo los equipos conectados a una toma de corriente con contacto de puesta a tierra. Éste tiene que estar montado conforme a las prescripciones nacionales vigentes. Asegure que el conductor de puesta a tierra conduzca directamente hasta el equipo. Emplee sólo cables que estén prescritos para el empleo a la intemperie. ¡No emplee nunca instalaciones, adaptadores, líneas de prolongación o de conexión sin contacto de puesta a tierra! La sección de las líneas de conexión a la red no debe ser más pequeña que la de los cables protegidos por goma con el símbolo H05 RNF. Las líneas de prolongación tienen que cumplir la norma DIN VDE 0620. Asegure que los equipos se abastezcan con un dispositivo de protección (FI o RCD) contra corriente de fuga máxima asignada de 30 mA. Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín y piscinas tienen que corresponder a las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. Compare los datos eléctricos de la red de alimentación con los datos en la placa de datos técnicos en el embalaje o los equipos. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dañe. Proteja las conexiones de enchufe y todos los puntos de conexión contra la humedad. ¡El equipo no se debe operar si está defectuoso el cable o la carcasa! ¡Saque la clavija de la red! Las líneas de alimentación de red de estos equipos no se pueden renovar. En caso de estar dañadas las líneas se tienen que sustituir los equipos (componentes) correspondientes. No transporte ni tire los equipos por las líneas de conexión. No abra nunca la carcasa de los equipos o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. No realice nunca modificaciones técnicas en los equipos. Emplee sólo para los equipos piezas de recambio y accesorios originales. Encargue los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas. ¡En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica! ¡No utilice los equipos cuando hayan personas en el agua! ¡No opere nunca los equipos sin circulación de agua! ¡No transporte nunca otros líquidos a no ser el agua! Por ninguna razón el filtro puede presentar fugas. Existe peligro de que se vacíe el estanque.

Emplazamiento, montaje (A)

Tetra recomienda tubos flexibles apropiados para una presión de como mínimo 0,5 bar.

Acorte las boquillas portatubos escalonadas de forma que la abertura de conexión se corresponda con el diámetro del tubo flexible. De esta forma evita pérdidas de presión.

Coloque el equipo en una base plana y resistente protegido contra la inundación. Mantenga como mínimo 2 m de distancia al borde del estanque. Observe de que se pueda acceder sin problemas a la tapa para poder ejecutar los trabajos en el equipo. **(A1)**

Desplace y enrosque el tubo flexible en la boquilla portatubo escalonada, asegúrelo con la abrazadera para tubo flexible y enrosque la boquilla portatubo escalonada en la entrada de agua **(A2)**.

Tienda los tubos de desagüe para la salida de agua **(A4)** con suficiente inclinación (>1 %) al estanque. Tetra recomienda guiar el agua depurada a través de un riachuelo al estanque para enriquecer adicionalmente el agua con oxígeno.

Para la salida de limpieza se puede obtener opcionalmente un juego de boquillas **(A3)**. Quite para esto la caperuza de cierre de la salida de limpieza. Desplace la tuerca racor por el tubo flexible, desplace la boquilla portatubo escalonada sin rosca al extremo del tubo flexible y asegure la boquilla con la abrazadera de tubo flexible. Conecte la boquilla portatubo escalonada con tuerca racor y junta plana en la salida de limpieza. Desplace la boquilla portatubo escalonada al otro extremo del tubo flexible, asegúrela con la abrazadera de tubo flexible y enrosque la caperuza de cierre con junta plana. Tienda el tubo flexible con suficiente inclinación (>1 %) a la canalización o al macizo de flores.

Puesta en servicio (B)

Importante: Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Antes de la puesta en servicio controle el asiento correcto de los tubos flexibles y la caperuza de cierre. No opere nunca el equipo preclarificador UVC sin circulación de agua.

Conecte la bomba y espere hasta que la carcasa del filtro esté llena con agua. Compruebe la hermeticidad de todas las conexiones.

Enchufe la clavija del equipo preclarificador UVC a la red. La lámpara de control azul se ilumina. Un controlador de temperatura desconecta automáticamente el equipo preclarificador UVC en caso de un calentamiento excesivo. El equipo preclarificador UVC se conecta automáticamente de nuevo después del enfriamiento.

Nota: Cada equipo nuevo alcanza su pleno efecto de limpieza biológico después de algunas semanas. Una amplia actividad de las bacterias tiene lugar a partir de una temperatura del agua de + 10 °C.

Desconexión del equipo preclarificador UVC.

Saque la clavija de la red para desconectar el equipo.

Limpieza y mantenimiento

¡Atención! Antes de ejecutar los trabajos de limpieza y de mantenimiento saque siempre la clavija del equipo preclarificador UVC **(C1)** de la red.

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Controle y limpie regularmente la salida de agua al estanque. Limpie regularmente (p.e. cada cuatro semanas) los medios filtrantes, pero a más tardar cuando el agua retorne turbia o sucia de la salida de agua al estanque de jardín. Ejecute primero una limpieza rápida. Si no alcanza esto ejecute una limpieza completa. No emplee productos de limpieza químicos.

Limpieza rápida (C2, C3)

Abra la tapa del filtro y quítela de la carcasa del filtro **(C2)**. Tire varias veces de los grifos de limpieza **(C3)**. De esta forma se presionan y limpian de forma mecánica los elementos de espuma filtrantes. Abra la caperuza de cierre en la salida de limpieza y purgue el agua sucia. Enrosque de nuevo la caperuza de cierre y ponga el equipo en servicio (véase puesta en marcha).

Limpieza completa (C2 - C5)

Abra la tapa del filtro y quítela de la carcasa del filtro **(C2)**. Desenclave y quite la tapa interior **(C4)**. En los portaespumas presione lateralmente los dos ganchos de retención y saque los soportes con el elemento de espuma **(C5)**. Quite los elementos de espuma filtrantes de los soportes y límpielos bajo agua clara. Abra la caperuza de cierre en la salida de limpieza y limpie la carcasa del filtro, la tapa interior y la tapa con agua. Monte el filtro en secuencia contraria. Disponga los elementos de espuma filtrantes en el sentido que fluye el agua: primero los elementos de espuma filtrantes gruesos (azul) y después los elementos de espuma filtrantes finos (rojo). Enrosque de nuevo la caperuza de cierre y ponga el equipo en servicio (véase puesta en marcha).

Limpieza del equipo preclarificador (D)

Abra la tapa del filtro y quítela de la carcasa del filtro (C2). Gire la cabeza del equipo preclarificador UVC contrario a las agujas del reloj hasta el tope y sáquela cuidadosamente (D1). Gire el tornillo de apriete contrario al sentido de las agujas del reloj y saque el vidrio cuarzoso con anillo en O con un ligero movimiento de giro hacia adelante (D2). Desmonte el anillo en O del vidrio cuarzoso, límpielo y compruebe si presenta daños. Compruebe si el vidrio cuarzoso está dañado y límpielo por fuera con un paño húmedo. Limpie minuciosamente la carcasa por dentro y por fuera. Sustituya si fuera necesario la lámpara UVC (D3).

Montaje: Desplace el anillo en O hasta el collarín en el vidrio cuarzoso, presione el vidrio cuarzoso hasta el tope en la cabeza del equipo, coloque el tornillo de apriete y apriételo bien (D4). Compruebe si el anillo en O en la cabeza del equipo presenta daños, coloque el anillo en O y desplace la cabeza del equipo cuidadosamente con una ligera presión en la carcasa (D5). Los pivotes de la caja tienen que agarrar en las ranuras del cierre de bayoneta. Gire la cabeza del equipo ejerciendo una ligera presión en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope, de forma que las dos flechas en la cabeza del equipo y en la caja indiquen una a la otra (D6).

Cambio de la lámpara UVC (D3)

Para una potencia de filtro óptima se debe cambiar la lámpara UVC después de aprox. 8000 horas de servicio.

¡Importante! Sólo se deben emplear lámparas cuya denominación y especificación de potencia se correspondan con las especificaciones en la placa de datos técnicos.

Saque y cambie la lámpara UVC.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

El equipo se tiene que poner fuera de servicio si la temperatura del agua baja por debajo de 8 °C o a más tardar cuando se esperen heladas. Vacíe el filtro continuo, límpielo minuciosamente y compruebe si está dañado. Quite y limpie todos los medios filtrantes y almacénelos secos y protegidos contra heladas. No sumerja la clavija de red en el agua. Cubra el recipiente de filtro de forma que no pueda entrar el agua de lluvia. Vacíe lo más posible todos los tubos flexibles, tuberías y conexiones. El equipo no debe estar al alcance de los niños.

Piezas de desgaste

La lámpara UVC, el vidrio cuarzoso y los elementos de espuma filtrantes son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Deseche la lámpara UVC por separado. Consulte su comerciante especializado.

Fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no tiene una potencia satisfactoria	El equipo no está todavía largo tiempo en servicio	El pleno efecto de limpieza biológico se alcanza después de algunas semanas
	Agua extremadamente sucia	Elimine las algas y hojas del estanque. Cambie el agua
	Exceso de peces y animales en el estanque	Valor aproximativo: Peces de aprox. 50 cm de longitud por 1 m³ de agua de estanque
	Medios filtrantes sucios	Limpie los medios filtrantes
	Caja de filtro de la bomba sucia	Limpie la caja de filtro de la bomba
	Unidad de rodadura bloqueada	Limpie la bomba
	Tubo de vidrio cuarzoso sucio	Desmonte el UVC y limpie el vidrio cuarzoso
	La lámpara UVC ya no tiene potencia	La lámpara se tiene que renovar después de 8.000 horas de servicio
La indicación de la lámpara UVC no se ilumina.	La clavija de UVC no está conectada a la red	Conecte la clavija de UVC a la red
	Lámpara UVC defectuosa	Cambie la lámpara UVC
	Conexión defectuosa	Compruebe la conexión eléctrica
	UVC sobrecalentado	Después del enfriamiento se conecta automáticamente el UVC
No sale agua de la entrada del estanque	La clavija de la bomba no está conectada a la red	Conecte la clavija de la bomba a la red
	Entrada del estanque obstruida	Limpie la entrada del estanque

Informaciones sobre los cuidados del estanque

Si tiene preguntas sobre su estanque de jardín o su balsa diríjase a Tetra bajo: Tetra GmbH, Consumer Service, Postfach 1580, 49304 Melle, Germany o visítenos en nuestra página web <http://www.tetra.net>

Garantía de agua limpia

Si se emplea este filtro Tetra en combinación con la bomba TetraPond adecuada garantizamos agua limpia en su estanque por dos años a partir de la fecha de compra, de forma que Vd. pueda ver sus plantas y peces hasta una profundidad de 0,5 m.

La condición previa para la garantía es que el filtro se utilice conforme a lo prescrito (tenga en cuenta las informaciones de uso) y se le realice un mantenimiento regular.

La garantía expira en caso que no se observen las instrucciones de uso y el mantenimiento sea insuficiente (sustitución regular de las piezas de desgaste).

Diríjase para los casos de garantía exclusivamente a Tetra contactando la dirección del país indicada en estas instrucciones.

Otros derechos no están incluidos en la garantía y no afectan los derechos de garantía legal.

2 años de garantía

Tetra garantiza que este filtro TetraPond será reparado sin coste o sustituido dos años a partir de la fecha de compra en caso de un funcionamiento anómalo por defectos de material o de fabricación.

Esta garantía no cubre el desgaste normal, depósitos de cal sobre los componentes, daños provocados por sobrecarga, uso inadecuado, manejo negligente o accidente. De la misma manera, cualquier modificación realizada por el comprador anula la garantía. Guarde por favor el recibo como comprobante de la compra. Envíe sus preguntas y devoluciones a su comerciante de Tetra local o directamente a Tetra.

Combinación con la bomba correcta

	Estanques sin peces	Estanques con peces*	Diferencia vertical entre el nivel del agua y la entrada del filtro	Bomba recomendada
PFC-UV 8000	8000 l litros como máximo	4000 l litros como máximo	< 1,0 m > 1,0 m	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	16000 l litros como máximo	8000 l litros como máximo	< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

* Densidad máx. recomendada de animales: pez de 50cm por 1000 litros

Utilización en el estanque de jardín

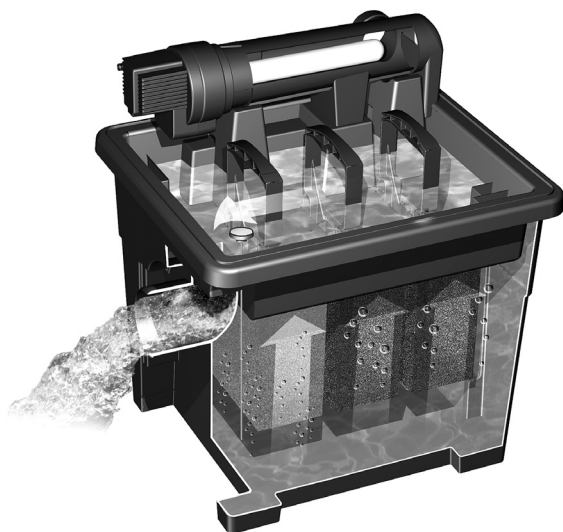


PFC-UV 8000

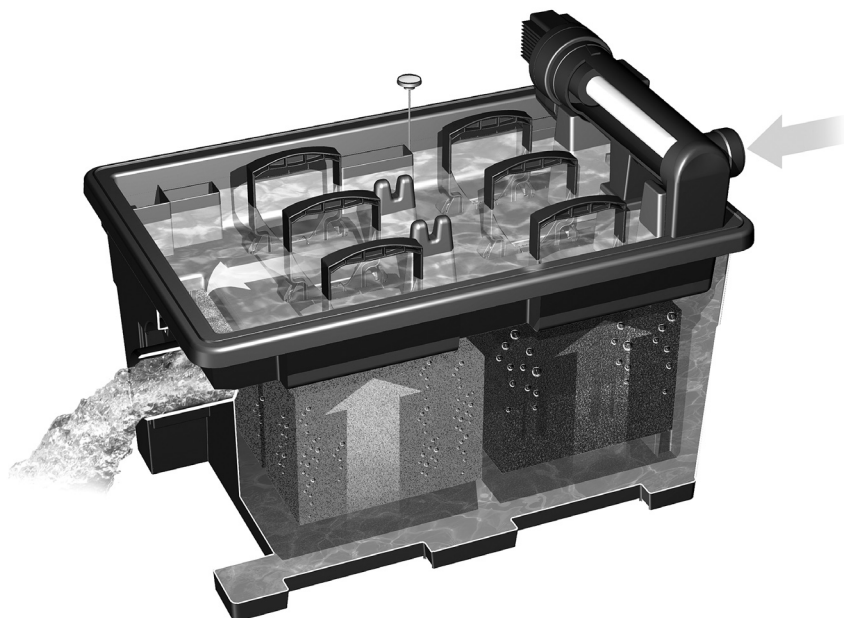


PFC-UV 16000

PFC-UV 8000



PFC-UV 16000



Observações preliminares relativas a estas instruções de utilização

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, familiarize-se com ele e leia as instruções de utilização. Tenha em todo caso atenção às instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Emprego conforme o fim de utilização previsto

A linha PFC-UV 8000 e PFC-UV 16000, doravante designada „aparelho“, é um sistema filtrante circulatório com aparelho de clarificação prévia UVC integrado que serve como filtro biomecânico para água normal com uma temperatura entre +4 e +35 °C. O sistema filtrante circulatório destina-se exclusivamente a uso privado e só pode ser utilizado para a limpeza de tanques ornamentais com ou sem peixes.

Emprego divergente do fim de utilização previsto

Cada emprego não condizente com o fim de utilização definido e cada tratamento impróprio do aparelho poderão comprometer pessoas. O fabricante não responderá por danos provocados pelo emprego contrário ao fim de utilização. Além disso será anulada a licença geral de operação.

Instruções de segurança

Este aparelho foi fabricado com base no mais recente nível técnico e em conformidade com as normas de segurança vigentes. Não obstante, o aparelho poderá ser fonte de perigo para pessoas e valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.

Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com menos de 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho!

Guarde estas instruções de uso em recinto seguro! Em caso de mudança de proprietário, entregue-as ao novo dono. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas obrigatórias ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá ocasionar graves riscos para a integridade física.

Atenção! Radiação ultravioleta perigosa.

A radiação da lâmpada UVC é susceptível de prejudicar os olhos e a pele! Daí que o aparelho não pode ser ligado sem que tenha a carcaça devidamente montada (interruptor de segurança). A lâmpada do aparelho nunca pode ser utilizada fora da carcaça. Não submirja nunca o filtro! Desconecte sempre a ficha de alimentação eléctrica de todos os aparelhos que se encontram na água, antes de fazer trabalhos no aparelho! Ligue os aparelhos só com uma tomada provida de contacto de segurança. A tomada deverá ter sido instalada em conformidade com as normas nacionais vigentes. Verifique se o condutor de protecção chega sem interrupção ao aparelho. Utilize só cabos eléctricos autorizados para o uso exterior. Não utilize nunca instalações, adaptadores, cabos de extensão ou conexão desprovidos de contacto de segurança! Os cabos de alimentação não podem ter uma secção transversal inferior à de cabos de mangueira de borracha, identificados pela abreviatura H05 RNF. Os cabos de extensão devem corresponder à norma DIN VDE 0620. Verifique se os aparelhos possuem um disjuntor de corrente de avaria (FI ou RCD). A corrente de falha medida não pode 30 mA (máximo). Quaisquer instalações eléctricas em tanques ornamentais e piscinas devem satisfazer as normas de instalação nacionais e internacionais. Confira os parâmetros eléctricos da rede de alimentação com os existentes na etiqueta sobre a embalagem ou na placa de dados técnicos dos aparelhos. Instale e coloque o cabo de conexão de forma protegida para que não possa ser danificado. Proteja todos os pontos de conexão e fichas contra a acção da humidade. Em caso de cabo de conexão ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento! Desconecte a ficha de alimentação! Não é possível renovar os cabos de conexão eléctrica dos aparelhos. Em caso de cabos eléctricos defeituosos devem ser substituídos os aparelhos (componentes) correspondentes. Não transporte nem puxe os aparelhos pelos cabos de conexão! Não abra nunca a carcaça dos aparelhos ou os componentes dos mesmos, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção. Não faça modificações técnicas nos aparelhos. Utilize exclusivamente peças e acessórios originais para os aparelhos. Em caso de reparações necessárias, entregue o aparelho a um dos centros de assistência autorizados. Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista autorizado e competente! Utilize os aparelhos só quando não há pessoas na água! Não opere nunca os aparelhos sem que estes sejam percorridos por água! Nunca use o aparelho para outros líquidos que não a água! O filtro não pode apresentar fugas. Risco de esvaziamento do tanque.

Instalação, Montagem (A)

A Tetra recomenda mangueiras que sejam adequadas para uma pressão mínima de 0,5 bar.

Corte os bocais escalonados à medida de modo a que a abertura de ligação corresponda ao diâmetro da mangueira. Deste modo evitam-se perdas de pressão.

Posicione o aparelho sobre uma base plana e resistente, de forma que não possa ser banhado. Mantenha uma distância mínima de 2 m em relação à margem do tanque. Deve existir sempre acesso livre à tampa para poder fazer trabalhos no aparelho. (A1)

Montar ou enroscar a mangueira no bocal escalonado, fixar com uma braçadeira e enroscar o bocal escalonado no bocal de entrada de água.

Colocar os tubos de descarga para o tanque para a saída de água (A4) com uma inclinação adequada (>1 %). A Tetra recomenda que a água limpa seja conduzida para o tanque através de um regato para que a água possa ser enriquecida com oxigénio.

Para o escoamento das impurezas pode ser adquirido opcionalmente um conjunto de bocais (A3). Para isso tem de ser retirado o tampão do bocal de saída das impurezas. Colocar a porca de capa na mangueira, colocar o bocal escalonado sem rosca na extremidade da mangueira e apertar com uma braçadeira. Ligar o bocal escalonado com porca de capa e anel de vedação plano no bocal de saída para impurezas. Colocar o bocal escalonado com rosca na outra extremidade da mangueira, fixar com uma braçadeira e enroscar o tampão com anel de vedação plano. Colocar a mangueira com uma inclinação adequada (>1 %) para a canalização ou para o canteiro.

Colocação em funcionamento (B)

Nota importante: Observe as instruções de segurança obrigatórias! Antes da colocação em funcionamento, controle as mangueiras e o tampão quanto a um assento firme. Não operar o aparelho de clarificação prévia UVC sem este ser percorrido por água!

Ligar a bomba e esperar até que a caixa do filtro esteja cheia de água. Controlar a ausência de fugas em todos os pontos pelos quais corre a água.

Conectar a ficha de rede do aparelho de clarificação prévia UVC, a lâmpada indicadora azul acende-se. Um termóstato desliga automaticamente o aparelho de clarificação prévia UVC em caso de sobreaquecimento. Depois de arrefecido, o aparelho volta a ser ligado automaticamente.

Nota: Cada aparelho novo atinge o seu pleno efeito de limpeza biológica só depois de algumas semanas. Uma acção eficiente ao nível das bactérias é obtida só a partir de uma temperatura da água de +10 °C.

Desligar o aparelho de clarificação prévia UVC.

Para desligar o aparelho, desconectar a ficha de alimentação.

Limpeza e manutenção

Atenção! Antes de trabalhos de limpeza e manutenção, desconectar sempre a ficha de rede do aparelho de clarificação prévia UVC (C1)!

Observe as instruções de segurança obrigatórias! Verifique e limpe regularmente a mangueira de retorno da água para o tanque. Convém limpar os elementos filtrantes com regularidade (p. ex. de 4 em 4 semanas), mas o mais tardar quando do bocal de saída sai água suja ou turva para o tanque. Começar por fazer uma limpeza rápida. Se a limpeza rápida for insuficiente, será necessária uma limpeza completa. Não use produtos químicos para a limpeza.

Limpeza rápida (C2, C3)

Abrir a tampa do filtro e tirá-la da caixa do filtro (C2). Puxar várias vezes os puxadores de limpeza (C3). Os filtros de espuma são assim comprimidos e limpos mecanicamente. Abrir o tampão no bocal de saída de impurezas e descarregar a água suja. Voltar a enroscar o tampão e colocar o aparelho em funcionamento (ver colocação em funcionamento).

Limpeza completa (C2 - C5)

Abrir a tampa do filtro e tirá-la da caixa do filtro (C2). Destrancar a tampa interior e retirá-la (C4). Pressionar para o lado as duas molas existentes nos suportes das espumas e retirar os suportes com espuma (C5). Tirar os filtros de espuma dos suportes e limpá-los em água corrente. Abrir o tampão no bocal de saída de impurezas e limpar a caixa do filtro, a tampa interior e a tampa com água. Montar os filtros na sequência inversa. Ordenar os filtros de espuma no sentido do fluxo da água: Primeiro os filtros de espuma mais grossos (azul), depois os finos (vermelho). Voltar a enroscar o tampão e colocar o aparelho em funcionamento (ver colocação em funcionamento).

Limpar o aparelho de clarificação prévia UVC (D)

Abriu a tampa do filtro e tirá-la da caixa do filtro (C2). Rodar a cabeça do aparelho de clarificação prévia UVC no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ao encosto e retirar cuidadosamente (D1). Desenroscar o parafuso de aperto no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e depois retirar o vidro de cristal com o O-ring pela frente com um ligeiro movimento rotativo (D2). Retirar o O-ring do vidro de cristal, limpar e verificar a ausência de defeitos. Limpar o lado exterior do vidro de cristal com um pano húmido e verificar a ausência de defeitos. Limpar cuidadosamente o lado interior e o lado exterior da caixa. Se necessário, substituir a lâmpada UVC (D3).

Montagem: Inserir o O-ring sobre o vidro de cristal até ao rebordo, introduzir o vidro de cristal na cabeça do aparelho até ao encosto fazendo pressão, colocar e apertar o parafuso de aperto com a mão (D4). Verificar se o O-ring na cabeça do aparelho apresenta danificações, colocar o O-ring e inserir a cabeça do aparelho com cuidado na caixa fazendo uma ligeira pressão (D5). As respigas da caixa devem entrar nas ranhuras do fecho de baioneta. Rodar com ligeira pressão a cabeça do aparelho no sentido dos ponteiros do relógio até ao encosto de modo a que as duas setas sobre a caixa e a cabeça do aparelho fiquem dirigidas uma contra a outra (D6).

Substituir a lâmpada UVC (D3)

Para garantir um efeito de filtragem adequado, a lâmpada UVC deve ser substituída após cada 8000 horas de serviço.

Nota importante! Apenas podem ser utilizadas lâmpadas cuja designação e potência correspondam às informações indicadas na placa de características.

Retirar e substituir a lâmpada UVC.

Armazenar/Guardar o aparelho durante o Inverno

O aparelho deve ser colocado fora de serviço a temperaturas da água inferiores a 8 °C da água ou, pelo menos, quando houver probabilidade de formação de geada. Esvaziar o filtro circulatório, fazer uma limpeza cuidadosa e controlar quanto a eventuais defeitos. Tirar, limpar, secar e guardar todos os elementos filtrantes à prova de geada. Não mergulhe nunca a ficha de rede em água! Tapar o depósito do filtro de tal forma que não possa penetrar água pluvial. Esvaziar na medida do possível todas as mangueiras, tubos e ligações. O aparelho tem de ser guardado fora do alcance de crianças.

Peças de desgaste

A lâmpada UVC, o vidro de cristal e os filtros de espuma são peças de desgaste, não estando por isso incluídos na garantia legal.

Eliminar o aparelho usado

A eliminação do aparelho usado está sujeita à legislação nacional aplicável. A lâmpada UVC deverá ser eliminada em separado. Consulte o seu revendedor.

Anomalias

Anomalia	Causa	Remédio
Efeito insatisfatório do aparelho	Período de funcionamento insuficiente	O pleno efeito da limpeza biológica é atingido só após algumas semanas
	Água muito suja	Tirar algas e folhas do tanque, substituir a água
	Excesso de animais no tanque	Valor de orientação: cerca de 60 cm de comprimento de peixe por 1 m³ de água
	Elementos filtrantes sujos	Limpar os elementos filtrantes
	Carcaça do filtro da bomba é suja	Limpar a carcaça
	Rotor bloqueado	Limpar a bomba
	Tubo de vidro sujo	Desmontar o aparelho UVC e limpar vidro de cristal
	Falta de efeito ultravioleta da lâmpada UVC	A lâmpada deve ser substituída de 8.000 horas
O LED da lâmpada UVC não se acende	A ficha do UVC não está conectada	Conectar a ficha eléctrica do aparelho UVC
	Lâmpada UVC defeituosa	Substituir a lâmpada UVC
	Ponto de conexão defeituoso	Verificar o ponto de conexão
	Excesso de calor do UVC	Depois de arrefecido, o UVC é ligado automaticamente
Da mangueira de retorno do sistema não sai água ao tanque	A ficha eléctrica da bomba não está conectada	Conectar a ficha da bomba
	Mangueira de retorno entupida	Desentupir a mangueira

Informação sobre a manutenção do tanque de jardim

Se tiver dúvidas sobre a manutenção do tanque de jardim, contacte a Tetra sob: Tetra GmbH, Consumer Service, Postfach 1580, 49304 Melle, Germany ou visite a nossa website <http://www.tetra.net>

Garantia de água limpa

Suposto que sejam utilizados o filtro Tetra e a bomba TetraPond adequada, garantimos, no tanque, água limpa por dois anos a contar a partir da data de aquisição de maneira que você pode ver os peixes e as plantas aquáticas até à profundidade de 0,5 m.

A condição prévia desta garantia é que o filtro seja utilizado correctamente e você faça uma manutenção regular (Observar as instruções de uso!).

A garantia deixa de ser concedida no caso da não observação das instruções de uso e manutenção (substituição regular de peças submetidas a desgaste).

Nos casos cobertos pela garantia, a Tetra restitui o preço do produto após apresentação do recibo. Dirija-se, para o efeito, exclusivamente à Tetra, contactando o endereço indicado nas presentes Instruções.

Quaisquer outros créditos não estão incluídos na garantia o que não afecta o direito à garantia legal.

2 anos de garantia

A Tetra garante que este filtro TetraPond será reparado ou substituído gratuitamente durante o período de dois anos a contar a partir da data de compra, no caso de o aparelho falhar por defeitos de fabrico ou material.

Esta garantia não abrange desgaste normal, depósitos calcários sobre os componentes, danos provocados por sobrecarga, utilização incorrecta, tratamento incorrecto imputável ao utilizador ou acidente. Todas as modificações que forem feitas pelo comprador resultarão também na anulação da garantia. Conserve o recibo como prova de compra. Todas as perguntas ou devoluções deverão ser dirigidas ao revendedor Tetra ou directamente à Tetra.

Combinação com a bomba correcta

	Tanques sem peixes	Tanques com peixes *	Diferença vertical entre nível de água e entrada no filtro	Bomba recomendada
PFC-UV 8000	8000 l (máximo)	4000 l (máximo)	< 1,0 m > 1,0 m	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	16000 l (máximo)	8000 l (máximo)	< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

* Densidade de animais recomendada: 50 cm de peixe por 1000 l (máximo)

Utilização no tanque de jardim

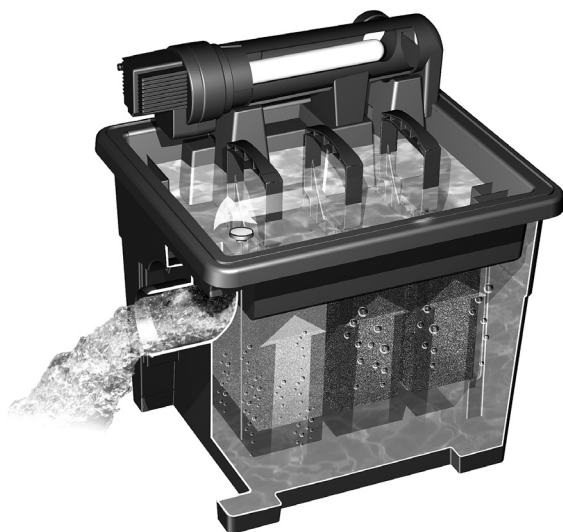


PFC-UV 8000

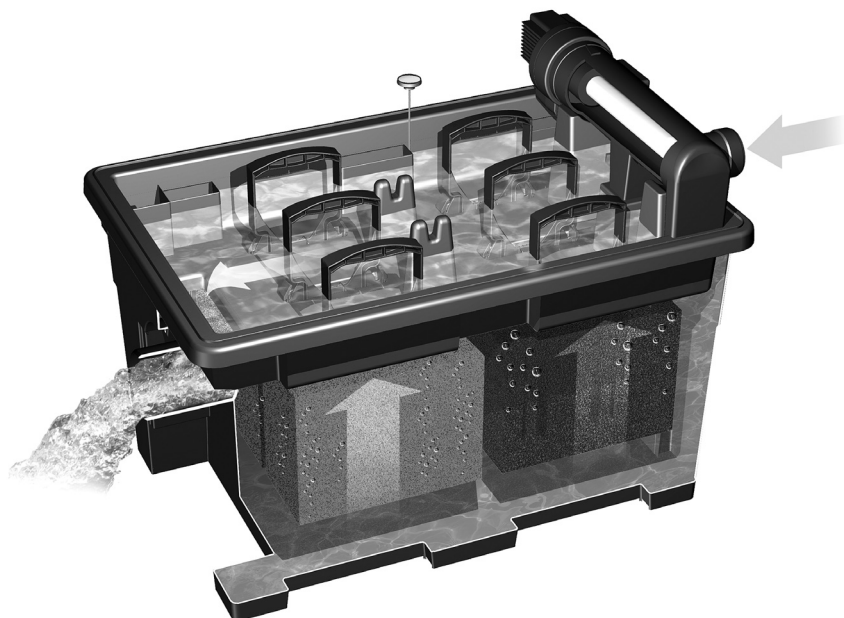


PFC-UV 16000

PFC-UV 8000



PFC-UV 16000



Avvertenze relative a queste istruzioni

Prima del primo impiego leggete attentamente le istruzioni per conoscere l'apparecchio. Osservate assolutamente le avvertenze per la sicurezza per un utilizzo corretto e sicuro.

Impiego allo scopo previsto

La serie PFC-UV 8000 e PFC-UV 16000, di seguito chiamata apparecchio, è un sistema a filtro continuo con predepuratore UVC integrato per il filtraggio biomeccanico di normale acqua di laghetto con una temperatura dell'acqua da +4°C a + 35°C. Il sistema a filtro continuo è adatto solo per l'impiego privato e va usato esclusivamente per la depurazione di laghetti da giardino con o senza pesci.

Impiego non conforme allo scopo previsto

Questo apparecchio può essere pericoloso per le persone in caso di impiego non conforme allo scopo previsto e di trattamento non idoneo. In caso di impiego non conforme a quello previsto decade la garanzia da parte nostra nonché il permesso generale d'esercizio.

Avvertenze per la sicurezza

Questo apparecchio è stato costruito utilizzando tecniche avanzate nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Ciononostante questo apparecchio può causare pericoli per persone e beni materiali se esso viene usato in modo non idoneo o non conforme allo scopo previsto o se non vengono osservate le avvertenze per la sicurezza.

Per motivi di sicurezza bambini e minori di 16 anni nonché persone che non possono riconoscere possibili pericoli o non conoscono queste istruzioni non possono usare questo apparecchio!

Siete pregati di conservare accuratamente queste istruzioni! In caso di cambio del proprietario consegnategli le istruzioni. Tutti i lavori con questo apparecchio vanno eseguiti seguendo esclusivamente le presenti istruzioni.

La combinazione di acqua ed elettricità può provocare pericoli mortali in caso di allacciamento non conforme alla norma oppure di utilizzo non idoneo.

Attenzione! Pericolosa radiazione ultravioletta.

La radiazione della lampada UVC è pericolosa per gli occhi e per la pelle! Per questo l'apparecchio si può inserire solo con scatola montata (interruttore di sicurezza). Non usate mai la lampada dell'apparecchio al di fuori della scatola. Non immergete mai il filtro sottacqua! Prima di eseguire lavori agli apparecchi staccate sempre le spine elettriche di questi e di tutti gli apparecchi che si trovano in acqua! Collegate gli apparecchi solo ad una presa con contatto di terra. Questa deve essere realizzata secondo le rispettive norme nazionali vigenti. Assicurare che il conduttore di terra venga condotto senza interruzioni fino all'apparecchio. Usate solo cavi che sono consentiti per l'impiego all'esterno. Non impiegate mai installazioni, adattatori, conduttori di prolungamento o di allacciamento senza contatto di terra! Le linee di allacciamento alla rete non devono avere una sezione trasversale minore delle condutture a tubo flessibile di gomma con la sigla H05 RNF. Le linee di prolunga devono soddisfare le norme DIN VDE 0620. Assicuratevi che gli apparecchi siano protetti tramite un dispositivo di protezione contro correnti di guasto (FI o RCD) con un valore di corrente di guasto di non più di 30 mA. Le installazioni elettriche in laghetti di giardini e laghetti piscina devono corrispondere alle relative norme di costruzione internazionali e nazionali. Confrontate i dati elettrici dell'alimentazione di corrente con quelli della targhetta del tipo sulla confezione oppure sugli apparecchi. Installate la linea elettrica di allacciamento protetta in modo da escludere danneggiamenti. Proteggete le connessioni a spina e tutti i punti di collegamento contro l'umidità. L'apparecchio non deve venire usato in caso di cavo o scatola difettosi! Staccare la spina elettrica! Le linee di allacciamento alla rete elettrica di questi apparecchi non possono venire sostituite. In caso di danneggiamento delle linee gli apparecchi (le parti) corrispondenti vanno sostituiti. Non portate o tirate gli apparecchi tramite i cavi di allacciamento. Non aprite mai la scatola degli apparecchi o dei suoi componenti se questo non è espressamente indicato nelle istruzioni per l'uso. Non apportare mai modifiche tecniche agli apparecchi. Impiegare per gli apparecchi solo parti di ricambio ed accessori originali. Far eseguire riparazioni solo da punti di assistenza clienti autorizzati. Per maggiore sicurezza, in caso di domande e problemi rivolgetevi ad un tecnico elettricista! Non usate gli apparecchi se ci sono persone in acqua! Non usate mai gli apparecchi senza flusso d'acqua! Non trasportate mai liquidi diversi dall'acqua! Il filtro non deve assolutamente perdere la tenuta. C'è pericolo di svuotamento del laghetto.

Installazione, montaggio (A)

Tetra consiglia tubi flessibili adatti almeno ad una pressione di 0,5 bar.

Riducete le boccole a gradini per tubo flessibile in modo che l'apertura di allacciamento corrisponda al diametro del tubo flessibile. Con ciò evitate perdite di pressione.

Installate l'apparecchio al sicuro da inondazioni su un fondo solido e piano. Tenete una distanza di almeno 2 m dal bordo del laghetto. Badate che il coperchio sia accessibile liberamente per poter eseguire lavori sull'apparecchio (A1).

Spingere o avvitare il tubo flessibile sulla boccola a gradini, assicurarla con morsetto per tubi ed avvitare la boccola a gradini per tubo flessibile sull'entrata dell'acqua (A2).

Posare i tubi di scarico per lo scarico dell'acqua (A4) con pendenza sufficiente (>1 %) verso il laghetto. Tetra consiglia di condurre nel laghetto attraverso un ruscello l'acqua depurata per ossigenare ulteriormente l'acqua.

Per lo scarico di pulitura è disponibile come opzione un set di boccole (A3). Togliere allo scopo il coperchio a vite dallo scarico di pulitura. Spingere il dado a risvolto sul tubo flessibile, spingere la boccola a gradini per tubo flessibile senza filettatura sull'estremità del tubo flessibile ed assicurare con morsetto per tubi. Allacciare la boccola a gradini per tubo flessibile con dado a risvolto e guarnizione piatta allo scarico di pulitura. Spingere la boccola a gradini per tubo flessibile con filettatura sull'altra estremità del tubo flessibile, assicurarla con un morsetto per tubi ed avvitare il coperchio a vite con la guarnizione piatta. Posare il tubo flessibile con pendenza sufficiente (>1 %) verso la canalizzazione o verso l'aiuola.

Messa in funzione (B)

Importante: Osservare prima le avvertenze per la sicurezza! Prima della messa in funzione controllare il fissaggio dei tubi flessibili e del coperchio a vite. Non usare mai il predepuratore UVC senza flusso d'acqua.

Inserire la pompa ed attendere fino a quando la scatola del filtro è riempita d'acqua. Controllare la tenuta di tutti gli allacciamenti.

Inserire la spina elettrica del predepuratore UVC, la spia blu è accesa. Un termostato disinserisce automaticamente il predepuratore UVC in caso di surriscaldamento; dopo il raffreddamento il predepuratore UVC viene reinserito automaticamente.

Avvertenza: in caso di nuova installazione l'apparecchio raggiunge il suo pieno effetto biologico di depurazione solo dopo alcune settimane. Un'ampia azione batterica risulta solo a partire da una temperatura dell'acqua di +10 °C.

Disinserire il predepuratore UVC.

Per disinserire staccare la spina elettrica.

Pulitura e manutenzione

Attenzione! Prima di effettuare lavori di pulitura e manutenzione staccare sempre la spina elettrica dal predepuratore UVC (C1)!

Osservare prima le avvertenze per la sicurezza! Controllate e pulite regolarmente lo scarico dell'acqua verso il laghetto. Pulire i mezzi filtranti regolarmente (per es. ogni quattro settimane), al più tardi quando dallo scarico dell'acqua viene ricondotta nel laghetto acqua torbida o sporca. Per prima cosa eseguire un lavaggio rapido. Se questo non basta eseguire una pulitura completa. Non impiegate detersivi chimici.

Lavaggio rapido (C2, C3)

Aprire il coperchio del filtro e toglierlo dalla scatola del filtro (C2). Tirare ripetutamente le maniglie di pulitura (C3). Con ciò gli elementi filtranti di espanso vengono pressati insieme e puliti meccanicamente. Aprire il coperchio a vite sullo scarico di pulitura e scaricare l'acqua sporca. Riavvitare il coperchio a vite e mettere in funzione l'apparecchio (vedi Messa in funzione).

Lavaggio completo (C2 - C5)

Aprire il coperchio del filtro e toglierlo dalla scatola del filtro (C2). Sbloccare il coperchio interno e toglierlo (C4). Ai supporti degli elementi di espanso premere da parte rispettivamente i due ganci di arresto e togliere i supporti con gli elementi di espanso (C5). Togliere gli elementi filtranti di espanso dai supporti e pulirli sotto acqua limpida. Aprire il coperchio a vite sullo scarico di pulitura e pulire con acqua la scatola del filtro, il coperchio interno ed il coperchio. Riassemblare il filtro in successione inversa. Disporre gli elementi filtranti di espanso in direzione del flusso dell'acqua: prima gli elementi filtranti di espanso grossolani (blu), poi quelli fini (rossi). Riavvitare il coperchio a vite e mettere in funzione l'apparecchio (vedi Messa in funzione).

Pulitura del predepuratore UVC (D)

Aprire il coperchio del filtro e toglierlo dalla scatola del filtro (C2). Girare la testa del predepuratore UVC in senso antiorario fino alla battuta ed estrarla cautamente (D1). Svitare la vite di bloccaggio in senso antiorario

ed estrarre verso avanti il vetro di quarzo con l'O-ring con un leggero movimento di torsione (D2). Togliere l'O-ring dal vetro di quarzo, pulirlo e verificare se è danneggiato. Controllare il vetro di quarzo per verificare se è danneggiato e pulirlo dall'esterno con un panno umido. Pulire a fondo la scatola all'interno e all'esterno. Eventualmente sostituire la lampada UVC (D3).

Montaggio: Spingere l'O-ring fino al collare sul vetro di quarzo, premere quest'ultimo nella testa dell'apparecchio fino alla battuta, applicare la vite di bloccaggio e serrarla (D4). Controllare se l'O-ring sulla testa dell'apparecchio è danneggiato, applicarlo e spingere la testa dell'apparecchio nella scatola con prudenza e con leggera pressione (D5). I perni della scatola devono far presa nelle scanalature della chiusura a baionetta. Girare la testa dell'apparecchio con leggera pressione in senso orario fino alla battuta in modo che le frecce sulla testa dell'apparecchio e sulla scatola siano rivolte una verso l'altra (D6).

Sostituire la lampada UVC (D3)

Per avere una potenza di filtraggio ottimale dovrete cambiare la lampada UVC dopo ca. 8000 ore d'esercizio.

Importante! Si possono impiegare solo lampade la cui denominazione ed i cui dati di potenza corrispondono ai dati sulla targhetta del tipo.

Estrarre la lampada UVC e sostituirla.

Immazzinaggio/rimessaggio durante l'inverno

In caso di temperature dell'acqua sotto 8°C o al più tardi quando si prevede il gelo, dovete mettere l'apparecchio fuori servizio. Svuotare il filtro continuo, eseguire una pulizia accurata e controllare se è danneggiato. Togliere tutti i mezzi filtranti, pulirli e depositarli all'asciutto in un luogo non esposto al gelo. Non immergere nell'acqua la spina elettrica! Coprite il recipiente del filtro in modo che non possa penetrarvi acqua piovana. Svuotate per quanto possibile tutti i tubi flessibili, le tubazioni e gli allacciamenti. L'apparecchio deve essere inaccessibile ai bambini.

Parti soggette a usura

La lampada UVC, il vetro di quarzo e gli elementi filtranti di espanso sono parti soggette ad usura e non sono coperti da garanzia.

Smaltimento

L'apparecchio va smaltito secondo le norme di legge nazionali. La lampada UVC va smaltita separatamente. Chiedete al vostro rivenditore specializzato.

Guasti

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio non fornisce prestazioni soddisfacenti	Apparecchio non ancora in funzione da molto	Il pieno effetto biologico di depurazione viene raggiunto solo dopo alcune settimane
	L'acqua è estremamente sporca	Togliere alghe e foglie dal laghetto, cambiare l'acqua
	Quantità di pesci ed altri animali troppo alta	Valore orientativo: lunghezza pesci ca. 50 cm in 1 m³ d'acqua del laghetto
	I mezzi filtranti sono sporchi	Pulire i mezzi filtranti
	Scatola del filtro della pompa sporca	Pulire la scatola del filtro della pompa
	Unità rotante bloccata	Pulire la pompa
	Il tubo di vetro di quarzo è sporco	Smontare UVC e pulire il vetro di quarzo
	La lampada UVC non ha più potenza	La lampada deve venire sostituita dopo 8.000 ore d'esercizio
Segnalatore lampada UVC non acceso	Spina elettrica dell'UVC non collegata	Collegare la spina elettrica dell'UVC
	Lampada UVC difettosa	Sostituire la lampada UVC
	Collegamento difettoso	Controllare l'allacciamento elettrico
	UVC surriscaldato	Dopo il raffreddamento inserimento automatico dell'UVC
Nessuna uscita d'acqua dall'entrata nel laghetto	Spina elettrica della pompa non collegata	Collegare la spina elettrica della pompa
	Entrata laghetto intasata	Pulire entrata laghetto

Informazione sul laghetto di giardino

Se avete domande sul vostro laghetto di giardino o sul vostro giardino acquatico rivolgetevi a Tetra: Tetra Italia, via Ludovico Il Moro, 6, 20080 Basiglio (MI), NUMERO VERDE 800 257496, oppure visitateci al nostro sito sotto <http://www.tetra.net>

Garanzia della limpidezza dell'acqua

Con l'impiego di questo filtro Tetra in combinazione con la pompa TetraPond adatta vi garantiamo per il tempo di due anni a partire dalla data dell'acquisto acqua limpida nel vostro laghetto in modo da poter vedere le vostre piante ed i vostri pesci fino ad una profondità massima di 0,5 m.

Condizione per la garanzia è che il filtro venga usato secondo le norme (osservare le informazioni per l'uso!) e che ne venga eseguita regolarmente la manutenzione.

La garanzia decade in caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso e manutenzione insufficiente (sostituzione regolare di parti soggette a usura).

In caso di garanzia Tetra rimborsa il prezzo di acquisto del prodotto dietro presentazione del giustificativo di acquisto. A questo scopo rivolgetevi esclusivamente a Tetra sotto l'indirizzo del paese indicato in queste istruzioni.

Dopo la garanzia sono escluse ulteriori pretese. Non vengono toccati i diritti di garanzia di legge.

2 anni di garanzia

Tetra garantisce che questo filtro TetraPond per due anni dopo la data di acquisto viene riparato o sostituito gratuitamente se si guasta a causa di difetti di materiale o di lavorazione.

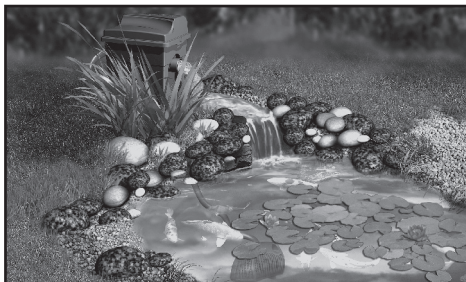
Questa garanzia non copre l'usura normale, né depositi calcarei su qualsiasi componente né alcun danno dovuto a sovraccarico, uso non appropriato, comportamento colpevole o incidente. La garanzia decade anche in caso di modifiche apportate dall'acquirente. Siete pregati di conservare il vostro scontrino come prova dell'acquisto. Domande e spedizioni di ritorno vanno inviate al vostro rivenditore specializzato Tetra locale o direttamente a Tetra.

Combinazione con la pompa giusta

	Laghetto senza pesci	Laghetto con pesci*	Differenza di altezza fra superficie dell'acqua e entrata filtro	Pompa consigliata
PFC-UV 8000	max. 8000 l	max. 4000 l	< 1,0 m > 1,0 m	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	max. 16000 l	max. 8000 l	< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

* Quantità max. consigliata pesce di 50cm per 1000 l

Impiego in laghetti di giardino

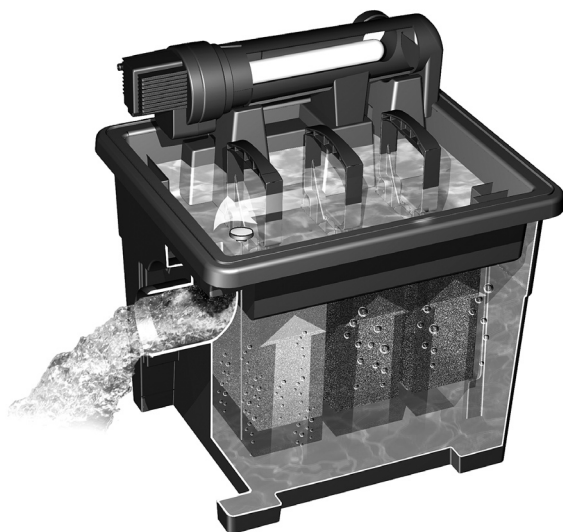


PFC-UV 8000

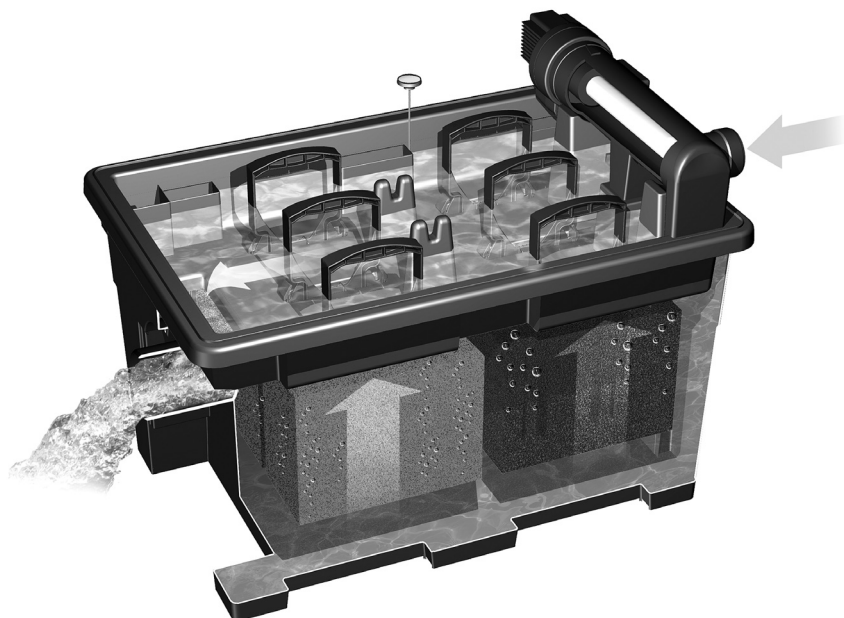


PFC-UV 16000

PFC-UV 8000



PFC-UV 16000



Henvisninger vedrørende denne brugsanvisning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i apparatets funktioner, før du anvender det første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så apparatet bruges rigtigt og sikkert.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Serien PFC-UV 8000 og PFC-UV 16000, i det følgende kaldet apparatet, er et gennemløbsfiltersystem med integreret UVC-forrenseenhed til bio-mekanisk filtrering af almindeligt bassinvand med en vandtemperatur på +4 til +35 °C. Gennemløbsfiltersystemet egner sig kun til privat brug og må udelukkende anvendes til rensning af havedamme med eller uden fiskebestand.

Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan apparatet medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

Sikkerhedsanvisninger

Dette apparat er konstrueret iht. til seneste teknologi og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan dette apparat medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte apparatet!

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med dette apparat må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og førlighed, hvis apparatet ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne eller håndteres usagkyndigt.

OBS! Farlig ultraviolet stråling.

Strålingen fra UVC-lampen er farlig for øjne og hud! Derfor kan apparatet kun tændes, når huset er monteret (sikkerhedskontakt). Brug aldrig apparatets pære uden for huset. Sænk aldrig filteret ned under vand! Træk altid netstikket til dette apparat og til alle apparater i vandet ud, før du udfører arbejde på apparatet! Brug kun apparaterne, hvis de er tilsluttet en stikdåse med beskyttelseskontakt. Denne beskyttelseskontakt skal være installeret iht. gældende nationale forskrifter. Kontrollér, at preltråden føres uafbrudt hen til apparatet. Brug kun kabler, der må anvendes udendørs. Brug aldrig installationer, adaptore, forlænger- eller tilslutningsledninger uden beskyttelseskontakt! Netttilslutningsledninger må ikke have et mindre tværsnit end gummislangeledninger med betegnelsen H05 RNF. Forlængerledninger skal opfylde kravene iht. DIN VDE 0620. Sørg for, at apparaterne via et fejlstrømsrelæ (FI eller RCD) er sikrede med en nominal fejlstrøm på maks. 30 mA. Elektriske installationer til havedamme og svømmebassiner skal opfylde internationale og nationale installationsbestemmelser. Sammenlign de elektriske data for strømforsyningsnettet med dataene på typeskiltet på emballagen eller på apparaterne. Læg tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Sørg for at sikre stikforbindelserne og alle tilslutningssteder mod fugtighed. Hvis kabel eller hus er defekt, må apparatet ikke bruges! Træk netstikket ud! Netttilslutningsledningerne til disse apparater kan ikke udskiftes. Hvis ledningerne beskadiges, skal de tilsvarende apparater (apparatdele) udskiftes. Bær eller træk ikke apparaterne i tilslutningsledningerne. Åbn aldrig apparaternes hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Foretag aldrig tekniske ændringer på apparaterne. Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør til apparaterne. Lad kun autoriserede kundeserviceafdelinger foretage reparationer. Kontakt for din egen sikkerheds skyld en elektriker, hvis du har problemer og spørgsmål! Brug ikke apparaterne, når der er personer i vandet! Brug aldrig apparaterne uden vandgennemstrømning! Pump aldrig andre væsker end vand gennem apparatet! Filteret må under ingen omstændigheder blive utæt. Der er risiko for, at dammen tømmes.

Opstilling, montering (A)

Tetra anbefaler at bruge slanger, der er egnet til et tryk på mindst 0,5 bar.

Afkort de trinvisse slangestuds netop så meget, at tilslutningsåbningen svarer til slangens diameter. Derved undgås tryktab.

Placér apparatet uden for vandets rækkevidde på et plant og fast underlag. Hold en afstand på mindst 2 m til bassinkanten. Sørg for uhindret adgang til dækslet, så der kan udføres arbejder på apparatet. **(A1)**

Pres eller drej slangen på den trinvisse slangestuds, gør den fast med et spændebånd, og skru den trinvisse slangestuds på vandindløbet **(A2)**.

Før afløbsrørene til vandafløbet (A4), så de hælder tilstrækkeligt (>1 %) ned mod bassinet. Tetra anbefaler, at det rensede vand ledes ned i bassinet via et vandløb, så vandet yderligere tilføres ilt.

Til brug for renseudledningen kan man få et studssæt (A3) som ekstraudstyr. Tag hættten af renseudløbet, når studsen skal monteres. Træk omløbermøtrikken over slangen, sæt den trinvisse slangestuds uden gevind på enden af slangen, og gør den fast med et spændebånd. Tilslut den trinvisse slangestuds med omløbermøtrik og pakning på renseudløbet. Sæt den trinvisse slangestuds med gevind på den anden ende af slangen, fastgør den med et spændebånd, og skru hættten med pakningen på. Før slangen, så den hælder tilstrækkeligt (>1 %) ned mod kloakken eller blomsterbedet.

Ibrugtagning (B)

Vigtigt! Læs først sikkerhedsanvisningerne! Kontrollér før ibrugtagningen, at slangerne og hættten sidder rigtigt. Anvend aldrig UVC-forrenseenheden uden vandgennemstrømning.

Tænd for pumpen, og vent, til filterhuset er fyldt med vand. Kontrollér, at alle tilslutninger er tætte.

Sæt netstikket til UVC-forrenseenheden i, den blå kontrollampe lyser. En temperaturovervågning slukker automatisk UVC-forrenseenheden, hvis den overophedes. Når UVC-forrenseenheden er kølet af, tændes den automatisk igen.

Bemærk: Ved nyinstallering opnår apparatet først sin fuldstændige biologiske renssevirkning efter nogle uger. Bakterieaktiviteten kommer først til udfoldelse fra en vandtemperatur på + 10 °C.

Slukning af UVC-forrenseenheden.

Træk netstikket ud for at slukke for apparatet.

Rengøring og vedligeholdelse

OBS! Netstikket skal altid trækkes ud af UVC-forrenseenheden (C1), før rengørings- og vedligeholdelsesarbejder påbegyndes!

Læs først sikkerhedsanvisningerne! Kontrollér og rengør vandafløbet til bassinet regelmæssigt. Rengør filtermedierne regelmæssigt (f.eks. hver fjerde uge), senest når der fra vandafløbet ledes uklart eller snavset vand tilbage i hoveddammen. Foretag først en hurtig rengøring. Hvis det ikke er tilstrækkeligt, skal der udføres en komplet rengøring. Brug ikke kemiske rengøringsmidler.

Hurtig rengøring (C2, C3)

Åbn filterdækslet, og fjern det fra filterhuset (C2). Træk flere gange i rengøringsgrebene (C3). Derved presses filterskumpuderne sammen og rengøres mekanisk. Åbn hættten på rengøringsudløbet, og luk det snavsede vand ud. Skru hættten på igen, og tag apparatet i brug (se Ibrugtagning).

Komplet rengøring (C2 - C5)

Åbn filterdækslet, og fjern det fra filterhuset (C2). Frigør det indvendige dæksel, og tag det af (C4). Tryk de to låsehager på hver skumholder til siden, og tag holderne med skummet ud (C5). Tag filterskummet ud af holderne, og rengør det under rent vand. Åbn hættten på renseudløbet, og rengør filterhus, indvendigt dæksel og dæksel med vand. Saml filteret i omvendt rækkefølge. Placér filterskumpuderne i vandets strømretning: Først grove filterskumpuder (blå), derefter fine filterskumpuder (røde). Skru hættten på igen, og tag apparatet i brug (se Ibrugtagning).

Rengøring af UVC-forrenseenheden (D)

Åbn filterdækslet, og fjern det fra filterhuset (C2). Drej UVC-forrenseenhedens hoved mod uret indtil anslag, og træk det forsigtigt af (D1). Skru klemskruen af mod uret, og træk kvartsglasset med O-ring af fremefter med en let drejende bevægelse (D2). Tag O-ringen af kvartsglasset, rengør den og kontrollér den for beskadigelser. Kontrollér kvartsglasset for beskadigelser, og rengør det udvendigt med en fugtig klud. Rens huset grundigt indvendigt og udvendigt. Udskift om nødvendigt UVC-pæren (D3).

Montering: Skub O-ringen op på kvartsglasset, til den når kraven, tryk kvartsglasset ind i apparathovedet indtil anslag, sæt klemskruen på, og spænd den med fingrene (D4). Kontrollér O-ringen på apparathovedet for beskadigelser, sæt O-ringen på, og skub forsigtigt apparathovedet ind i huset med et let tryk (D5). Tapperne på huset skal gribe ind i bajonetlåsens fordybninger. Drej apparathovedet med uret under let tryk indtil anslag, så pilene på apparathovedet og på huset peger på hinanden (D6).

Udskiftning af UVC-pæren (D3)

For at sikre en optimal filtereffekt bør du udskifte UVC-pæren efter ca. 8.000 brugstimer.

Vigtigt! Der må kun bruges pærer, hvis betegnelse og effektangivelser stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.

Tag UVC-pæren ud, og udskift den.

Opbevaring/overvintring

Ved vandtemperaturer under 8 °C eller senest ved forventet frostvejr skal apparatet tages ud af drift. Tøm gennemløbsfilteret, rengør det grundigt og kontrollér for skader. Fjern alle filtermedier, rengør dem, og opbevar dem tørt og frostfrit. Netstikket må ikke komme under vand! Tildæk filterbeholderen, så der ikke kan trænge regnvand ind. Tøm samtlige slanger, rørledninger og tilslutninger, så vidt det er muligt. Apparatet skal være utilgængeligt for børn.

Sliddele

UVC-pæren, kvartsglasset og filterskumpuderne er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

Bortskaffelse

Apparatet skal bortskaffes i henhold til de nationale love. UVC-pæren skal bortskaffes særskilt. Spørg forhandleren.

Fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Apparatet giver ikke en tilfredsstillende virkning	Apparatet har ikke været i funktion så længe	Den fuldstændige biologiske renseseffekt opnås først efter nogle uger
	Vandet er meget snavset	Fjern alger og blade fra dammen, udskift vandet
	Fiske- og dyrebstanden er for stor	Vejledende værdi: ca. 50 cm fisk pr. 1 m³ damvand
	Filtermedierne er tilsmudsede	Rengør filtermedierne
	Pumpens filterhus er tilsmudset	Rengør pumpens filterhus
	Pumpehjulet er blokeret	Rengør pumpen
	Kvartsglasrøret er tilsmudset	Demonter UVC, og rengør kvartsglasset
	UVC-lampen er uden effekt	Pæren skal udskiftes efter ca. 8.000 driftstimer
UVC-kontrollampen lyser ikke	Netstikket fra UVC er ikke tilsluttet	Tilslut netstikket fra UVC
	UVC-pæren er defekt	Udskift UVC-pæren
	Tilslutningen er defekt	Kontrollér den elektriske tilslutning
	UVC er overophedet	Efter afkøling tændes der automatisk for UVC
Der kommer ikke vand ud af bassinindløbet	Pumpens netstik er ikke tilsluttet	Tilslut pumpens netstik
	Bassinindløbet er tilstoppet	Rengør bassinindløbet

Information om havedamme

Hvis du har spørgsmål om din dam eller vandhave, så spørg Tetra på: Tetra GmbH, Consumer Service, Postfach 1580, 49304 Melle, Germany, eller besøg vores hjemmeside på <http://www.tetra.net>

Rentvandsgaranti

Hvis du anvender dette Tetra-filter i kombination med den passende TetraPond-pumpe, garanterer vi rent vand i din dam i to år fra købsdato, så planter og fisk kan ses ned til en dybde på maks. 0,5 m.

Garantien forudsætter, at filteret anvendes i henhold til forskrifterne (følg anvisningerne vedr. brug!) og vedligeholdes korrekt.

I tilfælde af manglende overholdelse af brugsanvisningerne og forsømt vedligeholdelse (regelmæssig udskiftning af sliddele) bortfalder garantien.

Henvendelser vedrørende garantikrav bedes udelukkende rettet til Tetra på dets danske adresse, som er angivet i denne anvisning.

Efter garantiens udløb kan der ikke rejses yderligere krav. Købelovens bestemmelser gælder uden indskrænkninger.

2 års garanti

Tetra garanterer, at dette TetraPond-filter vil blive repareret eller ombyttet uden omkostninger inden for to år fra købsdatoen, hvis det ikke fungerer på grund af fejl i materialer eller udførelse.

Denne garanti omfatter ikke almindelig slitage, kalkaflejringer på komponenter eller nogen skade forårsaget af overbelastning, forkert anvendelse, efterladenhed eller ulykke. Ligeledes vil enhver ændring udført af køberen medføre bortfald af garantien. Opbevar venligst din kvittering som bevis for købet. Spørgsmål og returforsendelser skal sendes til din lokale Tetra-forhandler eller direkte til Tetra.

Kombination med den rigtige pumpe

	Bassiner uden fiskebestand	Bassiner med fiskebestand*	Højedeforskel vandfladen til filterindtaget	Anbefalet pumpe
PFC-UV 8000	maks. 8000 l	maks. 4000 l	< 1,0 m > 1,0 m	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	maks. 16000 l	maks. 8000 l	< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

* Maks. anbefalet bestand 50cm fisk per 1000 l

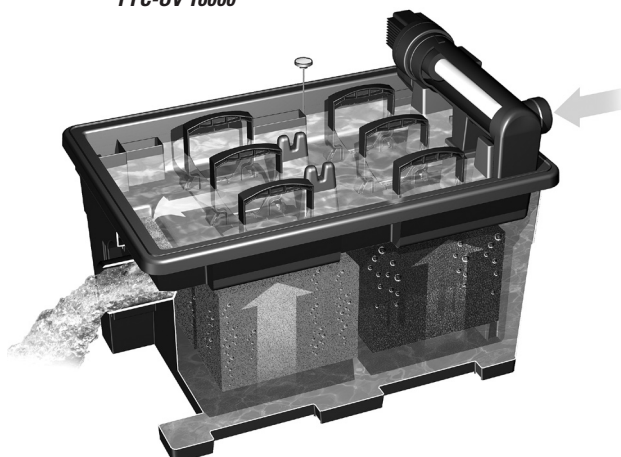
Anvendelse i havebassin



PFC-UV 8000



PFC-UV 16000



Information om denna bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Ändamålsenlig användning

Modellserien TetraPond PFC-UV 8000 och PFC-UV 16000, som i denna dokumentation betecknas som en apparat, är ett genomströmningsfiltersystem med en integrerad UVC-förrening för biologisk och mekanisk filtrering av normalt dammvatten med en temperatur mellan +4°C och +35°C. Genomströmningsfiltersystemet är endast avsett för privat användning för rengöring av trädgårdsdammar med eller utan fisk.

Ej ändamålsenlig användning

Vid ej ändamålsenlig användning, eller vid ej avsedd behandling, finns det risk för att personer utsätts för fara av apparaten. Vid ej ändamålsenlig användning påtar vi oss inget ansvar samtidigt som det allmänna typgodkännandet upphöra att gälla.

Säkerhetsanvisningar

Denna apparat har tillverkats enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat!

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till allvarliga skador.

Varning! Farlig ultraviolett strålning.

Strålningen från UVC-lampan är farlig för ögonen och huden! Av denna anledning kan apparaten endast slås på om kåpan har monterats (säkerhetsbrytare). Använd aldrig apparatens lampa utanför kåpan. Doppa aldrig ned filtret i vatten! Dra alltid ut stickkontakten för all utrustning som befinner sig i vattnet innan du utför arbetsuppgifter på apparaterna! Anslut endast apparaterna till ett jordat vägguttag. Detta uttag måste ha installerats enligt de föreskrifter som gäller i ditt land. Kontrollera att skyddsledaren är genomgående ansluten fram till apparaten. Använd endast kabel som är godkänd för utomhusbruk. Använd aldrig installationer, adapterar, förlängnings- eller elkablar utan skyddskontakt! Elkablaras area får inte vara mindre än arean i gummikabel med beteckningen H05 RNF. Förlängningskablar måste uppfylla kraven som ställs i DIN VDE 0620. Kontrollera att apparaterna är anslutna via en jordfelsbrytare (FI resp. RCD) med en nominell läckström till jord som uppgår till max. 30 mA. Elektriska installationer vid trädgårdsdammar och simbassänger måste ha utförts i enlighet med internationella och nationella bestämmelser. Jämför elnätets elektriska data med de uppgifter som anges på typskylten på förpackningen eller apparaterna. Lagg elkabeln så att den är skyddad och inte kan skadas. Skydda skarvkopplingarna och alla anslutningar mot fukt. Apparaten får inte användas om kabeln eller kåpan är defekt! Dra ut stickkontakten! Elkabeln till dessa apparater kan inte bytas ut. Om kablarna har skadats måste motsvarande apparater eller apparatdelar bytas ut. Bär inte och dra inte apparaterna i elkablarna. Öppna aldrig apparaternas kåpa eller tillhörande delar, såvida detta inte uttryckligt anges i bruksanvisningen. Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaterna. Använd endast originalreservdelar och -tillbehör till apparaterna. Låt endast behöriga kundtjänstverkstäder reparera apparaterna. Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör! Använd inte apparaterna om personer befinner sig i vattnet! Använd aldrig apparaterna utan vattenflöde! Pumpa aldrig andra vätskor än vatten! Filtret får aldrig bli otätt. Det finns risk för att dammen töms.

Installation, montering (A)

Tetra rekommenderar att slangarna som används är dimensionerade för ett tryck som uppgår till minst 0,5 bar.

Korta av de koniska slangkopplingarna så pass mycket att anslutningsöppningen motsvarar slangdiametern. Därigenom kan man undvika tryckförluster.

Placera apparaten på ett stabilt och jämnt underlag där det inte finns risk för att den kan översvämmas. Håll minst 2 m avstånd till dammens kant. Se till att locket alltid är lättillgängligt så att arbeten kan utföras på apparaten. (A1)

Skjut in eller vrid fast slangen på den koniska slangkopplingen, fixera med slangklämma och skruva sedan fast den koniska slangkopplingen på vatteninloppet (A2).

Lägg avloppsrören för vattenutloppet (A4) med tillräcklig lutning (>1 %) mot dammen. Tetra rekommenderar att det renade vattnet leds ner i dammen via en bäckränna så att vattnet kan syresättas.

För rengöringsutloppet finns en hylssats (A3) som option. Om detta är aktuellt ska locket först tas av från rengöringsutloppet. Skjut överfallsmuttern över slangen, skjut den koniska slanganslutningen utan gångor på slangändan och fixera sedan med slangklämma. Anslut den koniska slangkopplingen till rengöringsutloppet med överfallsmutter och flat packning. Skjut den koniska slanganslutningen med gångor på den andra slangändan, fixera med slangklämma och skruva fast locket med flat packning. Lägg slangen till avloppsnätet eller till blomsterrabatten med tillräcklig lutning (>1 %).

Driftstart (B)

Viktigt! Läs först igenom säkerhetanvisningarna! Kontrollera före driftstart att slangarna och locket har monterats rätt. Använd aldrig UVC-förreningen utan vattenflöde.

Slå på pumpen och vänta tills filterhuset har fyllts med vatten. Kontrollera att samtliga anslutningar är täta.

Anslut UVC-förreningens stickkontakt. Den blå kontrollampan tänds. En temperaturvakt slår ifrån UVC-förreningen automatiskt vid överhettning. Efter att UVC-förreningen har svalnat slås den på automatiskt igen.

Obs! Vid en ny installation uppnår apparaten inte sin fullständiga biologiska rengöringseffekt förrän efter ett par veckor. En omfattande bakterieaktivitet startar inte förrän vattentemperaturen har stigit över +10°C.

Slå ifrån UVC-förreningen.

Dra ut stickkontakten för att stänga av apparaten.

Rengöring och underhåll

Varning! Dra alltid ut stickkontakten till UVC-förreningen inför rengöring och underhåll (C1)!

Läs först igenom säkerhetanvisningarna! Kontrollera och rengör vattentilslippet till dammen med jämna mellanrum. Filtermedia ska rengöras regelbundet (t ex var fjärde vecka), dock senast när grumligt eller smutsigt vatten kommer ut från vattenutloppet och leds tillbaka till trädgårdsdammen. Genomför först en snabbrengöring. Om detta inte är tillräckligt krävs en komplettrengöring. Använd inga kemiska rengöringsmedel.

Snabbrengöring (C2, C3)

Öppna filterlocket och ta av det från filterhuset (C2). Dra flera gånger i rengöringshandtagen (C3). Därigenom pressas filtersvamparna samman och rengörs mekaniskt. Öppna locket vid rengöringsutloppet och tappa av smutsvattnet. Skruva på locket igen och ta apparaten i drift (se Driftstart).

Komplettrengöring (C2 - C5)

Öppna filterlocket och ta av det från filterhuset (C2). Regla upp innerlocket och ta sedan av (C4). Tryck in de båda spärrarna på sidan av svamphållarna och ta sedan ut hållarna inkl. svamparna (C5). Ta ut filtersvamparna ur hållarna och rengör dem i klart vatten. Öppna locket vid rengöringsutloppet och rengör därefter filterhus, innerlock och lock med vatten. Montera samman filtret i omvänd ordningsföljd. Placera filtersvamparna i vattnets flödesriktning: Först de grova filtersvamparna (blå), därefter de fina filtersvamparna (röda). Skruva på locket igen och ta apparaten i drift (se Driftstart).

Rengöra UVC-förrening (D)

Öppna filterlocket och ta av det från filterhuset (C2). Vrid UVC-förreningens ovandel i motsols riktning tills det tar emot och lyft sedan av försiktigt (D1). Skruva av klämskraven i motsols riktning och dra av kvartsglasets inkl. O-ringen framåt med en lätt vridande rörelse (D2). Ta av O-ringen från kvartsglasets och rengör den därefter. Kontrollera om den har skadats. Kontrollera om kvartsglasets har skadats och rengör utsidan med en fuktig duk. Rengör kåpans inre och yttre noggrant. Byt ut UVC-lampan vid behov (D3).

Montera samman: Skjut O-ringen på kvartsglasets tills kragen tar emot, tryck in kvartsglasets i apparatens ovandel tills det tar emot, sätt på klämskraven och dra sedan åt för hand (D4). Kontrollera om O-ringen vid apparatens ovandel är skadad, sätt på O-ringen och skjut därefter försiktigt in apparatens ovandel i kåpan med svagt tryck (D5). Tapparna i kåpan måste gripa in i bajonettkopplingens spår. Vrid apparatens ovandel i medsols riktning med svagt tryck tills det tar emot (de båda pilarna på kåpan och apparatens ovandel pekar mot varandra).

Byta UVC-lampa (D3)

För optimal filterkapacitet ska UVC-lampan bytas ut efter ca 8 000 drifttimmar.

Viktigt! Använd endast lampor vars beteckning och effekt stämmer överens med uppgifterna som finns på typskylten.

Dra ut UVC-lampan och byt ut den mot en ny.

Förvaring/Lagring under vintern

Ta apparaten ur drift om vattentemperaturen sjunker under 8°C eller om frost kan förväntas. Töm genomströmningsfiltret, rengör det noggrant och kontrollera om det har skadats. Ta bort och rengör alla filtermedia, förvara på en torr och frostfri plats. Doppa inte ned stickkontakten i vatten. Täck över filterbehållaren så att inget regnvatten kan tränga in. Töm samtliga slangar, rörledningar och anslutningar så gott som möjligt. Apparaten måste vara oåtkomlig för barn.

Slitagedelar

UVC-lampan, kvartsglaslet och filtersvamparna är slitagedelar och täcks inte av garantin.

Avfallshantering

Om apparaten är defekt får den inte användas eller repareras. Obs: UVC-lampan måste demonteras och lämnas in separat till en miljöåtervinningsstation. Fråga din försäljare.

Störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten avger inte tillräcklig effekt	Apparaten har inte varit i drift under lång tid	Den fullständiga biologiska reningseffekten uppnås inte förrän efter ett par veckor
	Vattnet är extremt smutsigt	Ta upp alger och löv ur dammen, byt ut vattnet
	För mycket fisk och andra djur	Riktvärde: ca 50 cm fisklängd på 1 m³ dammvatten
	Filtermedia är smutsiga	Rengör filtermedia
	Pumpens filterhus är smutsigt	Rengör pumpens filterhus
	Driftenheten är blockerad	Rengör pumpen
	Kvartsglasröret är smutsigt	Demontera UVC och rengör kvartsglaslet
	UVC-lampan saknar effekt	Lampan måste bytas ut efter 8 000 drifttimmar
Indikeringen för UVC-lampan lyser inte	Stickkontakten till UVC har inte anslutits	Anslut stickkontakten till UVC
	UVC-lampan defekt	Byt ut UVC-lampan
	Anslutningen defekt	Kontrollera elanslutningen
	UVC överhettad	UVC slås på automatiskt efter att den har svalnat
Inget vatten matas till dammen	Stickkontakten till pumpen har inte anslutits	Anslut pumpens stickkontakt
	Vattenmatningen till dammen tilltäppt	Rengör vattenmatningen till dammen

Information om trädgårdsdammen

Om du har frågor kring din trädgårdsdamm eller din vattenträdgård kan du kontakta Tetra under följande adress: Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, D - 49304 Melle eller besök vår hemsida på <http://www.tetra.net>

Klarvattengaranti

När ett Tetra-filter används i kombination med en passande TetraPond-pump garanterar vi klart vatten i din damm under två års tid efter inköpsdatum. Vattnet är då så pass klart att du kan se växter och fisk ned till max. 0,5 m djup.

En förutsättning för denna garanti är att du använder filtret regelbundet (beakta bruksanvisningen) samt på avsett vis.

Garantin upphör att gälla om bruksanvisningen inte beaktas eller om otillräckligt underhåll utförs (slitagedelarna måste bytas ut regelbundet).

I ett garantifall ber vi dig att kontakta Tetra under adressen som anges i denna bruksanvisning.

Ytterligare anspråk kan inte ställas efter att garantin har löpt ut. Lagstadgade garantirättigheter påverkas ej.

2 års garanti

Tetra garanterar att detta TetraPond-filter kommer att repareras eller ersättas kostnadsfritt under två år från inköpsdatumet om den slutar att fungera på grund av materialfel eller felaktigt utförande.

Denna garanti täcker inte normalt slitage, kalkavlagringar eller försämring på grund av överbelastning, felaktigt användande, vårdslöshet eller olycksfall. På samma sätt kommer alla ändringar som köparen av apparaten har gjort leda till att garantin upphör att gälla. Spara kvittot som belägg på att produkten har inhandlats. Rikta dina frågor och returnera ev. produkten till din lokala Tetra-återförsäljare eller direkt till Tetra.

Kombination med rätt pump

	<i>Dammar utan fisk</i>	<i>Dammar med fisk*</i>	<i>Höjdskillnad mellan vattenytan och filterinloppet</i>	<i>Rekommenderad pump</i>
<i>PFC-UV 8000</i>	<i>max. 8000 l</i>	<i>max. 4000 l</i>	<i>< 1,0 m > 1,0 m</i>	<i>FPX 3000 CPX 5000</i>
<i>PFC-UV 16000</i>	<i>max. 16000 l</i>	<i>max. 8000 l</i>	<i>< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m</i>	<i>CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000</i>

* Rekommenderat max. fiskbestånd 50 cm per 1000 l

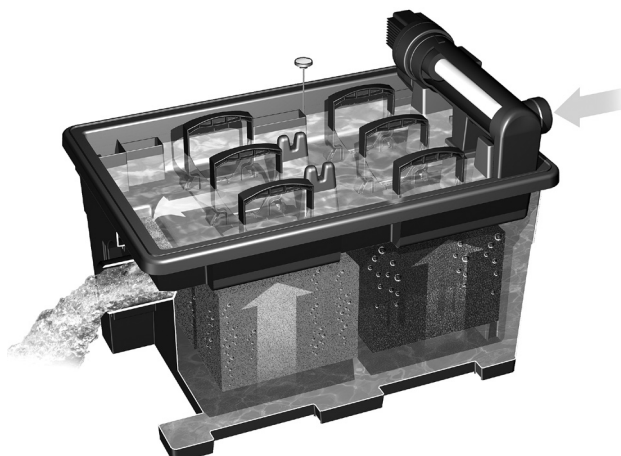
Användning i trädgårdsdamm



PFC-UV 8000



PFC-UV 16000



Przedmowa do instrukcji użytkowania

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

PFC-UV 8000 i PFC-UV 16000 - zwany dalej urządzeniem - to przepływowy ciśnieniowy system filtrujący ze zintegrowanym urządzeniem oczyszczającym z lampą ultrafioletową, przeznaczony do filtrowania biologicznego i mechanicznego zwykłej wody stawowej w zakresie temperatur od +4 do +35 °C. Ten przepływowy system filtrujący nadaje się wyłącznie do oczyszczania prywatnych stawów ogrodowych z zarybieniem lub bez.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

Przepisy bezpieczeństwa pracy

Urządzenie to zostało wyprodukowane zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić źródło zagrożenia dla osób i dóbr materialnych, gdy będzie ono użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa pracy.

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania!

Starannie przechowywać instrukcję użytkowania! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkowania. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia.

Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe.

Promieniowanie lampy ultrafioletowej jest niebezpieczne dla oczu i skóry! Z tego względu urządzenie można włączyć tylko po zamontowaniu w obudowie (wyłącznik zabezpieczający). Nigdy nie włączać urządzenia na zewnątrz obudowy. Nigdy nie zanurzać filtra w wodzie! Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu zawsze najpierw wyciągnąć wtyczkę tego urządzenia oraz wszystkich innych urządzeń znajdujących się w wodzie! Urządzenia podłączyć tylko do gniazdka z zestykiem ochronnym. Musi ono spełniać wymogi przepisów obowiązujących w danym kraju. Upewnić się, że przewód ochronny jest poprowadzony bezpośrednio aż do urządzenia. Stosować tylko kable dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Nigdy nie podłączać do instalacji, adapterów, przedłużaczy lub przewodów łączących bez zestyku ochronnego! Przewody łączące z siecią nie mogą mieć mniejszego przekroju poprzecznego niż przewody oponowe o oznaczeniu skrótownym H05 RNF. Przedłużacze muszą spełniać wymogi normy DIN VDE 0620. Upewnić się, że urządzenia są zasilane z sieci posiadającej zabezpieczenie przed prądami upływowymi (FI, lub RCD). Wyzwalane przez prąd upływowy maksymalnie 30 mA. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych i basenów kąpielowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Porównać parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniach. Przewód przyłączeniowy poprowadzić tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Połączenie wtykowe i wszystkie przyłącza należy zabezpieczyć przed przedostaniem się wilgoci. Eksploatacja urządzenia z uszkodzonym kablem lub obudową jest zabroniona! Wyciągnąć wtyczkę sieciową! Przewodów łączących urządzenia z siecią nie można wymienić. W razie uszkodzenia przewodu sieciowego należy usunąć całe urządzenie (lub jego podzespoły). Nie nosić lub ciągnąć urządzeń chwytając za kabel przyłączeniowy. Obudowę urządzeń lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkowania. Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzeń. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego. Wykonywanie napraw zlecać tylko autoryzowanym punktom serwisowym. W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka! Nie włączać urządzeń, gdy w wodzie przebywają osoby! Nigdy nie włączać urządzeń bez zapewnionego obiegu wody! Nie tłoczyć innych cieczy niż woda! Wystąpienie nieszczelności filtra jest niedopuszczalne. Zachodzi bowiem niebezpieczeństwo opróżnienia stawu.

Ustawienie, montaż (A)

Tetra zaleca węże, które są przystosowane do ciśnień przynajmniej 0,5 bar.

Stopniowane końcówki węża skrócić tak, aby otwór przyłącza odpowiadał średnicy węża. Zapobiega to stratom ciśnienia.

Urządzenie ustawić w miejscu niezagrażonym zalaniem wodą, na płaskim i stabilnym podłożu. Zachować odległość przynajmniej 2 m od brzegu stawu. Zwrócić uwagę na łatwy dostęp do pokrywy, w celu bezproblemowego wykonywania czynności związanych z oczyszczaniem urządzenia. **(A1)**

Waż nasunąć wzgl. wkręcić na stopniowaną końcówkę, zabezpieczyć zaciskiem do węży i przykręcić stopniowaną końcówkę do wlotu wody **(A2)**.

Rury odpływowe do stawu (A4) ułożyć z odpowiednim spadkiem (>1 %). Tetra zaleca kierowanie oczyszczonej wody do stawu poprzez koryto potoku, aby dodatkowo zwiększyć zawartość tlenu w wodzie.

Dla wypływu zanieczyszczeń jest do nabycia opcjonalny zestaw tulejek **(A3)**. W tym celu zdjąć kołpak zaślepiający z wypływu zanieczyszczeń. Nakrętkę łączącą nasunąć przez wąż, stopniowaną końcówkę bez gwintu nasunąć na koniec węża i zabezpieczyć zaciskiem do węży. Stopniowaną końcówkę z nakrętką łączącą i uszczelką płaską podłączyć do wypływu zanieczyszczeń. Stopniowaną końcówkę z gwintem nasunąć na drugi koniec węża, zabezpieczyć zaciskiem do węży i przykręcić kołpak zaślepiający z założoną uszczelką płaską. Wąż ułożyć z odpowiednim spadkiem (>1 %) do kanalizacji lub na grządkę z kwiatami.

Uruchomienie (B)

Ważne: Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Przed uruchomieniem skontrolować prawidłowe osadzenie węży i kołpaka zaślepiającego. Nigdy nie włączać urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową bez zapewnionego obiegu wody.

Włączyć pompę i poczekać, aż obudowa filtra będzie napełniona wodą. Sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy.

Włożyć wtyczkę urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową do gniazdka, niebieska lampka kontrolna świeci. Zainstalowany czujnik temperatury wyłącza automatycznie urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową, chroniąc ją przed przegrzaniem - po jej ochłodzeniu włącza się znów samoczynnie.

Wskazówka: Nowozainstalowane urządzenie osiąga pełną skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego dopiero po upływie kilku tygodni. Efektywne oddziaływanie antybakteryjne zachodzi dopiero przy temperaturze wody powyżej + 10 °C.

Wyłączenie urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową.

W celu wyłączenia urządzenia wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Konserwacja i czyszczenie

Uwaga! Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową (C1)!

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Regularnie kontrolować i czyścić odpływ wody do stawu. Media filtracyjne należy regularnie czyścić (np. co cztery tygodnie) - najpóźniej wtedy, gdy woda wypływająca z wylotu z powrotem do stawu będzie mętna lub zanieczyszczona. Najpierw przeprowadzić szybkie czyszczenie. Jeśli nie przyniesie to oczekiwanego skutku, przeprowadzić kompletne czyszczenie. Nie stosować żadnych chemicznych środków czyszczących.

Szybkie czyszczenie (C 2, C 3)

Otworzyć pokrywę filtra i zdjąć z obudowy filtra **(C2)**. Kilkakrotnie pociągnąć rękojeści do czyszczenia **(C3)**. W wyniku tego pianki filtracyjne są ścisane i mechanicznie czyszczone. Zdjąć kołpak zaślepiający z wypływu zanieczyszczeń i spuścić zanieczyszczoną wodę. Przykręcić znów kołpak zaślepiający i uruchomić urządzenie (patrz rozruch).

Kompletne czyszczenie (C2 - C5)

Otworzyć pokrywę filtra i zdjąć z obudowy filtra **(C2)**. Odryglować pokrywę wewnętrzną i zdjąć ją **(C4)**. Przy każdym uchwycie pianki nacisnąć obie dźwignie z zaczepami i wyjąć piankę z uchwytów **(C5)**. Wyjąć pianki filtracyjne z uchwytów i wypłukać je pod bieżącą wodą. Zdjąć kołpak zaślepiający z wypływu zanieczyszczeń i oczyścić budowę filtra, pokrywę wewnętrzną i pokrywę czystą wodą. Następnie złożyć filtr w chronologicznie odwrotnej kolejności. Pianki filtracyjne ułożyć w kierunku przepływu wody: Najpierw grubszą piankę filtracyjną (niebieską), potem drobną piankę filtracyjną (czerwoną). Przykręcić znów kołpak zaślepiający i uruchomić urządzenie (patrz rozruch).

Czyszczenie urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową (D)

Otworzyć pokrywę filtra i zdjąć z obudowy filtra **(C2)**. Głowicę urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową przekręcić aż do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i ostrożnie ściągnąć **(D1)**. Śrubę zaciskającą odkręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i ściągnąć kłosz kwarcowy wraz z pierścieniem uszczelniającym (oring) wykonując niewielki ruch obrotowy **(D2)**. Pierścień uszczelniający (oring) zdjąć z kłosza

kwarcowego, oczyścić go i skontrolować stan pod względem uszkodzeń. Kłosz kwarcowy oczyścić z zewnątrz wilgotną ściereką i skontrolować stan pod względem uszkodzeń. Także obudowę gruntownie oczyścić od strony wewnętrznej i także zewnętrznej. W razie potrzeby wymienić lampę ultrafioletową (D3).

Złożenie: Pierścień uszczelniający (oring) nasunąć na kłosz kwarcowy aż do kołnierza, wsunąć kłosz do głowicy urządzenia aż do oporu, nałożyć szrubę zaciskającą i przykręcić ją ręką (D4). Pierścień uszczelniający (oring) na głowicy urządzenia skontrolować pod względem uszkodzeń, nałożyć go i ostrożnie wsunąć głowicę urządzenia do obudowy wywierając lekki nacisk (D5). Czopy na obudowie muszą się wejść do rowków zamknięcia bagietowego. Wywierając lekki nacisk na głowicę urządzenia przekręcić ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara strzałki aż do oporu tak, aby strzałki na głowicy urządzenia i obudowie były skierowane do siebie (D6).

Wymiana lampy ultrafioletowej (D3)

Utrzymanie optymalnej skuteczności filtrowania wymaga dokonania wymiany lampy ultrafioletowej po ok. 8000 roboczogodzinach.

Ważne! Dozwolone jest stosowanie tylko takich lamp, których oznaczenie i podana moc pokrywa się z danymi na tabliczce znamionowej.

Lampę ultrafioletową wyciągnąć i wymienić.

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

W razie spadku temperatury poniżej 8 °C lub najpóźniej przy zapowiadającym mrozie zaprzestać użytkowania urządzenia. Opróżnić filtr przepływowy, przeprowadzić gruntowne czyszczenie i skontrolować go pod względem uszkodzeń. Wyciągnąć wszystkie media filtrujące i wymyć je, osuszyć i przechowywać w miejscu nie narażonym na działanie mrozu. Nie zanurzać wtyczki sieciowej w wodzie! Zbiornik filtra okryć w taki sposób, aby nie przedostała się do niego woda deszczowa. Opróżnić w miarę możliwości wszystkie węże, rurociągi i przyłącza. Urządzenie musi być niedostępne dla dzieci.

Części ulegające zużyciu

Lampa ultrafioletowa, kłosz kwarcowy i pianki filtracyjne to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją.

Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Lampę ultrafioletową należy odrębnie usunąć. Zasięgnąć informacji w handlu specjalistycznym.

Usterki

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie wykazuje zadawalającej mocy	Urządzenie jest dopiero krótko w eksploatacji	Pełna skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego jest osiągana dopiero po upływie kilku tygodni
	Woda jest bardzo mocno zabrudzona	Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wymienić wodę
	Zbyt bogata flora i fauna	Wartość orientacyjna: ok. 50 cm długości ryb na 1 m ³ wody stawowej
	Zanieczyszczone media filtracyjne	Oczyścić media filtracyjne
	Zabrudzona obudowa filtra pompy	Oczyścić obudowę filtra pompy
	Zespół wirnika zablokowany	Wyczyścić pompę
	Zanieczyszczona rura ze szkła kwarcowego	Wymontować lampę ultrafioletową i wyczyścić kłosz ze szkła kwarcowego
	Lampa nie daje już światła ultrafioletowego	Lampa ultrafioletowa musi zostać wymieniona po 8.000 roboczogodzinach
Kontrolka lampy ultrafioletowej nie świeci się	Wtyczka sieciowa lampy ultrafioletowej nie jest podłączona	Podłączyć wtyczkę sieciową lampy ultrafioletowej
	Wadliwa lampa ultrafioletowa	Wymiana lampy ultrafioletowej
	Wadliwe przyłącze	Sprawdzić przyłącze elektryczne
	Przegrzana lampa ultrafioletowa	Po ochłodzeniu następuje automatyczne włączenie lampy ultrafioletowej
Brak wypływu wody z wlotu ze stawu	Wtyczka sieciowa pompy nie jest podłączona	Podłączyć wtyczkę sieciową pompy
	Zatkany wlot wody ze stawu	Wyczyścić wlot wody ze stawu

Informacje dotyczące utrzymania stawów ogrodowych

W sprawie wszelkich pytań dotyczących utrzymania stawów ogrodowych prosimy o kontakt w Polsce Tetra GmbH, Consumer Service, Postfach 1580, 49304 Melle, Germany. Warto też odwiedzić naszą stronę internetową <http://www.tetra.net>

Gwarancja czystej wody

W przypadku zastosowania tego filtra Tetra w kombinacji z pasującą pompą TetraPond gwarantujemy w okresie dwóch lat od daty zakupu tak klarowną wodę w Państwa stawie, że do głębokości max. 0,5 m będą widoczne rośliny i ryby.

Warunkiem udzielonej gwarancji jest przepisowe zastosowanie filtra (przestrzegać informacji o użytkowaniu!) i prawidłowe wykonywanie czynności konserwacyjnych.

Udzielona gwarancja wygasa przy nieprzestrzeganiu przepisów użytkowania i zaniedbaniu konserwacji (regularna wymiana części ulegających zużyciu).

W przypadku uzasadnionych roszczeń z tytułu gwarancji prosimy o zwracanie się do Tetra wyłącznie na adres w Polsce podany w niniejszej instrukcji.

Dalsze roszczenia po okresie gwarancyjnym są wykluczone. Przepisy dotyczące praw do świadczeń gwarancyjnych pozostają w mocy.

2-letnia gwarancja

Tetra gwarantuje, że w ciągu dwóch lat od dnia zakupu filtr ciśnieniowy TetraPond zostanie bezpłatnie naprawiony lub wymieniony, jeśli przestanie działać w wyniku wad materiałowych lub złej jakości wykonania.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia, osadów wapiennych na różnych częściach ani uszkodzeń, które wystąpiły na skutek przeciążenia, niewłaściwego użytkowania, zaniedbania lub wypadku. Również wszelkie zmiany dokonane w urządzeniu przez nabywcę będą skutkowały unieważnieniem gwarancji. Prosimy zachować paragon jako dowód zakupu. Pytania i przesyłki zwrotne należy kierować do lokalnego dystrybutora wyrobów Tetra albo bezpośrednio do firmy Tetra.

Kombinacja z właściwą pompą

	Stawy bez zarybienia	Stawy z zarybieniem*	Różnica wysokości lustra wody względem wlotu filtra	Zalecana pompa
PFC-UV 8000	max. 8000 l	max. 4000 l	< 1,0 m > 1,0 m	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	max. 16000 l	max. 8000 l	< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

Max. zalecane zarybienie 50 cm ryb na 1000 l

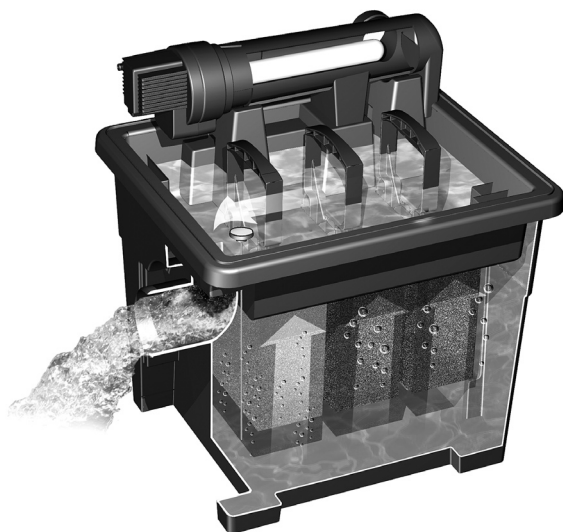
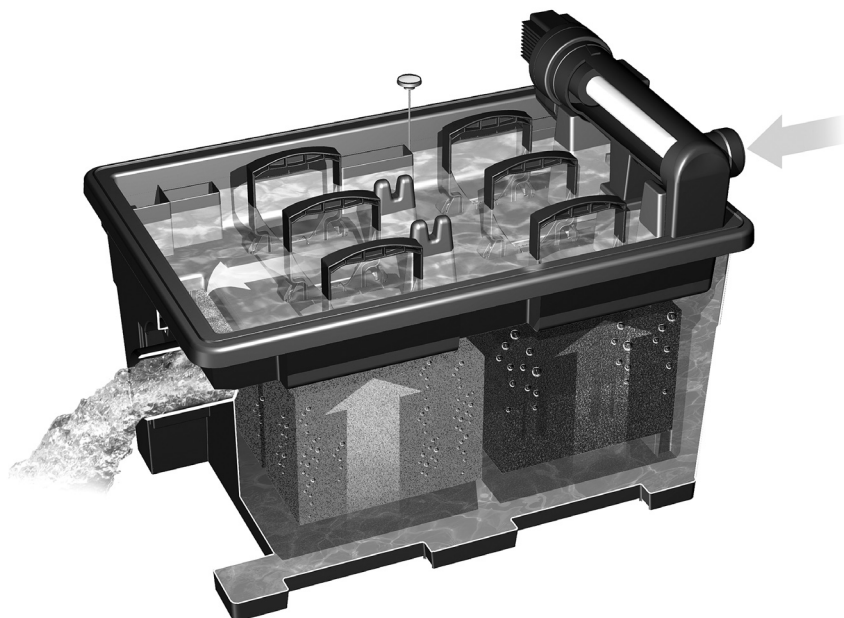
Zastosowanie w stawach ogrodowych



PFC-UV 8000



PFC-UV 16000

PFC-UV 8000*PFC-UV 16000*

Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtete Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada PFC-UV 8000 a PFC-UV 16000, dále nazývaná přístroj, je průtokový filtrační systém s integrovaným předřadným přístrojem UVC pro biomechanickou filtraci normální rybníční vody o teplotě od +4 °C do + 35 °C. Průtokový filtrační systém je vhodný jen pro soukromé použití a smí být používán výlučně k čištění zahradních jezírek s rybí obsádkou nebo bez ní.

Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

Bezpečnostní pokyny

Tento přístroj byl zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může tento přístroj být zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života.

Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.

Zařízení zářivky UVC je nebezpečné pro oči a pokožku! Proto je možné přístroj zapnout jen s namontovaným krytem (bezpečnostní spínač). Neprovozujte lampu přístroje nikdy mimo kryt. Nikdy filtr nepotápějte pod vodu! Než začnete provádět práci na přístrojích, vytáhněte vždy jejich zástrčky a zástrčky u všech zařízení ve vodě ze zásuvky! Provozujte přístroje jen v zásuvce s ochranným kontaktem. Tato musí být zřízena vždy podle platných národních předpisů. Zajistěte, aby ochranný vodič byl veden průběžně až k přístroji. Používejte jen kabely, které jsou schváleny pro venkovní použití. Nepoužívejte nikdy instalace, adaptéry, prodlužovací a přírodní vedení bez ochranného kontaktu! Vedení síťových přípojek nesmějí mít menší průřez než vedení s gumovou izolací se zkratkou H05 RNF. Prodlužovací vedení musí vyhovovat DIN VDE 0620. Zajistěte, aby byly přístroje napájeny přes ochranné zařízení svodového proudu (FI, resp. RCD) s konstrukčním svodovým proudem ne více než 30 mA. Elektrické instalace na zahradních rybníčkách a plavečkových bazénech musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Porovnejte elektrické údaje napájení sítě s typovým štítkem na obalu resp. na přístrojích. Veďte připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Zajistěte zásuvková spojení a všechna místa přípojek proti vlhkosti. V případě poškození kabelu nebo krytu se nesmí přístroj provozovat! Vytáhněte vidlici ze zásuvky! Přírodní síťová vedení těchto přístrojů nelze vyměnit. Při poškození vedení se musí odpovídající přístroje (součásti) vyměnit. Nenoste resp. netahejte přístroje na přírodních vedeních. Neotevírejte nikdy kryt přístrojů nebo části příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Nikdy neprovádějte technické změny na přístrojích. Používejte pro přístroje jen originální náhradní díly a příslušenství. Opravy nechte provádět pouze autorizovanými servisními místy. Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky! Neprovozujte přístroje, zdržují-li se ve vodě osoby! Nikdy přístroje neprovozujte bez průtoku vody! Nečerpejte nikdy jiné kapaliny než vodu! Filtr nesmí být v žádném případě netěsný. Hrozí nebezpečí vypuštění jezírka.

Instalace, montáž (A)

Firma Tetra doporučuje hadice, které jsou vhodné pro tlak min. 0,5 bar.

Zkraťte stupňovitá hadicová hrdla tak, aby připojovací otvor odpovídal průměru hadice, zabráníte tak tlakovým ztrátám.

Postavte přístroj na rovném a pevném podkladu, tak aby nemohl být zaplaven. Dodržujte minimální vzdálenost 2 m od okraje jezírka. Dbejte na volný přístup k víku, abyste mohli provádět práce na přístroji. (A1)

Nasuňte resp. natočte hadici na stupňovité hadicové hrdlo, zajistěte ji hadicovou sponou a našroubujte stupňovité hadicové hrdlo na vtok vody (A2).

Odtokové trubky pro odtok vody (A4) položte s dostatečným spádem (>1 %) k jezírku. Tetra doporučuje, přivádět vyčištěnou vodu do jezírka potůčkem, aby se voda navíc obohatila kyslíkem.

Pro čistící výpusť se dodává volitelně sada hrdel (A3). K tomu odstraňte uzavírací kryt z čistící výpusti. Nasuňte převlečnou matici přes hadici, stupňovité hadicové hrdlo bez závitů nasunout na konec hadice a zajistit hadicovou sponou. Stupňovité hadicové hrdlo s převlečnou maticí a plochým těsněním připojit na čistící výpusť. Stupňovité hadicové hrdlo se závitěm nasunout na druhý konec hadice, zajistit hadicovou sponou a našroubovat uzavírací kryt s plochým těsněním. Hadici s dostatečným spádem (>1 %) zavést do kanalizace nebo do záhonu.

Uvedení do provozu (B)

Důležité: Nejprve se seznámte s bezpečnostními předpisy! Před uvedením do provozu zkontrolujte správné upevnění hadic a uzavíracího krytu. Předřadný přístroj UVC nikdy neprovozujte bez průtoku vody.

Zapněte čerpadlo a vyčkejte až se kryt filtru naplní vodou. Zkontrolujte všechny přípojky na těsnost.

Zasunout zástrčku předřadného přístroje UVC do zásuvky, svítí modré signální světlo. Kontrolní čidlo teploty vypíná automaticky při přehřátí předřadný přístroj UVC, po ochlazení se předřadný přístroj UVC opět automaticky zapne.

Upozornění: U nové instalace dosáhne přístroj svého plného biologického čistícího účinku teprve po několika týdnech. Rozsáhlá činnost bakterií probíhá až při teplotě vody +10 °C.

Vypnutí předřadného přístroje UVC.

Pro vypnutí vytáhněte zástrčku ze sítě.

Čištění a údržba

Pozor! Před prováděním čištění a údržby vždy vytáhněte vidlici předřadného přístroje UVC ze zásuvky (C1)!

Nejprve se seznámte s bezpečnostními předpisy! Kontrolujte a pravidelně čistěte odtok vody k jezírku. Filtrační média by se měla pravidelně (např. každé čtyři týdny) čistit, nejpозději tehdy, když z výtoku vody je do zahradního jezírka přiváděna kalná nebo znečištěná voda. Nejprve proveďte rychlé čištění. Pokud toto nestačí, proveďte kompletní čištění. Nepoužívejte chemické čistící prostředky.

Rychlé čištění (C2, C3)

Otevřít víko filtru a sejmut z nádoby filtru (C2). Několikrát zatáhnout za čistící rukojeti (C3). Tím se filtrační pěny stlačí a mechanicky vyčistí. Otevřít uzavírací kryt na čistící výpusť a vypustit znečištěnou vodu. Opět našroubovat uzavírací kryt a uvést přístroj do provozu (viz Uvedení do provozu).

Kompletní čištění (C2 - C5)

Otevřít víko filtru a sejmut z nádoby filtru (C2). Odjistit vnitřní víko a sejmut (C4). Na držácích pěny vždy stlačte oba zaskakovací háky na stranu a vyjměte držáky s pěnou (C5). Vyjměte filtrační pěnové vložky z držáků a vyčistěte je čistou vodou. Otevřít uzavírací kryt na čistící výpusť a vyčistit nádobu filtru, vnitřní víko a víko vodou. Filtr sestavit v opačném pořadí. Filtrační pěny uspořádat ve směru toku vody: Nejprve hrubé filtrační pěny (modré), pak jemné filtrační pěny (červené). Opět našroubovat uzavírací kryt a uvést přístroj do provozu (viz Uvedení do provozu).

Čištění předřadného přístroje UVC (D)

Otevřít víko filtru a sejmut z nádoby filtru (C2). Otáčet hlavu UVC přístroje proti směru hodinových ručků až na doraz a opatrně stáhnout (D1). Odšroubujte upínací šroub proti směru hodinových ručků a křemenné sklo s O-kroužkem stáhněte lehce otáčivým pohybem (D2). Sejměte O-kroužek z křemenného skla, vyčistěte ho a zkontrolujte na poškození. Křemenné sklo zkontrolujte na poškození a zvnějšku očistěte vlhkým hadříkem. Kryt uvnitř i zvenku důkladně očistěte. Případně vyměňte zářivku UVC (D3).

Složení: O kroužek až po osazení nasunout na křemenné sklo, křemenné sklo přitlačit až na doraz do hlavy přístroje, nasadit svěrací šroub a utáhnout rukou (D4). O-kroužek na hlavě přístroje zkontrolovat na poškození, O-kroužek nasadit a hlavu přístroje opatrně a lehkým tlakem zasunout do krytu (D5). Čepy krytu musí přitom zabírat do drážek bajonetového závitu. Hlavu přístroje otáčejte pod lehkým tlakem ve směru hodinových ručků až na doraz tak, aby obě šipky na hlavě přístroje a na krytu ukazovaly vzájemně na sebe (D6).

Výměna UVC zářivky (D3)

Pro optimální výkon filtru byste měli UVC lampu vyměnit přibl. po 8000 hodinách provozu.

Důležité! Smí se používat pouze lampy, jejichž označení a údaje o výkonu souhlasí s údaji na typovém štítku.

Vytáhněte a vyměňte zářivku UVC.

Uložení/Přezimování

Při teplotách vody pod 8 °C nebo nejpозději tehdy, když se očekávají mrazy, musíte uvést zařízení mimo provoz. Vypusťte průtokový filtr a proveďte důkladné čištění a zkontrolujte na poškození. Odstraňte všechna filtrační média a

vyčistíte je a skladujte v suchu při teplotě nad bodem mrazu. Vidlici přívodního vedení neponořujte do vody! Zakryjte nádobu filtru tak, aby do ní nemohla vniknout dešťová voda. Vypusťte všechny hadice, potrubí a přípojky, pokud je to možné. Přístroj musí být uložen mimo dosah dětí.

Součásti podléhající opotřebení

Lampa UVC, křemenné sklo a pěnové filtrační hmoty jsou součásti podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.

Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Zářivka UVC se musí zlikvidovat zvlášť! Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj nedává uspokojivý výkon	Přístroj ještě není dlouho v provozu	Dokonalého biologického čištění se dosahuje až po několika týdnech
	Voda je mimořádně znečištěná	Odstraňte řasy a listy z jezírka, vyměňte vodu
	Rybí a zvířecí obsádka je příliš vysoká	Orientační hodnota: přibl. 50 cm délky ryby na 1 m ³ vody v jezírku
	Filtrační média jsou znečištěná	Vyčistit filtrační média
	Filtrační kryt čerpadla znečištěný	Filtrační kryt čerpadla vyčistit
	Jednotka rotoru blokována	Vyčistit čerpadlo
	Trubice z křemenného skla je znečištěná	Demontovat UVC a vyčistit křemenné sklo
	Zářivka UVC již nemá výkon	UVC zářivka se musí vyměnit po přibl. 8.000 hodinách provozu
Světelná signalizace UVC zářivka nesvítlí	Vidlice síťové přípojky UVC není zapojena	Připojit síťovou přípojku UVC
	UVC zářivka je defektní	Výměna UVC zářivky
	Přípojka je defektní	Zkontrolovat přípojku elektrického proudu
	UVC přehřívá	Po ochlazení automatické zapnutí UVC
Nevytéká voda na vtok do jezírka	Síťová přípojka čerpadla není zapojena	Připojit zástrčku čerpadla do sítě
	Vtok do jezírka je ucpaný	Vyčistit vtok do jezírka

Informace o zahradních rybníčkích

Pokud máte dotazy k Vašemu zahradnímu rybníčku, obraťte se na firmu Tetra na adrese: Tetra GmbH, Consumer Service, Postfach 1580, 49304 Melle, Germany nebo nás navštivte na naší webové stránce na <http://www.tetrafish.com>

Záruka čiré vody

Při použití tohoto filtru Tetra v kombinaci s vhodným čerpadlem TetraPond zaručujeme po dobu dvou let od data koupě čistou vodu ve Vašem rybníčku tak, že můžete vidět Vaše rostliny a ryby v hloubce max. do 0,5 m.

Předpokladem záruky je, že budete filtr používat podle předpisů (Dodržovat návod k použití!) a budete řádně provádět údržbu.

Záruka odpadá při nedodržování Návodu k použití a nedostatečné údržbě (pravidelné výměna součástí, podléhajících opotřebení).

V případě záruky se obraťte výhradně na firmu Tetra na adrese ve Vaší zemi, která je uvedena v Návodu.

Další nároky jsou podle záruky vyloučeny. Zákonná práva na záruční plnění zůstávají nedotčena.

2 roky záruka

Tetra zaručuje, že tento tlakový filtr TetraPond bude dva roky od data koupě bezplatně opraven nebo vyměněn, pokud dojde k jeho výpadku v důsledku vady materiálu nebo výrobní vady.

Tato záruka se nevztahuje na normální opotřebení, usazeniny vápníku na jakýchkoli součástech, ani na jakékoli poškození přetížením, nesprávným používáním, zaviněným jednáním nebo nehodou. Při provedení změn zákazníkem na výrobku záruka rovněž zaniká. Prosíme uschovejte tuto účtenku jako doklad o koupi. Dotazy a zásilky by měly být zasílány přímo Vašemu lokálnímu odbornému prodejci nebo přímo firmě Tetra.

Kombinace se správným čerpadlem

	Jezírka bez rybí obsádky	Jezírka s rybí obsádkou*	Výškový rozdíl hladina vody ke vstupu filtru	Doporučené čerpadlo
PFC-UV 8000	max. 8000 l	max. 4000 l	< 1,0 m > 1,0 m	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	max. 16000 l	max. 8000 l	< 0,5 m 0,5 - 1,0 m > 1,0 m	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

Max. doporučená obsádka 50cm ryb na 1000 l

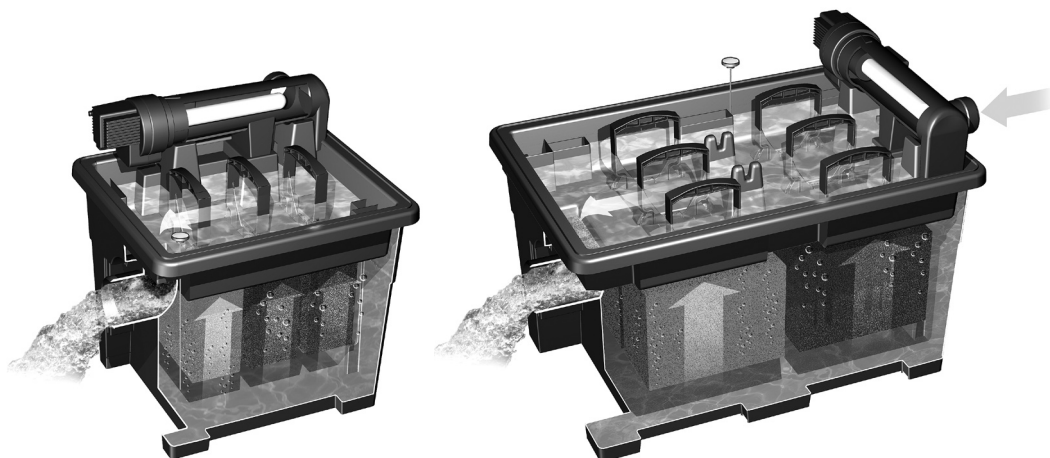
Použití v zahradním rybníčku



PFC-UV 8000



PFC-UV 16000



Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Перед первым использованием прочитайте, пожалуйста, руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Обязательно соблюдайте меры предосторожности для правильного и безопасного применения.

Использование по назначению

Конструктивный ряд ПФЦ-УВ 8000 и ПФЦ-УВ 16000 (PFC-UV 8000 и PFC-UV 16000), называемый далее прибором, является проточной фильтрационной системой со встроенным коротковолновым ультрафиолетовым прибором сечением путем биомеханической фильтрации обычной прудовой воды с температурой от +4 °C до + 35°С. Система с проточным фильтром предназначена только для частного применения, ее допускается использовать исключительно для чистки садовых прудов с наличием рыбы или без нее.

Использование не по назначению

При использовании прибора не по назначению и при ненадлежащем обращении от него может исходить опасность для людей. При ненадлежащем использовании мы не несем ответственности, а также прекращается действие разрешения на эксплуатацию.

Указания по мерам предосторожности

Этот прибор изготовлен по последнему слову техники и в соответствии с действующими предписаниями по безопасности. Несмотря на это, от данного прибора может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям, подросткам, лицам, которые не в состоянии осознать опасность, а также тем, кто не ознакомлен с данным руководством по эксплуатации, использовать данный прибор запрещается!

Тщательно храните данное руководство! При передаче прибора другому лицу, передайте ему также и руководство по эксплуатации. Все работы с данным прибором разрешается выполнять только в соответствии с руководством.

Соприкосновение воды с электричеством при подключении не по инструкции и при ненадлежащем обращении может привести к серьезной опасности для здоровья и жизни.

Внимание! Опасное ультрафиолетовое излучение.

Излучение коротковолновой УФ-лампы опасно для глаз и кожи! Поэтому прибор включается только с установленным корпусом (предохранительный выключатель). Никогда не эксплуатируйте лампу прибора вне корпуса. Никогда не погружайте фильтр в воду! Перед проведением работ на приборах всегда отсоединяйте сетевые штекеры от них, а также от всех приборов, находящихся в воде! Подключайте приборы только к розетке с защитным контактом. Она должна быть установлена в соответствии с действующими национальными инструкциями. Обеспечьте, чтобы защитный повод был сплошным до самого прибора. Используйте только кабель, допущенный для прокладки на улице. Никогда не используйте проводку, адаптеры, удлинительные или соединительные кабели без защитного контакта! Присоединительные кабели не должны иметь меньшее поперечное сечение, чем резиновые кабели с кратким обозначением H05 RN-F. Удлинительные кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620. Обеспечьте, чтобы приборы имели питание расчетным током утечки не менее 30 мА через защитное устройство тока утечек. Электромонтаж в плавательных бассейнах и садовых водоемах должен соответствовать международным и национальным строительным нормам. Сравните электрические данные питающей сети с данными на типовой табличке упаковки или приборов. Уложите соединительный кабель в защищенном виде, чтобы были исключены повреждения. Защитите разъемные соединения и все подключения от влаги. При наличии дефекта кабеля или корпуса эксплуатация прибора запрещается! Отсоедините сетевой штекер! Сетевой кабель этих приборов невозможно заменить. При повреждении линий замены соответствующие приборы (части приборов). Не переносите и не тяните приборы, держа их за соединительный кабель. Никогда не открывайте корпуса приборов или принадлежности к ним части, если в руководстве по эксплуатации нет исключительных указаний. Технические изменения на приборах производить запрещается. Использовать для приборов только запасные части и принадлежности – оригиналы. Ремонт поручать только авторизованным сервисным центрам. При возникновении вопросов и проблем обращайтесь для Вашей собственной безопасности к электрику-специалисту! Эксплуатируйте приборы только тогда, когда в воде никто не находится! Никогда не эксплуатируйте приборы без протока воды! Никогда не перекачивайте никакую жидкость кроме воды! Фильтр всегда должен быть герметичен. Имеется опасность опорожнения пруда.

Установка, монтаж (А)

Фирма Тетра (Tetra) рекомендует шланги, предназначенные для давления не менее 0,5 бар.

Укоротите ступенчатый шланговый наконечник настолько, чтобы присоединительное отверстие соответствовало диаметру шланга, этим предотвращаются потери давления.

Установите прибор, чтобы он не смог затопиться, на ровное и прочное основание. Обеспечьте расстояние от края пруда не менее 2 м. Обеспечьте беспрепятственный доступ к крышке, чтобы можно было выполнять работы на приборе. (A1)

Шланг надеть или накрутить на ступенчатый шланговый наконечник, зафиксировать шланговым зажимом и навернуть ступенчатый шланговый наконечник на элемент входа воды (A2).

Проложить сточные трубы для выходного элемента (A4) с достаточным уклоном ($>1\%$) к пруду. Фирма Тетра (Tetra) рекомендует направлять очищенную воду в пруд в виде ручья, для дополнительного обогащения воды кислородом.

Для выхода чистки опционально имеется набор наконечников (A3). Для этого удалить заглушку с выхода для чистки. Накидную гайку надеть на шланг, ступенчатый шланговый наконечник без резьбы надеть на конец шланга и зафиксировать шланговым зажимом. Ступенчатый шланговый наконечник с накидной гайкой и плоским уплотнением подключить к выходу для чистки. Ступенчатый шланговый наконечник с резьбой надеть на другой конец шланга, застопорить шланговым зажимом и навернуть заглушку с плоским уплотнением. Шланг проложить к канализации или к цветочной грядке с достаточным уклоном ($>1\%$).

Пуск в эксплуатацию (В)

Важно: Перед этим соблюдайте указания по технике безопасности! Перед пуском в эксплуатацию контролировать правильность посадки шлангов и заглушки. Никогда не эксплуатируйте коротковолновый ультрафиолетовый прибор предварительной очистки без протока воды.

Включить насос и дождаться заполнения корпуса фильтра водой. Проверить на герметичность все места соединений.

Вставьте сетевой штекер коротковолнового ультрафиолетового устройства предварительной очистки, загорается синяя контрольная лампочка. Реле температуры автоматически выключает коротковолновое ультрафиолетовое устройство предварительной очистки при перегреве, а после охлаждения устройство снова включается автоматически.

Указание: При новой установке прибор достигает свою полную биологическую мощность лишь через несколько недель. Эффективная деятельность бактерий начинается лишь, начиная с температуры воды $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Выключение коротковолнового ультрафиолетового устройства предварительной очистки.

Для выключения отсоединить сетевой штекер.

Очистка и уход

Внимание! Перед выполнением работ по очистке и техническому обслуживанию всегда отсоединяйте сетевой штекер коротковолнового ультрафиолетового прибора предварительной очистки (C1)!

Перед этим соблюдайте указания по технике безопасности! Регулярно контролируйте и чистите выпуск воды в пруд. Фильтровальные среды необходимо чистить регулярно (например, через каждые четыре недели), не позднее момента, когда из выпуска воды в водоем начнет сливаться мутная и грязная вода. Вначале произвести быструю очистку. Если этого будет недостаточно, произведите полную чистку. Не используйте никаких химических моющих веществ.

Быстрая чистка (C2, C3)

Открыть крышку фильтра и снять с корпуса фильтра (C2). Несколько раз потянуть за ручки для чистки (C3). Этим производится сжатие фильтровальных губок и их механическая чистка. Открыть заглушку на выходе для чистки и слить грязную воду. Снова навернуть заглушку и запустить прибор в работу (см. пуск в эксплуатацию).

Полная чистка (C2 - C5)

Открыть крышку фильтра и снять с корпуса фильтра (C2). Разблокировать внутреннюю крышку и снять (C4). На держателях губки отвести в сторону оба фиксирующих крючка и вынуть держатели с губкой (C5). Снять фильтровальные губки с держателей и промыть чистой водой. Открыть заглушку на выходе для чистки и промыть корпус фильтра, внутреннюю крышку и крышку водой. Собрать фильтр в обратной последовательности. Расположить фильтровальные губки в направлении потока воды: Сначала грубые

фильтровальные губки (синие), затем тонкие фильтровальные губки (красные). Снова накрутить заглушку и запустить прибор в работу (см. пуск в эксплуатацию).

Чистка коротковолнового ультрафиолетового устройства предварительной очистки (D)

Открыть крышку фильтра и снять с корпуса фильтра (C2). Головку коротковолнового ультрафиолетового прибора предварительной очистки повернуть до упора против часовой стрелки и осторожно снять (D1). Открутить зажимной винт против часовой стрелки, а кварцевое стекло с кольцом круглого сечения вытянуть вперед легким поворотным движением (D2). Снять кольцо круглого сечения с кварцевого стекла, почистить и проверить, имеются ли повреждения. Кварцевое стекло проверить на наличие повреждений и почистить снаружи влажной тряпкой. Основательно прочистить корпус изнутри и снаружи. В случае необходимости заменить коротковолновую ультрафиолетовую лампу (D3).

Сборка: Продвинуть кольцо круглого сечения на кварцевое стекло до буртика, вдавить кварцевое стекло в головку прибора до упора, вставить зажимной винт и затянуть от руки (D4). Проверить кольцо круглого сечения на головке прибора на наличие повреждений, насадить кольцо круглого сечения и осторожно с легким нажимом ввести головку прибора в корпус (D5). Цапфы корпуса должны войти в пазы байонетного затвора. Под легким нажимом вращать головку прибора по часовой стрелке до упора, чтобы обе стрелки на корпусе и головке прибора были направлены друг к другу (D6).

Замена коротковолновой ультрафиолетовой лампы (D3).

Для обеспечения оптимальной производительности фильтрации коротковолновую УФ-лампу необходимо заменять через ок. 8000 рабочих часов.

Важно! Разрешается использовать только лампы, обозначение и мощность которых соответствует данным на типовой табличке.

Вытянуть и заменить коротковолновую УФ-лампу.

Хранение зимой

При температуре воды менее 8 °C или не позднее ожидаемых заморозков прибор необходимо снять с эксплуатации. Проточный фильтр опорожнить, основательно прочистить и проверить на наличие повреждений. Удалить и почистить все фильтровальные среды, хранить их в сухом и незамерзающем помещении. Штекер не должен находиться в воде! Перекрыйте емкость фильтра так, чтобы в нее не могла попасть дождевая вода. Опорожните все шланги, трубопроводы и соединения, насколько это возможно. Прибор должен быть недоступным для детей.

Изнашивающиеся детали

Коротковолновая ультрафиолетовая лампа, кварцевое стекло и фильтровальные губки являются изнашивающимися деталями, поэтому гарантия на них не распространяется.

Утилизация

Прибор утилизировать согласно национальным инструкциям, действующим по законодательству. Коротковолновую УФ-лампу необходимо утилизировать отдельно. Спросите у Вашего дилера.

Неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Неудовлетворительное функционирование прибора	Прибор запущен в эксплуатацию недавно	Полный эффект биологической чистки будет достигнут лишь через несколько недель
	Очень загрязненная вода	Удалить водоросли и листву из водоема, заменить воду
	Слишком большое количество рыб и животных	Ориентировочное значение: ок. 50 см длины рыбы на 1 м ³ прудовой воды
	Загрязнен фильтрующий материал	Прочистить или заменить фильтрующий материал
	Загрязненный корпус фильтра насоса	Прочистить корпус фильтра насоса
	Заблокированный импеллер	Прочистить насос
	Загрязнено кварцевое стекло	Демонтировать коротковолновый УФ-прибор и прочистить кварцевое стекло
	Коротковолновая УФ-лампа не имеет достаточной мощности	Лампу необходимо заменить по истечении около 8 000 эксплуатационных часов

Неисправность	Причина	Устранение
Индикация коротковолновой УФ-лампы не светится	Не подключен сетевой штекер коротковолнового УФ-прибора	Подключить сетевой штекер коротковолнового УФ-прибора к сети
	Дефектная коротковолновая УФ-лампа	Заменить коротковолновую УФ-лампу
	Дефектное подсоединение	Проверить электрическое соединение
	Перегрелся коротковолновый УФ-прибор	После охлаждения происходит автоматическое включение коротковолнового УФ-прибора
В пруд не поступает вода	Не включен сетевой штекер насоса	Включить сетевой штекер насоса
	Забитый выпуск воды в пруд	Прочистить выпуск воды в пруд

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИСКУССТВЕННЫХ ВОДОЁМАХ

Если у Вас есть вопросы, касающиеся Вашего садового водоёма или Вашего парка с водоемами, свяжитесь с компанией Tetra (Tetra) по почте: Tetra GmbH, Consumer Service, Postfach 1580, 49304 Melle, Germany, или посетите наш веб-сайт: <http://www.tetra.net>, где вы можете оставить свой вопрос.

Гарантия чистой воды

При использовании данного фильтра фирмы Tetra (Tetra) в сочетании с соответствующим насосом TetraПонд (TetraPond) мы гарантируем чистую воду в Вашем пруду в течение двух лет с даты приобретения, так что Вы сможете видеть растения и рыбу на глубине максимум до 0,5м.

Условием исполнения гарантийных обязательств является использование фильтра надлежащим образом в соответствии с настоящим руководством с соблюдением правил эксплуатации.

Гарантия теряет свою силу при несоблюдении указаний данного руководства по эксплуатации и недостаточном техническом обслуживании (регулярная замена изнашивающихся деталей).

При наступлении гарантийного случая обращайтесь, пожалуйста, с этой целью исключительно к фирме Tetra по адресу в Вашей стране, указанному в руководстве.

Прочие требования после гарантии исключены. Законные права, вытекающие из гарантии, не затрагиваются.

2 ГОДА ГАРАНТИИ

Компания Tetra (Tetra) гарантирует, что ваш фильтр TetraПонд (TetraPond) будет бесплатно отремонтирован или заменён в течение двух лет с момента покупки, если он не работает из-за дефектов материалов или дефектов сборки.

Эта гарантия не распространяется на естественный износ, повреждения, связанные с отложением известняка и других видов сильного загрязнения на любых конструктивных деталях, а также на любое повреждение из-за перегрузки, неправильного использования, халатности или несчастного случая. В случае произведения покупателем каких-либо изменений в устройстве, гарантия также теряет законную силу. Пожалуйста, сохраните чек в качестве доказательства вашей покупки. Вопросы и обратные посылки необходимо направлять Вашему магазину, уполномоченному дилеру компании Tetra (Tetra), или непосредственно в компанию Tetra (Tetra).

Содержание упаковки:

1. Прудовый фильтр ПФЦ-УВ
2. Инструкция по эксплуатации

Произведено в Германии

Производитель: Tetra ГмбХ, Херрентейк 78, Д-49304 Мелле, Германия

Импортёры на территории Российской Федерации:

ЗАО „Аква Лого“, ул. Профсоюзная, д. 119, корп. 2, г. Москва, 117647, Россия

ООО „АКВА ПЛЮС“, ул. Коли Томчака, д. 10, г. Санкт-Петербург, 196084, Россия



Комбинирование с правильным насосом

	Водоемы без рыбы	Водоемы с рыбой*	Разность по высоте между уровнем воды и входом фильтра	Рекомендуемый насос
PFC-UV 8000	макс. 8000 л	макс. 4000 л	< 1,0 м > 1,0 м	FPX 3000 CPX 5000
PFC-UV 16000	макс. 16000 л	макс. 8000 л	< 0,5 м 0,5 - 1,0 м > 1,0 м	CPX 5000 CPX 7000 CPX 9000

* Макс. рекомендуемое наличие: рыба 50 см на 1000 л

Применение в садовом пруду

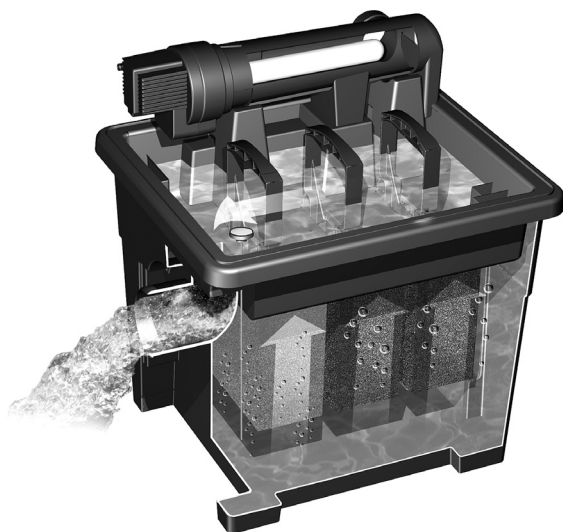


PFC-UV 8000

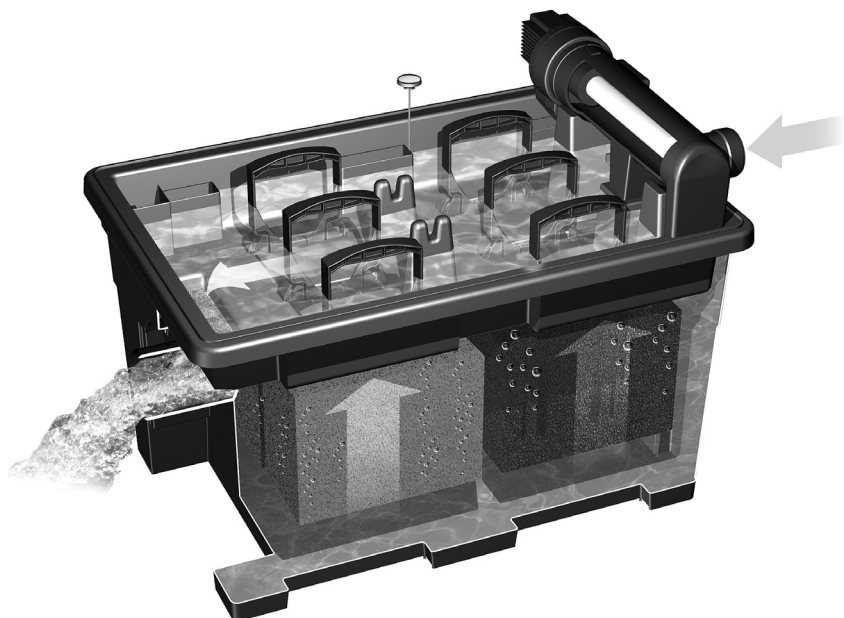


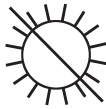
PFC-UV 16000

PFC-UV 8000



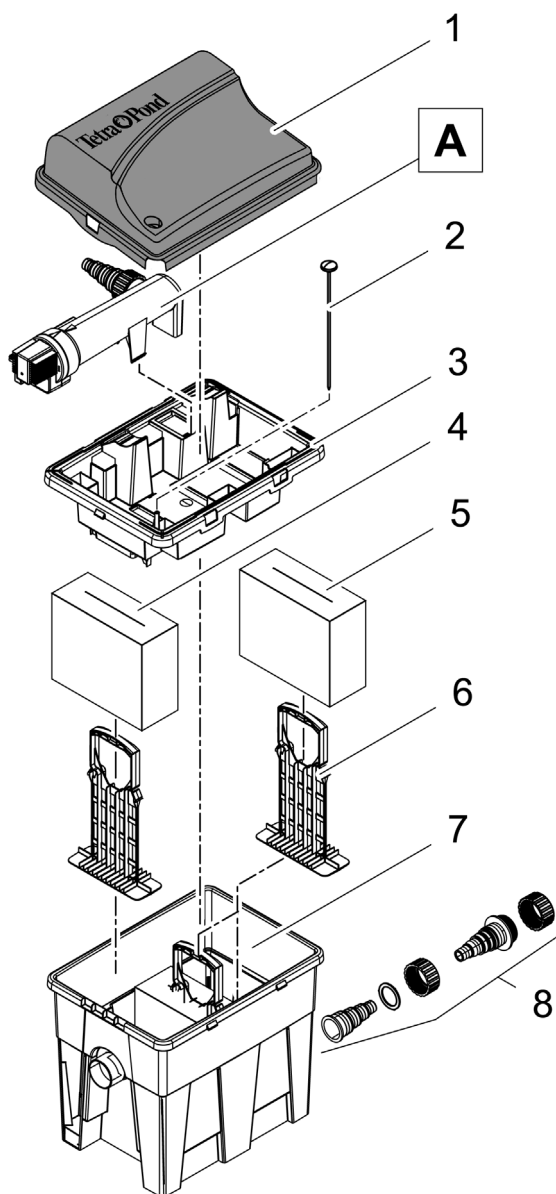
PFC-UV 16000



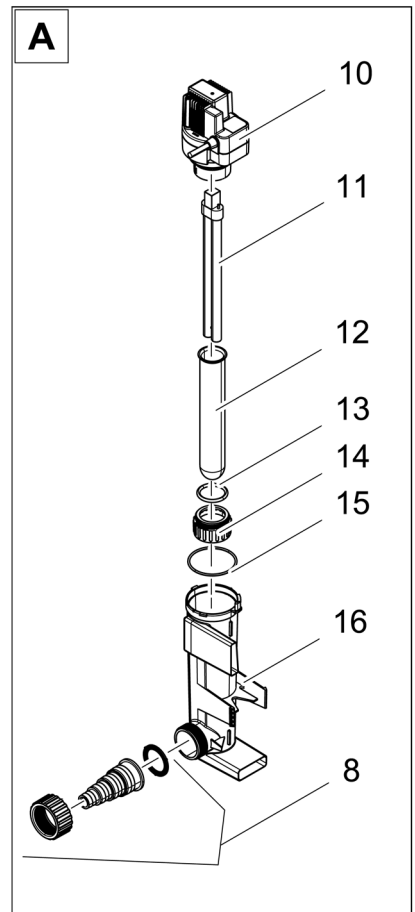
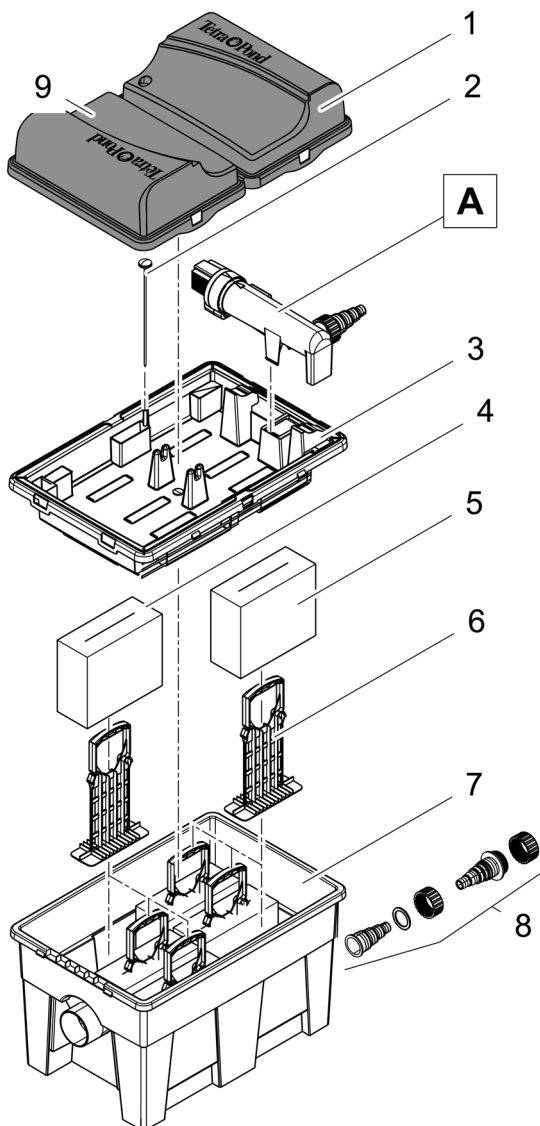
	IP 24		
D	<i>Schutz gegen das Berühren von gefährlichen Teilen. Spritzwassergeschützt</i>	Achtung! <i>Gefährliche UVC-Strahlung!</i>	<i>Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.</i>
GB	<i>Protection to prevent touching dangerous components. Splashing water protected</i>	Attention! <i>Dangerous UVC radiation!</i>	<i>Protect from direct sun light.</i>
F	<i>Protection contre le contact de pièces dangereuses. Protégé contre les projections d'eau</i>	Attention ! <i>Rayonnement UVC dangereux !</i>	<i>A protéger du rayonnementsolaire direct.</i>
NL	<i>Beveiliging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Spatwaterbeschermd</i>	Let op! <i>Gevaarlijke UVC-straling!</i>	<i>Beschermen tegen rechtstreeks zonlicht.</i>
E	<i>Protección contra contacto con las partes peligrosas. A prueba de salpicaduras</i>	¡Atención! <i>Radiación UVC peligrosa.</i>	<i>Protéjase contra la radiación directa del sol.</i>
P	<i>Protecção contra contacto com componentes perigo-sos. À prova de respingos de água</i>	Atenção! <i>Radiação UVC perigosa!</i>	<i>Proteger contra radiaçãosolar directa.</i>
I	<i>Protezione contro il contatto con parti pericolose. Protetto contro gli spruzzi d'acqua</i>	Attenzione! <i>Pericolosa radiazione UVC!</i>	<i>Proteggere contro radiazione solare diretta.</i>
DK	<i>Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Stænkvandsbeskyttet</i>	Fare! <i>Farlig UVC-stråling!</i>	<i>Beskyt mod direkte solindstråling.</i>
S	<i>Skydd mot beröring av farliga delar. Droppått</i>	Varning! <i>Farlig UVC-strålning!</i>	<i>Skyddas mot direkt solstrålning.</i>
PL	<i>Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Odporny na spryskanie wodą</i>	Uwaga! <i>Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!</i>	<i>Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.</i>
CZ	<i>Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti stříkající vodě</i>	Pozor! <i>Nebezpečné ultrafialové záření.</i>	<i>Chránit před přímým slunečním zářením.</i>
RUS	<i>Защита от соприкосновения с опасными частями. Защита от водяных брызг</i>	Внимание! <i>Опасное коротковолновое УФ-излучение!</i>	<i>Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.</i>

	$p_{max} = 0,5 \text{ bar}$		
Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	UVK-Vorklängergerät mit einem maximalen Druck von 0,5 bar betreiben.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Operate the UVK clarifying unit at a maximum pressure of 0.5 bar.	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
Retirer l'appareil en cas de gel.	Utiliser l'appareil de préclarification à UVK avec une pression maximale de 0,5 bar.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
Bij vorst het apparaat deinstalleren!	Gebruik het UVK-voorzuiwerings- apparaat met een maximale druk van 0,5 bar.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiks- aanwijzing
Desinstale el equipo en caso de heladas.	Opere el equipo preclarificador UVK con una presión máxima de 0,5 bar.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Operar o aparelho de clarificação prévia UVK com uma pressão máxima de 0,5 bar.	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Far funzionare il predepuratore UVK con una pressione massima di 0,5 bar.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
Afmonter apparatet ved frostvejr!	UVK-forrenseenheden må højst anvendes med et tryk på 0,5 bar.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	OBS! Læs brugsanvisningen!
Demontera apparaten innan första frosten!	Använd UVK-förreningen med ett maximalt tryck som uppgår till 0,5 bar.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Urządzenie oczyszczające z lampą ultrafioletową użytkować pod ciśnieniem nie przekraczającym 0,5 bar.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
Při mrazu přístroj odinstalovat!	Předřádný přístroj UVK provozovat s maximálním tlakem 0,5 bar.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
При наступлении морозов прибор демонтировать!	Коротковолновое ультрафиолетовое устройство предварительной чистки использовать при давлении максимум 0,5 бар.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию

PFC-UV 8000



PFC-UV 16000





*Tetra GmbH
Herrenteich 78
D-49324 Melle
Germany
www.tetra.net*